



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

TX 448.22 .J94

Julien, F.

Oral and conversational method. : Un peu

Stanford University Libraries

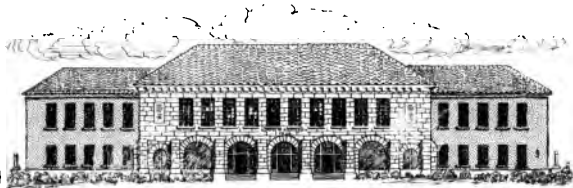


3 6105 04925 5701

UN PEU DE TOUT

BY

F. JULIEN



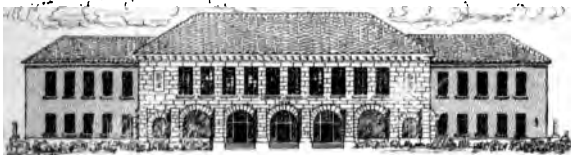
SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION
GIFT OF
THE PUBLISHERS



STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

The retail price of this book is \$



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

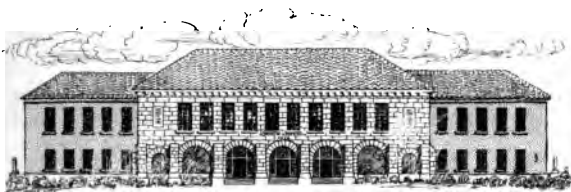
TEXTBOOK COLLECTION
GIFT OF
THE PUBLISHERS



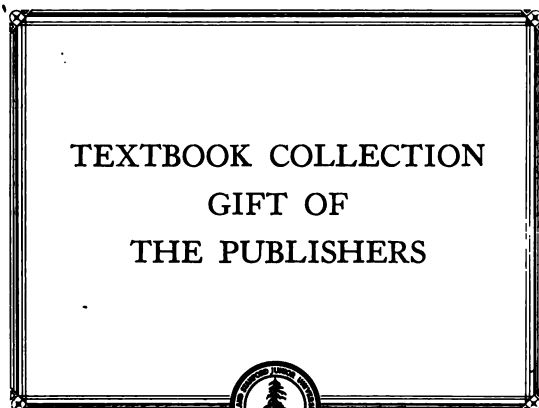
STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

The retail price of this book is \$





SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY



STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

The retail price of this book is \$

FRENCH BOOKS

BY

PAUL BERCY, B. L., L. D.

SIMPLES NOTIONS DE FRANÇAIS, or *First Steps in French*, with 75 illustrations, to teach children who cannot read, followed by the most popular songs of French children, 12 chansons et rondeaux, with music. Boards..... 75c.

LIVRE DES ENFANTS. *Pour l'étude du français*. A simple, easy and progressive French Primer, in the natural method, for young students, with upwards of 50 illustrations, 12mo, cloth, 100 pages..... 50c.

LE SECOND LIVRE DES ENFANTS. A continuation of *Livre des Enfants*, illustrated with over 50 pictures upon which the lessons are based. 12mo, cloth, 148 pages..... 75c.

LE FRANÇAIS PRATIQUE. This book is written for special instruction of Americans, intending to travel in France. It can be used as a first book for every one wishing to make a thorough study of the French. 12mo, 191 pp., cloth..... \$1.00

LECTURES FACILES, pour l'Étude du Français, avec notes grammaticales et explicatives. Cloth. 256 pages..... \$1.00
This makes with *Le Français Pratique*, a complete course. It can be used as well with any other method.

LA LANGUE FRANÇAISE, 1re PARTIE. Méthode pratique pour l'étude de cette langue. 12mo, cloth, 292 pages..... \$1.25

LA LANGUE FRANÇAISE, 2me PARTIE (for intermediate classes), variétés historiques et littéraires. 12mo, cloth, 276 pages..... \$1.25

CONTES ET NOUVELLES MODERNES (*Paul Bercy's French Reader*). With explanatory English notes. 12mo, cloth, 328 pages..... \$1.00

SHORT SELECTIONS for Translating English into French. 12mo, cloth 75c.

KEY TO "SHORT SELECTIONS," etc. 12mo, cloth, 121 pages net 75c.

SANS FAMILLE, by Hector Malot, arranged and abridged by Paul Bercy. 12mo, cloth, 85 cents. Paper, 60 cents.

Published by **WILLIAM R. JENKINS**, New York.

ORAL AND CONVERSATIONAL METHOD

UN PEU DE TOUT

BEING A COMPLETE

SCHOOL OR PRIVATE PREPARATION OF FRENCH

IN TWO PARTS

Part I.—TEXTS. Part II.—ANSWERS

BY

F. JULIEN

OFFICIER D'ACADÉMIE (UNIV. GALLIC.)

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ NATIONALE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS EN ANGLETERRE
ET DU COMITÉ RÉGIONAL DE L'ALLIANCE FRANÇAISE



NEW YORK :

WILLIAM R. JENKINS,
ÉDITEUR ET LIBRAIRE FRANÇAIS,
851 & 853 SIXTH AVENUE,

DEPARTMENT OF EDUCATION
LELAND STANFORD JUNIOR UNIV

Jr

602877
C

COPYRIGHT, 1896, BY WILLIAM R. JENKINS.

All Rights Reserved,

PRINTED BY THE
PRESS OF WILLIAM R. JENKINS,

PREFACE

THIS little volume contains the author's notes on grammatical and other difficulties which have been brought under his notice during a period of many years. The value of these notes has been already tested by the experience of pupils who have used them when preparing for Examinations.

Numerous examples, illustrative of grammatical difficulties, are given, and these combined with a selection of the more common idiomatic expressions will, it is hoped, supply the student with an extensive and useful vocabulary.

This book is not intended to take the place of the regular grammar and exercise book, but is to be used to give a final polish to the work of those preparing for examination. For this reason the translation of all sentences is given. The sentences are arranged in groups of ten. The author strongly recommends students to go through each group, then

to compare his results with the key, and afterwards, for the purpose of additional practice, to reverse the process and use the key in a similar way. Even those who are compelled to work without a teacher will find this little book of great value.

F. JULIEN.

INTRODUCTION.

UN PEU DE TOUT.—This book, full of progressive and carefully chosen exercises, is, without doubt, one of the most complete drill and reference books ever published for the study of the French language. It is divided into two parts:

The first part comprises 1,000 colloquial phrases furnishing an extensive vocabulary of usual words and idioms while thoroughly reviewing the whole French lexicology.

The second part deals with the Syntax (rules and exceptions), the verbs in all their details (regular and irregular), and concludes with a brief and clever sketch on pronunciation.

To the student, this book will prove an excellent drill for acquiring, in the quickest practical way, an easy and correct handling of the language.

To the teacher, it will prove a handy store and reference book for appropriate examples in the application of grammatical rules, at any stage of the study.

NOTES FOR THE STUDENT



WHEN a word has several meanings, an example is given to illustrate its various uses. Italics and other variations in type are used for the purpose of drawing attention to particular difficulties. The chief points accentuated in this way are the prepositions, idiomatic expressions, the more abstruse points of grammar, and verbs which are more than ordinarily irregular or peculiar. Here and there certain points have been repeated, for the purpose of supplying additional practice.

We trust this little volume will be welcomed both by teachers and students.

PART I.

PHRASES FOR VOCABULARY

IDIOMATIC EXPRESSIONS

AND

REVISION OF GRAMMAR.

INSTANTANÉS

I

1. Butter. Bad butter. No butter. No more butter. Some more butter.

2. Meat. Good meat. Not any meat. Not any more meat. Some more meat.

3. Onion. Pretty good onion. No onion. No more onion. A little more onion.

4. Horses. Fine horses. No horses. Some more horses. A pretty little horse.

5. Mares. Ugly mares. No mares at all. An ugly big mare. A foal.

6. The shepherd's dog. Of the traveller's dog. To the workman's dog.

7. The lady's cats. Of the servant's cats. To the child's kittens.

8. Monday. Tuesday. Wednesday. Thursday. Friday. Saturday.

9. Sunday morning. Last Sunday. Next Sunday. Sunday week. A week.

10. North. West. South. East. The South of France.

11. Every day. Every month. Every general. Every ball. Each lady.

12. Three dollars. Three cabbages. My castles. His landaus.

13. The woman's hair. The blue *colors*.* At all prices. Two noses.

14. These jewels. Those holes. These rudders. Those stained-glass windows.

15. His cattle are fine. They have no sheepfold. These garlies are strong.

16. I have something in my eye. You have nothing in your eyes.

17. It is a detail. They are small details. Wholesale and retail.

18. An ox. Oxen. Big oxen. Will you have beef? Boiled beef.

19. A calf. Calves. Young calves. Give me some veal. Stewed veal.

20. A sheep. Sheep. Small sheep. Is there any mutton? Roast mutton.

21. The big boy. Big boys. The big girl. Big girls. How big she is!

22. The cook (*m.*) is clean. The cook (*f.*) is clean. Cooks (*m.* and *f.*) are clean.

23. A cruel master. A cruel mistress. Cruel masters and cruel mistresses.

24. She has a ruddy complexion, a ruddy face, rosy cheeks. How pretty she is!

25. He is deaf and dumb. She is deaf and dumb. The deaf and dumb.

26. The complete work. Is the sum complete? The arrangements are complete.

27. The happy sailor. The unhappy woman. The happy families. The Hebrew law.

28. He is false. She was false. They will be false. The girls would be false.

29. A sweet fruit. A sweet apple. Old soldiers. Old women.

30. He has a red beard. A red whisker. She had red hair. A red cow.

31. We shall have new stained-glass windows for our chapel.

32. His sisters are extremely delicate ; they used to be so lively.

33. I shall give him half a dozen new neckties for his birthday.

34. A proud boy. A proud girl. Proud boys and proud girls.

35. Sweet almonds are not so good as bitter almonds.

36. Pass me some short nails, the tacks are too sharp.

37. He is mad ; she is mad. The plough-boys are mad ; the girls are mad.

38. Your new friend is certainly a fine officer. Yes, he is handsome.

39. Two little fat cows. Three stout countrywomen. What a silly girl !

40. Twin brothers and twin sisters. Pass me your opera-glass.

41. White dresses are in fashion for pretty little girls. Clean glasses.

42. He is not straightforward ; she is not straightforward either.

43. Dry lemons. Dry figs. New-laid eggs. Fresh roses.

44. The road was long (*m.* and *f.*). The roads were long. A long road.

45. A favorite horse. A favorite mare. Favorite drinks.

46. I was *a* * witness, she was not *a* * witness at all. My testimony.

47. How ugly it is to see little sulky boys and little sulky girls !

48. Mice are not cunning ; cats are cunning. Brown hair and beard.

49. He was found dead on the public thoroughfare.
Public moneys.

50. Deceitful and flattering persons. He is of age.
She is under age.

51. Long. Longer. Less long. As long. The longest. Very long. At length.

52. Low. Lower. Less low. As low. The lowest.
Very low. Meanly.

53. Soft. Softer. Less soft. As soft. The softest.
The least soft. Very soft. Softly.

54. Sweet. Sweeter. Less sweet. As sweet. The sweetest. The least sweet. Very sweet. Sweetly.

55. Pretty. Prettier. Less pretty. As pretty. The least pretty. Very pretty. Prettily.

56. Slow. Slower. Less slow. As slow. The slowest. Very slow. Slowly.

57. Rich. Richer. Less rich. As rich. The least rich. Very rich. Richly.

58. Prudent. More prudent. Less prudent. As prudent. The most prudent. Prudently.

59. Elegant. More elegant. Less elegant. As elegant. The least elegant. Elegantly.

60. Rough. Rougher. Less rough. The roughest. Very rough. Roughly.

61. Good. } Better. Less { good. As { good.
Well. } well. well. }
The best. The least { good. Very { good.
 { well. well. }

62. Bad. Worse. Less bad. As bad. The worst.
The least bad. Very bad.

63. Little. Less. As little. The least. Very little.
Meanly.

64. A four-pound loaf. A twelve cent whistle. A dollar bill.

65. A brick house. A leather bag. A wooden bridge. A tin box.

66. The railway station. The racecourse. The east winds. Lamp-oil.

67. A cannon-ball. A village schoolmistress. The Washington criminal court.

68. A coffee-mill. A nail-brush. A work-table. A sewing-machine.

69. A champagne bottle. A bottle of champagne. The ball-room.

70. A wine-glass and a flower-pot. A glass of wine and a pot of flowers.

71. Good brown bread. Brown bread and butter. White bread. New or stale bread?

72. A small square box. The French and Russian flags. Fresh eggs.

73. A white house. A pretty little red house. Black bread.

74. A sweet-tempered young man. Dirty plates. A clean fork.

75. A threatening attitude. Large fried fishes. Boiled turnips.

76. An oblong table. A Protestant Bible. A blind woman.

77. A new hat. A fresh hat. A new fashion hat. A new *boy*.*

78. My eldest sister is unmarried. My youngest brother is lame.

79. She is taller than you. I am less poor than he. You are as fat as I.

80. He is very idle; he is the most idle in the class; more idle than you think.

81. My friendship for him is great. His ambition and her ambition. The grandmother.

82. His slippers are too long. Her gloves were too short, too.

83. It is I. It was she. It will be he. It would be they.

84. I alone. Himself. Without them. Who is there? I am.

85. I am going to town. And so am I. So are they. The high road.

86. Who shall have the situation? Perhaps I, perhaps he.

87. I who speak (I) was there. They who spent all my money.

88. We have no lands. We had no more meadows. The high mass.

89. There is scarcely any fire. There never was any water in the kettle.

90. I never see anybody with them. He has neither money nor credit.

91. 0. 11. 13. 15. 17. 19. 21. 10. 12. 14. 16. 18. 20.

92. 22. 24. 30. 31. 33. 40. 41. 42. 50. 51. 59. 60.

93. 61. 62. 68. 69. 70. 71. 75. 79. 80. 81. 85. 90.

94. 91. 92. 97. 99. 100. 101. 121. 133. 200. 500. 1000. 1001.

95. Eighty letters. Two hundred newspapers. Five hundred francs.

96. Eighty-nine postmen. Six hundred and eighty-eight policemen.

97. One thousand yards. Two thousand miles. In the year 1895.

98. 1st. 2nd. 3rd. 4th. 5th. 10th. 25th. 33rd. 48th. 92nd. 101st. Double.

99. What o'clock is it? It is twelve. It is two o'clock. 2 P.M.

100. It is half-past seven. It is a quarter-past one. It is ten minutes past 10. It is a quarter to eight. It is twenty minutes to two. On the 1st or the 2nd of May. Charles I., Charles II., and Charles V. of Spain.

II

101. I am hungry. I was very hungry. We shall be hungry. To be hungry.

102. I am thirsty. He was very thirsty. Should you be thirsty? To have been thirsty.

103. I am cold. Are you cold? Were you very cold? Who is cold? He was so cold.

104. I am hot. Is she hot? Were they warm? We shall be warm enough.

105. I am right. You were not right. Was I right? You were very right to speak. Something right.

106. I am wrong. He would be very wrong. One is always wrong to say nothing. Nothing wrong.

107. I am sleepy. We shall be very sleepy. You have been so sleepy. Let us sleep.

108. I am afraid. Were you afraid of the thunder and lightning? I was.

109. I am ashamed. We should be so ashamed. She will not be ashamed of me.

110. How old are you? I am fourteen and a half. He is getting on towards fifty.

111. The poor old man was hungry and tired, and he looked ill.

112. Of course the little baby was tired and sleepy. His eyes are wide open.

113. We were cold, thirsty, and ill, and we had no friends. Let us go to bed.

114. I have a good mind to go to Brooklyn to-morrow; what do you say?

115. I am not in the habit of rising early in the winter, nor in the summer.

116. Was he in the habit of drinking and smoking so early *in the morning*? *

117. You are in need of rest. The family I visited is in need.

118. What are you in need of? You have your board, lodging, and washing.

119. We are sure that you are entitled to an indemnity.

120. You ask me if you are in the right or in the wrong. Neither.

121. It is cold. It was warm. Will it be mild? It is cloudy. It is daylight.

122. It is fine. It is bad weather. The weather was fine, and it was sunny.

123. Is it slippery? It is. Was it muddy? It was not. It will be dry.

124. It is windy. It was foggy. It will be dusty. It is moonlight.

125. It rains. It was raining. It will rain. It had been raining.

126. It snows. It was snowing. Does it hail? It had been hailing.

127. It is freezing. It was not freezing. The water is frozen. Let us skate.

128. It is misty. It is thundering. It lightens.

129. It is stormy. It was pouring with rain. A hurricane and floods.

130. What is the weather like this morning? Is the barometer high or low?

181. At what time do you rise ? We rise at 6.30 in the summer.

182. At what time did they rise this morning ? Early. Late. Earlier.

183. At what time do you go to bed ? At about 10, in the winter.

184. Come to me at 10 minutes to 9. I cannot come before 10 minutes past 11.

185. At 10 A.M. or 10 P.M. ? Either. Neither. Noon. Midnight.

186. The bell rings for dinner at a quarter to seven. Three times a week.

187. How ? How so ? How much ? How many ? As. Like that.

188. Will you do this *for* me ? Neither *for* you nor *for* any one.

189. They have worked *for* years and made no money.

140. Do this, *for* I cannot do it. What *for* ? *For* nothing. *For* money.

141. Were you looking *for* us ? We were not looking *for* any one.

142. Whom was he waiting *for* in the rain ? Wait *for* me. Do not wait *for* us.

143. How much have you paid *for* your watch ? It is not paid *for*.

144. Have you sent *for* the doctor ? Send *for** him at once. I resemble (to) my mother.

145. Now look *at** me. Do not look *at* me so. I shall not look *at* him.

146. Were you thinking *of* her ? I shall not think *of* it. What do you think *of* it ?

147. Listen *to** me. Do not listen *to* him. I will not listen *to* you.

148. He was asking (to) the lady to dine with us. Ask him, if you like.

149. Do you obey your master? I *do** obey (to) my parents.

150. Ask him in. Do not ask them in. Have you asked him in?

151. Do you obey him? Obey her. Do not obey them. I obeyed.

152. Are you listening to me? Listen to her. Do not listen to them.

153. Are you looking for us? Look for me. Do not look for them any more.

154. Has any one sent for me? Send for them. Do not send for him.

155. Was he not looking at her? Look at me. She was looking at herself.

156. Has he paid for them? Pay for them. Do not pay for it. Pay for Bob.

157. Will she wait for you? Wait for her. Do not wait for them any longer.

158. Shall you always think of me? Think of them. Do not think of her.

159. Did you ask me to come? Let us ask him. Let us not ask them.

160. Trust him. Do not trust her. Can I trust you? I shall not trust them.

161. What is your name? What is his name? His surname.

162. His name is Charles, like his father. Her Christian name.

163. When was he born? On the 30th of November, 1893. Where? In Dudley.

164. Are the father and mother alive? They are, and in good health.

165. Are you at home here? No, I am not at home. They are at home.

166. How nice it is to be at home, by the fireside, with a good book!

167. This woman is a false witness. I was falsely accused. She is false.

168. What countryman is he? He comes from France. So!

169. He comes from Bayonne, in the Lower Pyrénées. Does he?

170. You must not take other people's property. It is a nickname. An assumed name.

171. Can you give me change for twenty francs? Small change.

172. I have money, but no change. A bank-note and a five-franc piece.

173. It is late. It is getting late. He comes late. You are late again.

174. Come earlier rather than miss the coach. Sooner or later.

175. How long have you lived in this street? Where do you live?

176. We have lived on this square for twelve years and a half next June.

177. How often do you have a lesson? Three times a week; at night.

178. How high is this wall? It is five feet by twenty-one (in length).

179. How wide is the table-cloth? It is nine feet by ten feet two inches.

180. How kind you are! How quickly time passes! How heavy are you? How heavy you are!

181. There is a boy waiting for you. There was a policeman waiting for him.

182. I see a girl kneeling. I perceived some one coming along the hedge.

183. I heard the village clock striking in the distance. Far away.

184. Along the trees. Along the canal. Along the pavement. Come along.

185. Speak to him. Do not speak to her. Say something to them.

186. Speak aloud or low. Tell the girl to call again. Do you speak French?

187. They are going to bed because they are sleepy. Why?

188. They are sleeping. We both sleep here to-night. Go to bed.

189. They are not yet asleep. I was awake. Wake me up at six.

190. Now, sir, speak out—and, above all, speak the truth.

191. What a story! What silly things! What does she say?

192. Such a man! Such a woman! Such a fine man! Such kings!

193. Can you see well? I am short-sighted. I wear spectacles.

194. She can see better than you, and better than you think. A gold folder.

195. It is very dark here, one cannot see a bit. Can you see? That I can't.

196. What! in bed already and not yet asleep! Go to bed at once.

197. Is there any cream? Is there any pie left? There is not any left.

198. There was a dead horse in the ditch. There was some fish left.

199. What is there? What is there left? There is a little rabbit left.

200. What does it matter? It does not matter, does it? It matters little. What is the matter there? What was the matter? A month ago. What is the matter with you—with her—with them—with your hand?

III

201. Who is there? What do you want? What? What street? Which one?

202. Of whom? To whom? With whom? For whom? For the same purpose.

203. Of what? To what? What with? What for? Even for that.

204. Of what town? To what castle? With what money? For what reason?

205. Of which one? (*Masculine and feminine; singular and plural.*)

206. To which one? (*Masculine and feminine; singular and plural.*)

207. With which one? (*Masculine and feminine; singular and plural.*)

208. The teacher **who** teaches. The lesson (**which**) you learn.

209. The barns of **which** you speak. The coachman **to whom** he spoke.

210. **Whose** coppers are these? The baker **whose** bread we eat. **Whose** bread, do you say? **Whom** does she resemble?

211. What wages? What salary? How much shall I receive?

212. We shall pay you eighty or ninety francs a month, even more.

213. There will be from two hundred to two hundred and twenty musicians.

214. Are there more than two thousand inhabitants in the borough ?

215. We are at the end of the XIXth century, soon in the XXth. The 79th Regiment.

216. It is more than five thousand miles from here. The two-thirds. Four miles an hour.

217. Half an hour or so. An hour and a half or so. About three-fifths.

218. Give him half your bed. Take half a glass of wine with your meals.

219. This clock strikes the hours, the half-hours, and the quarters. Once.

220. Two halves make a whole. Seven and six is thirteen. Twice.

221. New York, Friday, June 1st, 1896. On Monday and Tuesday.

222. On the 20th of January, 1895. On Wednesdays and Thursdays.

223. On the 2nd of February, 1848. On Friday, Saturday, and Sunday.

224. On the 11th of March, 1852. On Sunday morning. In the evenings.

225. On the 21st of April, 1700. Last Tuesday. Next Sunday afternoon.

226. On the 8th of September, 1876. On Tuesday week. Monday fortnight.

227. Charles I. Henry II. William IX. Pope Leo XIII.

228. Half a dozen of empty bottles. A dozen eggs. Half a dozen gloves.

229. About 40 men. About 50 children About 60 prisoners.

230. About a hundred (*dollars*) a year. About 80 masons. He is going on towards thirty. A man in the forties. In about fifty years.

231. How much did they charge you for rooms at the seaside?

232. About five dollars a day, attendance included—not the wine, though.

233. Candles extra, I suppose? No, not even that. Here is the address.

234. How many meals a day did you have? Four meals a day.

235. Breakfast at 8.30; lunch at 1; dinner at 6.15; tea at 9.

236. Tea and coffee *as much as you liked* and at any time. At cost price.

237. In less than no time. In the twinkling of an eye. Do not wink.

238. He is very nice. It was very nice. How nice! He blinks.

239. She is very well. It will be very well. How is he? So, so.

240. How long ago? How far from here? How often? How deep is the sea?

241. I have not yet broken my fast, have you? I have just had breakfast.

242. The drawing-room is on the right, the dining-room on the left.

243. Our bedrooms are upstairs, on the first floor, at the end of a passage.

244. Downstairs are the kitchen, the scullery, the pantry, and the wash-house. The sink.

245. The staircase is rather dark; take hold of the banister. A police station.

246. How many miles can you walk in an hour? Three comfortably.

247. We are going *for* a long walk. When? In two hours. A cab-stand.

248. How far shall we go? We shall go to Dudley in less than two hours.

249. Shall we go for a drive or for a ride? Why not for a row? To row.

250. Can you drive? Do you ride? Do you row? Here are the oars.

251. Here is a good hammer, a better chisel, and the best tools I have.

252. You spell pretty well; you write better than he; all is for the best.

253. He had a bad coachman, a worse footman, the worst servants.

254. They had behaved badly; you behave worse still. The worst he can say.

255. Our park is small; yours is smaller; theirs is the smallest of the three.

256. She eats little; he drinks less; they smoke as little as possible.

257. So much the better for us. So much the worse for you.

258. It serves *me* right; I ought not to meddle with their business.

259. It will serve *them* right; it is none of their business *that I know of*.

260. Cæsar only wrote: 'I came, I saw, I conquered.'

261. Can you not answer politely when any one speaks to you?

262. You received coldly the news of my best friend's death.

263. We went home very quietly, and we talked very sensibly.

264. *Some* men are naturally selfish; we simply despise them.

265. Write that cleanly, and send it to the newspapers secretly.

266. Smoking is strictly forbidden in our public buildings. Indeed!

267. She spoke French so prettily. He was largely paid *for* his trouble.

268. I told her frankly what I thought; she replied drily and proudly.

269. The one acted foolishly, the other prudently. Walk slowly.

270. He was very elegantly dressed. Happily for you, she will come in *presently*.

271. You have certainly done them some wrong; you had no right to do it.

272. His best friend acted treacherously; he was deeply moved (by it).

273. Say what you like on their behalf, they did all knowingly. On credit.

274. Explain briefly, for I remember all confusedly and indistinctly.

275. Of course, they all think they can eat and drink with impunity.

276. I am told that he will be immensely rich when he comes of age.

277. He is commonly called 'Puck' and he obeys his master blindly.

278. They used to come to see us assiduously; they have not come *very* lately.

279. He lives miserably, and *he does not mean* to pay us. Precisely so.

280. They broke into the premises by night and robbed comfortably.

281. I can only see things dimly, particularly at dusk. I pay cash.

282. The work is profusely illustrated by the best known artists. Ready money.

283. In conformity *with* rules, we are all treated uniformly here.

284. I am *the very man* (precisely the man), and I was accused falsely.

285. We asked you for well-baked loaves ; you gave us half-baked bread.

286. My daughter is not married yet ; she is to be married on July the 10th.

287. She marries the son of an old friend of mine who *has a good business*.

288. The archbishop *himself* (in person) will marry them. Go to the altar.

289. Come and see the wedding presents, which are handsome and numerous.

290. *When they return* from their wedding trip, they will live in Chicago.

291. He sang from morning till night at the top of his voice.

292. France is a great country, in spite of all her misfortunes.

293. Latin and Greek, that is all very well, but French is more useful.

294. Marshal MacMahon, Duke of Magenta, died in 1893.

295. Dogs howl ; little dogs bark ; birds fly and ducks swim.

296. *The water of the sea* is salt ; we do not drink *sea water*.

297. First, you came late to school this afternoon. Was I late for school ?

298. Secondly, you have done no home lessons for weeks. Noisily.

299. Thirdly, you do nothing but talk, play and laugh. Noiselessly.

300. First go to your tailor and be measured for a suit, and then come home. The President of the French Republic, Carnot, was murdered in Lyons on Sunday, June 24th 1894, by an Italian named Cesario Santo. He was stabbed.

IV

301. They all started this morning for Malvern on their bicycles.

302. Have they gone all by the same road, do you know ?

303. We arrived from London, this morning, by the first train.

304. What has become of a family of the name of Roberts ?

305. The judge has gone into the church with the mayor and mayoress.

306. Emma died three weeks after returning home. Death and the dead man.

307. Why did you come home so late last night ? I heard you.

308. My dog has very likely remained with George or gone back home.

309. What time was it when he went out ? He came alone at dusk.

310. He was born here. He has gone up and down and succeeded in finding me.

311. He entered the room without knocking ; I turned him out.

312. He was born in Paris, in October 1846. He died yesterday.

313. Why did he go away again without seeing any one, and whistling ?

314. Why should he have interfered in that business ? Business is slack.

315. Has she gone out again? With whom has she gone?

316. At what time did the cook return? Late? Early?

317. Our roses were not blown yesterday; they are blown now.

318. A promissory note I had given him has fallen due.

319. He would not have ascended that steep staircase.

320. How many steps had he gone down? And he fell down?

321. How much money is there left in the drawer? And in the bank?

322. You would have plenty of cows and sheep. Much work.

323. Had we too much confidence in them? Too much food.

324. He failed in his examination because he never had knowledge enough.

325. In a few weeks I shall gather so many proofs against them.

326. Few lawyers. A few bankers. Some bankers. Several threads.

327. Our farmers sell quantities of lambs every year, at Easter.

328. Bring me a cupful of flour and an ounce of lard.

329. Their shoes are full of sand and their stockings full of holes.

330. Have a little milk. Fill my glass with water. A basketful of nuts.

331. How nice these flowers smell! That smells nasty.

332. She has a beautiful voice, I admit, but she does not sing in tune.

333. Hold tight ; do not think of your fingers. Aim straight.

334. He was striking hard, and the poor boy was yelling hard too.

335. It was raining fast, and they were running fast in the rain.

336. He drinks hard, but he is never tipsy. Light the lamp.

337. What a mysterious person ! She always speaks so low !

338. Get away ; you sing too much out of tune. Put out the fire.

339. Do not speak so loud, if you please ; the baby is asleep.

340. It was so dark in the vault that one could not see (*clear*).

341. What flower had he in his button-hole ? He had Nellie's.

342. What horse will your mother mount to-day ? Lillie's, I believe.

343. Which furniture (*pl.*) were they selling by auction to-day ?

344. I was told that they were going to sell the veterinary's first.

345. Which roses do you select for yourself ? Maud's or Kate's.

346. I am first in French this week. First, are you ? Once in a way.

347. Yes, I am ; David is second, Herbert third, Dick is last.

348. Is not your landlord's son last but one ? I think he is ; why ?

349. The first three will receive a French book. By the bye, who teaches you ?

350. During the last three days of the Exhibition Number 5172.

351. The gold watch is mine and the silver chain his. Your pin is gold.

352. Whose ring is this? Is it yours? Is it hers? Mine is not a diamond one.

353. Bring down my horsewhip and theirs. Is yours Russia leather?

354. These hair brushes are not ours; here are ours, on the small table.

355. The officer whose sisters you know has three gold medals and a silver one.

356. I know *what* grieves them, but I do not know what they would like.

357. *What* surprised us was that he had not yet been arrested.

358. She never listens to * what one says, and she is surprised not to know.

359. Will you kindly give me the pen which the princess used to sign her name with?

360. *What* I am thinking of is that they will never return to this country.

361. She is much older than you told Sam's mother *she was*.* Not to my knowledge.

362. They are less rich than they are said to be;* they have lost a great deal.

363. They (*f.*) live much better than many people do; they have *private* means.

364. She writes better than you fancy, only she is so idle, she does not try.

365. She certainly has *the best* (*the finest*) writing in the class. An ink-well.

366. *How old do you take me to be?* (What age do you give me?)

367. *I should guess your age at 50. (I should give you 50 years.)*

368. You do not look *so old* (them); you have no wrinkles.

369. Let us sell our strawberries fifty cents a pound or double.

370. He used to pay his workmen nine dollars a week.

371. I remember *him* well now. He would approach *her* on tip-toe.

372. Did you often enquire *about me*? We should laugh at them.

373. I am right. It is right. It is my right. Right you are.

374. You have no right to be here; just retire. Is it quite straight?

375. Is this the *right* * key? Will you be kind enough to tell me the right time?

376. It was the wrong door. You wrote the wrong name on the register.

377. It would be very wrong of you. It was perhaps not right of him (*of her*).

378. Right or wrong, I have made up my mind to speak. It is wrong.

379. It serves you right. *By rights*, I should occupy his place and he mine.

380. You have two problems right and two wrong. Look over them again.

381. I want an iron bedstead for the upstairs room. I wanted it.

382. He wants a new suit of clothes, does he not? He will want it.

383. We want money and credit, do we not? We should want them.

384. You want everything, but you want it cheap. What do you want?

385. Who wants tickets for the morning performance? They all do.

386. They want shoes. Does he not want a hat? Who wants me?

387. Go and tell Nellie I want her. I do not want to hurry, do you?

388. They had been in want for many weeks; now they want nothing.

389. Waste not, want not. I shall provide for all your wants.

390. Wanted, for the country, good general servants. Apply within.

391. He is said to be very rich; immensely rich. What do they say?

392. What is known of his life? Nothing bad is known of him.

393. Has there been a battle? Shots could be heard distinctly from here.

394. It is generally believed that he will not be executed. Just wait.

395. Here is accommodation for man and beast. English spoken here.

396. Nowadays people travel a great deal. Do they speak French here?

397. We are freezing here; can we ask for a fire? Of course you can.

398. It often happens that one does not know what to do.

399. Let us make haste; they are closing the gates. Entrance. Exit.

400. Tickets may be had at the office opposite. There will be dancing. Some one knocks. There is no one. What! no one here? Many days. Several people. Each one wants to be right. Some are (so).

V

401. Potatoes sell *for** three cents a pound, do they not?

402. He will charge us three francs a day for *a* single room.

403. She has three thousand a year of her own. What she says.

404. That I should apply to them . . . I ? . . . never, my dear sir.

405. Who do you think was at the door ? Why, he was.

406. Not he, indeed, but Clara . . . Clara herself . . . So.

407. They alone know their own income. Is it he ? It is she.

408. Why did he not speak at once, he who knew the language ?

409. People only think of themselves. Each one for himself.

410. Whoever only loves himself. A so-called independent man.

411. There is some wine left in a bottle. Will you *have** some ?

412. I will have some. I will not have any. I do not want any more.

413. Will you not have any yourself ? No ; I am tired of it.

414. If they have no work at the factory, we shall find them some.

415. It is of no use ; they do not want any. No more do I.

416. If they had too much money, they would not give us any.

417. They had asked us for eggs from our farm. I have sent them some.

418. There is not enough oil in the salad. Put some in it.

419. I have put some in it twice already. Put some more, that's all.

420. If there had been a concert, I would willingly have taken you to it.

421. *You ought to travel for a while; it would do you good.*

422. There is a little improvement in our patient's condition.

423. We trust that now he will go on better and better.

424. I am sorry to say he goes from bad to worse; worse and worse.

425. The worst is that he will not take his medicine regularly.

426. *You ought to join our club. Shall I propose you?*

427. *They ought to have told me of that before our departure.*

428. *We ought not to have taken our tickets beforehand.*

429. *We are to lunch together. We must dine at the hotel.*

430. I thought *you were* to consult an oculist. You must see a physician.

431. Here is *a (the)* description of the man wanted by the London police.

432. Oval face. High forehead. Brown eyes. Pug nose.

433. Middle-sized mouth. Square chin. Hair and eyebrows red.

434. A wart on *his (the)* left cheek. Dimples in both cheeks.

495. Wears all *his* (the) beard. Rather ruddy complexion.

496. Generally wears a pair of blue spectacles. Small hands.

497. *When last seen*, wore an old grey hat with hat-band.

498. Had on a threadbare dark green coat with holes in the elbows.

499. His trousers were bluish-grey, worn at the bottom.

440. He also had on a pair of patched-up and heel-less boots.

441. Open the door *for* your apprentice : he is coming up.

442. How much do you think this is worth ? Not much.

443. It is not worth two cents ; what did you give for it ?

444. I had not *the means* to pay what I was asked for it.

445. She had not *enough* to pay the bill ; she asked me to call again.

446. There are three leather belts ; the one is for you, the other for Billy.

447. For whom is the third ? I keep it for myself. Why not ?

448. This one is torn ; that one is worn out. This and that.

449. These were *for sale* ; those were *for hire*. The one you hold.

450. The one which was on my bed, and those (*which are*) on the counter.

451. Have you *heard* the bell ? There is some one at the gate, see.

452. *We heard of the accident in the train yesterday.*
What a pity !

453. *I heard from Harriet by the last mail ; she is engaged to be married.*

454. They positively said so *in my hearing*, and in spite of Frank.

455. *On the way* we met a number of soldiers going to camp.

456. *On my way* I found lots of wild flowers ; I picked them.

457. *It is a long way* from New York to Seattle, is it not ?

458. The old make way for the young ; it is the law of nature.

459. Go away. Do not go away. Shall we go away now or later ?

460. She has not gone away yet. He went away with tears in his eyes.

461. He was shouting *at the top of his voice* to stop the steamer.

462. If you can *swim across the river*, you are a good swimmer.

463. You might certainly make a deal of money if you were lucky.

464. On the other hand, the more you had, the more you would spend.

465. *Dress yourself* quickly. *Let us undress and bathe* here.

466. My master *is always well dressed*. His tailor dresses him well.

467. He is *senior partner* of the firm Rowland, Oliver & Co.

468. What does that signify ? It does not signify. *Doesn't it, though !*

469. Do you mind ? I do not mind at all. Never mind.

470. Do not mind what she says. I do not mind a bit. Look out!

471. One way or the other I must find my way groping.

472. *Whose* braces are these? They are not *his*; *his* are yellow.

473. *A week* ago. *A fortnight* ago. *A month* ago. Three weeks ago.

474. In a week's time. In a fortnight. In a year or two or more.

475. By the bye, *what has become of* your black servant?

476. He is dead. He died a short time ago. He died of heart disease.

477. The entrance door was *locked*. This way in. This way out.

478. Just open the back door, the exit door. The windows are *ajar*.

479. Close the vent-holes in the cellar; the draught is frightful.

480. I have a bad eye. He had bad eyes. She has beautiful blue eyes.

481. Get up. Do not get up. Are you getting up? You got up late.

482. Run away. Do not run away. Are you running away? You run away.

483. Remember. Do not remember. Do you remember? You remember.

484. Let us repent. Let us not repent. Do we repent? We repent.

485. Let us walk. Let us not walk. Do we walk? We walk together.

486. I got up on purpose to go *and meet her*. I was getting up.

487. He ran away towards the police station. He will, perhaps, run away.

488. You remembered that we were first cousins. You had remembered.

489. They repented, but too late. They would not have repented.

490. We walked *arm in arm* for half an hour. We had walked.

491. A relative of *mine* told me that he was a friend of *yours*.

492. He was a very fine, tall, fair lad, *in a* dark coat and grey trousers.

493. He would not tell us who he was, nor what he was.

494. What a pity ! We should have liked to know it and to know him.

495. The one says this, the other says that ; they never can agree.

496. I cannot read the number ; the 1, the 8 are badly formed.

497. I think it is. I shall arrive either on the 11th or on the 18th.

498. Is the professor at home ? No, sir ; he is not in just now. He is not back.

499. He is sure to be in by dinner-time. He will be back at 8.

500. Good-bye, now ; take care of yourself. *I wish you a** good journey. Give our love to all at home. Write to us soon. We shall answer by return.

VI

501. What is the matter with you ? What is the matter with her ?

502. I have a headache. She has a sore throat. *Has he a cold ?*

503. Has she the toothache? No; she has the ear-ache. A bad eye.

504. You always had bad eyes. She has a bad finger. A bad foot.

505. Baby has the whooping-cough. Her sister had the measles.

506. And, not long ago, she had the small-pox and scarlet fever.

507. He has hurt himself. He has hurt his knees and broken his arm.

508. Have you cut yourself? I have cut my thumb and my wrist.

509. Has she burnt herself? She has burnt her lips and bitten her tongue.

510. Have your hair cut. I had my hair cut, in town, yesterday.

511. I am going to have a tooth extracted. Have it filled.

512. She had three teeth extracted this morning. So many *as that*!

513. Do you get shaved, or do you shave yourself? I grow a beard.

514. He suffered very much from gout and rheumatism. A stiff neck.

515. What do you complain of? I feel violent pains in my back.

516. He had sprained his foot. Is he blind of an eye? He is blind. Blindness.

517. Mind, do not wet your feet; you would catch a cold. He had a beard.

518. Is she fair, and has she a fair complexion and pretty teeth?

519. No, she is dark; her hair curls naturally; her complexion is sallow.

520. A kick. A slap. A nudge. A scratch. A burn. A scar.

521. I have just been *measured* for a suit of clothes ; winter clothes.

522. Are you going *to have* a new coat *made* already ? I am.

523. Go to the club in New Street, *send for* Mr. B. in the **parlor**, and tell him the news.

524. *Let me know*, by return of post, how he received the sad news.

525. Here they come at last. Mary, you *will show them in* at once ?

526. If you do not pay *for* the pane you have broken, I *shall give you in charge*.

527. He *makes* everybody *laugh or cry*, as he likes. *Send an excuse*.

528. Can you not *get a locum tenens* for a few weeks ? *You made me fall*.

529. *Have* these letters *taken* to the post. *We have had* the papers *sent* to the club.

530. The general *will have* all spies *shot*. They ought not *to have had them hanged*.

531. Is *it necessary* that you should scold her so ? *It is not necessary*.

532. Is it important to communicate with the admiral ? It is very important.

533. It was certain that he would fail for want of capital. Yes, it was certain.

534. It will be prudent to secure his help. I think also that it will be prudent.

535. Would it be useful to deposit these deeds in the bank ? It would be useful.

536. Is it not sad to see those we love suffer and die ? It is very sad.

537. Does he know Germany and Italy ? I know that he knows France.

538. We know Paris and Nice better than we know London. So ! . . .

539. Do they know why I did not come to their party? Who knows?

540. Because I do not know Mr. B., and did not care to meet him.

541. *Will you come* to a garden party with us on Tuesday? I will.

542. *Shall you come* to the station this afternoon? *I shall* if I can.

543. *Will you lend* me a good French book? We are willing to lend you *anything*.

544. *Shall we return* home by the same road? We shall; there is no other.

545. He will not go back to school. She will not write again.

546. *We were having* a game at cards, when we heard a rap at the door.

547. I looked through the keyhole: he was in his shirt-sleeves; *he was writing*.

548. They did nothing: they were spending their money foolishly.

549. From our front window we could see the soldiers drilling.

550. Did you not tell us that from your room you could hear the band?

551. If you please. If you like. As you like. So it seems.

552. Until to-morrow morning. Until he has had enough.

553. As far as the bridge. We do not live very far from here.

554. It is with regret that we are going to our examination.

555. Get up early, get up late, what is that to me? In the sun.

556. Every day. Every other day. In the day-time. In broad daylight.

557. He works *by* the piece, not *by* the day; and he is not paid *monthly*, but *weekly*.

558. He receives thirty-five dollars *a* week; how much is that *a* year?

559. Along the quays. For want of money. By dint of courage.

560. Come, come, on what condition? Since you wish it. Since they went.

561. Is the doctor in? He is out. He has been sent for for a patient.

562. I hope to find him in the next time I call. I hope so too.

563. He takes after you, and he cares very much for you.

564. We care very much for this tray; it was given us by an old friend.

565. After whom does he take?—not after me. He takes after his mother.

566. I cannot help loving him, in spite of his bad temper; he takes after none of us.

567. It only depends upon you to obtain a good post.

568. You will miss us when we are gone. What do you know (of it)?

569. When the doctor feels my pulse and makes me pull out my tongue, I roar.

570. It is very rude of you. It is not right of them. I cannot help it.

571. Opposite the theatre, on the right, you will see a pretty little fountain.

572. We are not going to fall out on account of that, are we?

573. As soon as you can. Let us go earlier. Rather die than lie. Elsewhere.

574. According to your desire. They rank according to ages. Besides.

575. Learn your lessons, instead of gossiping. Come here, this minute.

576. Do you think that both can go up for that examination? Both (*f.*).

577. Yes, but neither the one nor the other will pass; at least, I don't think so.

578. Come, come, either the one or the other has a (the) chance. None of them.

579. Neither the master nor the examiner had appeared at 2 P.M.

580. Neither the one nor the other will marry this young heiress.

581. The rainbows were beautiful. His father and brother are foremen at the gas works.

582. There were three rear-admirals and two lieutenant-generals in the family.

583. Your sisters-in-law have received the newcomers in the bath-rooms. Towels.

584. Our vice-consuls have forwarded to us a quantity of foreign stamps.

585. His two great-grandmothers are still alive. Beware of farmyards in the summer.

586. Three back shops to be let. Back kitchens are not always well situated.

587. By the cross-roads you will save three-quarters of an hour at least.

588. Yes, but these cross-roads are real break-necks and as dark as kilns.

589. They had three deaf and dumb girls among their servants. Kites.

590. Bring two corkscrews. Where are the tooth-picks? Newfoundland dogs.

591. What do you do during the day? I eat, drink, smoke, and rest in the night.

592. He spends the day doing nothing. Yesterday was a rainy day.

593. Do you rise early? Yes, and we bathe in the morning. A cold bath.

594. What do you do with your mornings? The morning was fine.

595. She is not allowed to go out alone *in* the evening. A bright star.

596. Evenings are long *in* the winter. We often go to evening parties.

597. We receive our salary four times a year. Every quarter and half-year.

598. I believe farmers will have a good year. Last year I went to Rome.

599. Easter Sunday. Whit-Monday. Ash Wednesday. Christmas Eve.

600. It was one evening in May; it was moonlight; there was not a breath of air; the stars were twinkling in the blue sky; such a quiet, pure, and beautiful evening I had never seen before in our climate.

VII

601. They went before them, eating here, drinking there, sleeping where they could.

602. He led a quiet life, forgiving (to) those who had most offended him.

603. We fought day and night, killing and always killing. The fire is out.

604. By telling us the truth they will avoid a more serious punishment.

605. By looking over her shoulder I was enabled to read her letter.

606. We found a man obliging everybody when he could. Killing no murder.

607. All his domestics were very obliging, cleaning and brushing our clothes.

608. There was there a loving little girl, running my errands when needed.

609. By tiring yourself so you endanger your health ; the work is too tiring.

610. They saw us manufacturing chemicals, although we are not manufacturers.

611. She is an excellent rider, very fond of riding.
Riding.

612. I prefer driving, although I do not drive well.
Driving. Fishing.

613. I do not care particularly for drawing ; I like painting. Hunting.

614. We learn singing, but we none of us can sing.
Singing.

615. Dancing! . . . ah! that is what I like best, and I am a fair dancer.

616. While knitting she used to read a three-volume novel every day.

617. I said that without knowing that it was extravagant of me.

618. Nine days without eating or drinking, how long! Eating and drinking.

619. On seeing them so sad, I guessed that something had happened.

620. After writing his name in the book, he broke his pen. Illegible writing.

621. A spoilt child. A spoilt girl. Spoilt boys.
Spoilt little girls.

622. A fried fish. A boiled trout. Fried potatoes.
Boiled onions.

623. The horse was sold cheap. The houses were sold very dear.

624. Our mare died last night. These soldiers died for their country.

625. We have bought a new piano. Have you paid for your flowers?

626. They had sent telegrams all over the country. Had we received letters?

627. The telegrams they have received have brought sad news from abroad.

628. Have you really written us letters? We have not yet received them.

629. If she had asked us for seeds, we should have given her some.

630. If she had asked you for *the* seeds, would you have given them to her?

631. Look here, my friend, you have bought very badly sewn cuffs.

632. The washerwoman always brought me well-ironed shirts.

633. These gold pieces have been found in an old Roman camp close by.

634. The news you have transmitted do not concern us *in the least*.

635. We should have asked for a rise of salary; we should not have had it.

636. If they send us again such badly patched boots, we shall not take them.

637. My shoes are too badly soled, send them back to the shoemaker.

638. You see these jewels; I should have bought them for you, if you had been good.

639. The taxes we have paid are really too heavy; have you paid yours?

640. He came home with torn clothes, muddy shoes, two black eyes, and a few scratches and bruises.

641. Miss Nance embroiders well ; I have seen her embroider.

642. The slippers I have seen embroidered were not worth the trouble.

643. These two ladies play the harp well ; we have heard them play.

644. The pieces we have heard play were fine classical compositions.

645. That lady whistles admirably ; I once heard her whistle at a concert.

646. The tunes I heard whistle were unfortunately concert-hall tunes.

647. The landscapes we have seen you paint must be grand.

648. Your two youngest daughters paint admirably ; we have seen them paint.

649. I have rendered them all the services I could, but in vain.

650. We told the children all the tales they liked, and they were amused.

651. They were at table when I left home. I let them eat as much as they liked.

652. What would people have said if, when the wolf came, I had let them be eaten ?

653. We have paid for all the fares that they desired on their birthday.

654. They rendered him all the military honors that they owed.

655. She has spent all the sums she was allowed to.

656. They have not made the remarks we expected.

657. Our wives would have remembered our sacrifice. I am aware of it.

658. The promises we had made to each other were not in vain.

659. Our sisters never spoke to each other again ; they parted for good.

660. The dresses her dressmaker made her are rather expensive.

661. We went to pay a visit to the Atkinses yesterday. So! . . .

662. I went to pay a visit to Mr. C. ; he was out. I did not wait for him.

663. Tom has gone to pay his bill. I am glad he pays his debts.

664. Charles had gone to pay a bill, but he found the store closed.

665. Sarah came to see us last Monday ; she remained an hour.

666. Nellie came to see her father ; he had gone to work.

667. I buy my bread *from* a Boston baker ; there *is* no baker here.

668. He wanted to borrow half a dollar *from* me.

669. I asked the time *of* a policeman on his beat ; it was too late.

670. I inquired *of* a porter at what time there was a train.

671. What do you want ? What do you want with me ?

672. Why do you bear me a grudge ? I have no grudge against you.

673. We have not seen you for an age ; what has become of you ?

674. He offered me money ; I have no need of his money.

675. Come, Annie, are you going to faint in the middle of the street ?

676. Be kind enough to excuse me. It is not worth mentioning.

677. There is no occasion to get angry. On account of what?

678. If you do not mind what you say, you will have to deal with me.

679. I think I have the very thing you want, but it is very far away.

680. Let me rest a bit; I am quite exhausted, and it is so close.

681. A dim light penetrated (*in*) the cell of the condemned (*man*). . . .

682. Large grey clouds were gathering in the heaven; the heat was intense.

683. On each side of the dusty road a line of tall dark poplar-trees projected their shadows.

684. All of a sudden, a heavy musketry fire and the booming of the cannon were heard in the distance.

685. I attempted to pierce the darkness of the night that I might guide myself, but in vain.

686. Then we came to a very steep hill; we sat awhile to rest and breathe before ascending.

687. Three times they rushed on to the assault, three times they were repulsed with heavy losses.

688. After waiting hours for our guides, we thought the wisest course was to resume our journey.

689. How small man appears by the side of those immense mountains covered with everlasting snow!

690. On leaving the university he studied law and afterwards medicine, but finally became a* cashier in a City house of business.

691. Will you *have* some dinner? We will *have* no boiled vegetables.

692. He *is willing* to come with us on condition that he pays his share.

693. We *want* to make several purchases both in this store and the next.

694. He *will go* to college when he is old enough. They *will not pay* yet.

695. He and I are good friends now, but we have not always been so.

696. Somebody or anybody. Nobody. Any one whatever. Who?

697. Something or anything. Nothing. Anything whatever. What?

698. Somewhere or anywhere. Nowhere. Anywhere whatever. Where?

699. Somehow or other. In nowise. Anyhow. How? How so?

700. When? When you like. At any time. I have no time to myself. Three times a week. What time was it? What is the weather like? A waltz *in* three times. The 'Times' newspaper. Most of the time he is idle. Every time you use a type-writer. Look at the weathercock; how it turns! It is a* sign of rain.

VIII

701. Lundi . . . matin.

702. Mardi . . . après midi.

703. Mercredi . . . soir . . . au coucher du soleil.

704. Jeudi . . . dans la nuit . . . vers l'aurore.

705. Vendredi . . . dernier . . . à la brune.

706. Samedi . . . prochain . . . au lever du soleil.

707. Dimanche . . . avant midi.

708. Le dimanche . . . suivant . . . au point du jour.

709. Le dernier . . . dimanche . . . du mois.

710. La prochaine . . . fois . . . que vous viendrez . . .

711. De dimanche en huit . . . avant midi.
 712. De jeudi en quinze . . . vers minuit.
 713. De samedi en trois semaines.
 714. Il y a eu . . . mardi . . . un mois . . . qu'ils
 sont partis.
 715. Il y aura . . . vendredi . . . un an . . . qu'il
 est mort.
 716. L'année dernière. (*L'an dernier.*) Le mois
 dernier.
 717. La dernière année de sa vie. Les trois derniers
 mois.
 718. La semaine prochaine. La prochaine fois.
 719. L'avant-dernier jour des vacances. La
 veille . . .
 720. Dans huit jours. Dans quinze jours. Dans
 trois semaines.

721. Avant hier. Hier. Hier matin. Hier soir.
 722. Demain. Après-demain. Le lendemain . . .
 matin.
 723. Tous les jours. Tous les deux jours. Le
 surlendemain.
 724. Tous les quatre ou cinq jours. Avant huit
 jours . . .
 725. Toutes les semaines. Tous les mois. Tous
 les ans.
 726. Le premier et le seize de chaque mois. L'avant-
 veille . . .
 727. Tous les matins . . . de bonne heure. De très
 bonne heure.
 728. Tous les soirs . . . très tard. Assez tard.
 729. Quelle belle matinée! La journée sera belle.
 730. Par une magnifique soirée du mois de mai.

731. Garçon! . . . la carte, s'il vous plaît. Voilà
 monsieur.

732. Du pain. Du pain blanc. Du pain bis. Du pain sec. La croûte.

733. Du pain de ménage. Du pain d'orge. Un petit pain. La mie.

734. Ce pain n'est pas frais. Du pain rassis. Du pain chaud. Les miettes.

735. Du beurre frais. Du beurre salé. Du beurre rance.

736. Du lard frais. Du lard salé. Du jambon fumé.

737. La soupe et le bouilli. Du potage . . . au riz. De la viande rôtie . . . bouillie . . . bien cuite . . . cuite à point.

738. Une côtelette de mouton. Un gigot de mouton. Un gigot d'agneau.

739. Du rôti. Un bifteck. Du rosbif. Du ragoût . . . de veau.

740. Du poisson frit. Des pommes de terre. Des navets.

741. Qu'est-ce que monsieur boira? Une demi-bouteille de vin ordinaire.

742. Qu'y a-t-il pour déjeuner? Je vais m'en informer.

743. Il y a du jambon aux œufs. Une omelette. Des anchois.

744. Une tasse de café noir. Du thé. Du chocolat. Du cacao.

745. Voilà du sucre, de la crème et de la cassonade. Du café au lait.

746. Il y a des œufs sur le plat, en voulez-vous? J'en veux bien.

747. Je n'en veux pas. Je préférerais un œuf dur et une sardine.

748. Est-ce que nous déjeunons là-haut? La table est desservie.

749. A quelle heure dîne-t-on ici ? On dîne à toute heure.

750. Mettez ma serviette dans le rond, je vous prie. A votre santé !

751. Demandez donc si l'on dînera tard aujourd'hui. Un morceau sur le pouce.

752. Dépêchons-nous ou nous serons en retard. Votre montre retarde.

753. Il est de bonne heure. On met le couvert. Le couvert n'est pas mis.

754. Encore du potage ! Pas davantage, merci. Du homard ? . . .

755. Encore un peu, merci. Du jus. De la sauce. De la farce.

756. Commandez-moi donc une pinte de lait. Le tire-bouchon.

757. Apportez vite le dessert ; je suis pressé ; je vais au théâtre.

758. Madame désire-t-elle des légumes ? Passez-moi les épinards.

759. Y a-t-il encore des petits pois ? Il ne reste pas d'asperges.

760. Du fromage. Du raisin. Des pêches. Des poires. Des abricots. Desservez. Du fromage à la crème.

761. Où descendez-vous ici ? A l'Hôtel « Joli-Séjour », dans l'avenue.

762. Y est-on bien ? Oui, on y est très confortablement. Pas mal.

763. Où logez-vous ? Loin ? Non, tout près d'ici A deux pas.

764. Chambres à louer présentement. S'adresser au concierge.

765. Combien payez-vous *par* jour ? Que me prendrez-vous ?

766. C'est huit francs *par* jour, service compris. Combien de repas.

767. La bougie n'est pas comprise. Y compris le vin.

768. Les chambres sont assez bonnes. C'est mal éclairé.

769. Prenez cet escalier ; au bout du corridor ; la porte à gauche.

770. Ma chambre est au deuxième sur le devant. Sur le derrière.

771. Bonjour. Bonsoir. Bonne nuit. *Dormez bien.*

772. Au revoir. Au plaisir. A l'avantage. Adieu.

773. A ce soir. A demain. A tantôt. A bientôt. A dimanche.

774. Comment cela va-t-il ? Cela va assez bien. *Pas trop mal.*

775. Comment allez-vous ? *Pas mal*, merci ; et vous ? Pas bien du tout.

776. Comment vous portez-vous ? Comment se porte-t-elle ?

777. Comment va la santé ? La santé est bonne ? Excellente.

778. Comment va-t-on chez vous ? Comme ci, comme ça.

779. Comment se porte (madame) votre mère ? Beaucoup mieux.

780. Mes amitiés chez vous. Rappelez-moi au bon souvenir de . . .

781. Qu'avez-vous *donc* ? Est-ce que vous êtes malade ?

782. Je ne me sens pas bien. J'ai mal au cœur. Elle est évanouie.

783. Avez-vous mal à la tête ? J'ai mal à la gorge.
 784. Flora a mal à l'œil. Elle a toujours mal aux yeux.
 785. Nous avons souvent mal aux dents. Une dent gâtée.
 786. Où avez-vous mal ? Qu'est-ce qui vous fait mal ? L'estomac.
 787. Il est enrhumé. Elle est *bien* enrhumée. J'ai pris froid.
 788. Prenez quelque chose de chaud, ce soir, en vous couchant.
 789. Vous êtes-vous fait mal ? Je me suis coupé au doigt.
 790. Elle s'est fait mal à la main. Ça fait du bien. Ça fait du mal.

791. Qu'est-ce que c'est que ça ? Ça, sur l'étiquette ? Oui.
 792. Agiter avant de s'en servir. Donnez-moi ma médecine.
 793. Le médecin lui trouve de la fièvre. Garde-t-elle le lit ?
 794. Allons, ce ne sera rien ; prenez garde aux courants d'air.
 795. Docteur, guérissez-vous tous vos malades ? Presque tous.
 796. J'aime beaucoup le docteur Guy ; il est si gentil.
 797. Moi aussi. Je n'aime guère le pharmacien du coin.
 798. Ni moi non plus. Il est trop bourru. Est-il myope ?
 799. Pouvez-vous me recommander un bon dentiste ?
 800. Je voudrais me faire arracher une dent. Une dent de devant. Une grosse dent. Je me suis fait plomber une dent. Un chicot. Une fausse-dent. Un dentier. Une brosse à dents. De la poudre dentifrice.

IX

801. A glass of wine and a wine-glass. A spoonful of sweet oil.

802. Two jugs of water and three water-jugs. Full or empty?

803. This cup of tea here and those tea-cups there with the egg-cups.

804. There were several soup-plates, but not a plate of soup.

805. We have plenty of pots of flowers. We want flower-pots.

806. The railway station is by the Town Hall.

807. Fishmongers make money as well as wine merchants.

808. It was a pretty little red-brick house near a stone bridge.

809. Cherry jam is good, and so is apricot marmalade.

810. It was not a silk umbrella, it was a red and blue cotton umbrella.

811. Bring the carving-knife; it is in the knife-basket.

812. The coffee-mill is very much out of repairs.

813. The clothes-brush is in your work-basket.

814. There was a card-table in the bedroom.

815. Does he buy champagne bottles? A bottle of champagne.

816. Her sewing-machine is out of order. A pretty little rosebud.

817. The steamer is about to start. The boiler was full of steam.

818. Three yards of blue cloth. Fill your pocket *with* apples.

819. The man with a wooden leg and the lady with spectacles.

820. The man with red hair was on the top of the haystack.

821. How many professors are there in this college ?
Thirteen.

822. We have not much money, but we have many friends.

823. If they have too much work, they certainly have not too many tools.

824. Had she so much grief and so many misfortunes ? . . .

825. Will they have courage enough to confess their guilt ?

826. A large number of livery servants.

827. What a lot of carriages ! What is going on ? A wedding.

828. Have a little patience and you will do better in time.

829. Few people would have ventured out *on* such a night.

830. I have less money than you, but I have more good-will.

831. How long ago was he with you ? A week, a month, a year ?

832. How long is that ago ?—tell me, do ! Is it long ?

833. How long had she been in service then ? Over three years.

834. How long is the French yard ? It is forty English inches.

835. How wide was the cave ? Was it very large ? So, so.

836. How deep will the ditch be ? Not too deep for our ladder.

837. How high is Mont Blanc ? How do you know (that) ?

838. How far is it from Baltimore to Richmond by rail ?

839. How often does he call, every week ? Three and four times *a* week.

840. How sorry we were to hear of your illness !
Were you ? (*See 876 and following.*)

841. See that pretty red mill yonder on that hill.

842. It is this amateur of painting who gave me these notices.

843. It is I, I alone, I the first, I who committed this sin.

844. And so has he, for he was with me ; but certainly not she.

845. It must be true that he has lost his law-suit.

846. I do what I please, and I spend what I earn.

847. What I am complaining of is the rent of the house.

848. What you must think of first, are our horses and mules.

849. It was Gambetta who declared the republic, on the 4th of September, 1870.

850. The shortest way is what I ask you for and what I want to know.

851. What consoles me is that I saw her before she died.

852. Remember what he said : ' To love is to suffer.'

853. Oh ! that is good ; it is tobacco. Pass me a match.

854. Oh ! the prettiest is Madeline, our little cousin Madeline.

855. This castle and that house are my wife's.

856. These meadows and those lands yonder are hers also.

857. Leave this gold and that gold ; they are mine, not theirs.

858. This red waistcoat is dirty ; so is that one, and also the one he wears.

859. Look at this mountain ; what do you think of that one ?

860. These farmers are richer than those ; these laundresses poorer than those.

861. This pencil is that of your clerk, and that pen that of his comrade.

862. This dress is that of Lilian ; that one is that of little Mildred.

863. I want newspapers ; have you those of Mr. Jackson ?

864. Your braces are broken ; those of the cabman are on the chair.

865. The one who wants you is blind of an eye ; his nose is awry.

866. This is not your hat ; it is Madeline's. Not at all ; it is mine.

867. It is not Ada's photograph I want ; it is your own.

868. These frames are not theirs ; they are mine.

869. Her image is ever present to my mind.

870. Were not these frames velvet ? I had no velvet frames.

871. It is said that the world was created in six days.

872. We start for the Continent in six days.

873. How long have you been a philatelist ?

874. I have collected stamps for more than ten or twelve years.

875. Mr. S. has a beautiful album and a fine collection.

876. The captain of my company was six feet six high.

877. The box was two yards long by one and a half wide.

878. The lid will be three inches and a quarter thick.

879. The front wheel is seventeen inches in diameter.

880. The hind wheels were one metre ninety-two centimetres in circumference. (*See* 884-888.)

881. A little fish; a little more fish; no more lemonade.

882. Little regret. A few pages. Few pages of print.

883. Several boxes of steel pens. Some boxes of sardines.

884. *Did* you go to the concert with them? No, *I did* not.

885. How *did* she do that? She *did* not do it herself.

886. *Did* they buy the estate, after all? I think they *did*.

887. When *did* we come to this town? We came in 1867.

888. *Did* you send the rent to the landlord? Yes, *I did*.

889. *Did* I tell you that Florrie is engaged to be married?

890. I *did* hear something to that effect, but you *did* not tell me.

891. Where do they come from? They come from Liverpool.

892. Do not get angry, I pray you, and listen to me quietly.

893. Open the drawer on the left-hand side, and pass me my purse.

894. Mr. Darby, if you please? *Next* door, sir.

895. Do they live in the *next* house? No; in the *next* street.

896. The carpenter you want is on his door-step, in his shirt-sleeves.

897. What is the matter *with* your eye ? (with your eyes ?)

898. I have something *in my* eye. (in my eyes.)

899. He had a plaster *on his* eye. A bandage *over his* eyes.

900. The country house was situated on the wooded slope of a rather steep hill, which overlooked miles of country. Near it a river was flowing, over which a fine suspension bridge had been constructed.

X

901. Monsieur est-il à la maison ? Non, M., il est sorti.

902. A quelle heure rentrera-t-il ? Il rentre ordinairement pour dîner.

903. Madame n'est pas encore de retour ; si M. veut attendre.

904. Non : merci, je repasserai dans une heure.

905. Veuillez donc me donner l'adresse de mademoiselle Florence.

906. Je sais dans *quelle* rue elle demeure, mais j'ignore à *quel* numéro.

907. *Quelles* sont les heures des repas à l'hôtel où vous êtes descendu ?

908. *Chaque* cavalier conduira sa dame. *Toutes* les amazones de la ville.

909. *Chacun* à son tour, s'il vous plaît : ici *tout* le monde attend.

910. If it is *anything* good, it will cost you *a few* hundred francs.

911. *The one* you hold in your left hand. *What* you hold in your mouth.

912. *Whose* horsewhip is this ? The horseman *whose* whip you picked up.

913. The innkeeper in *whose* stable your groom slept last night.

914. The lady *whose* house was burnt has gone mad. Do the same.

915. *What* a queer village ! *What* street is this ? *Which* one ?

916. We do not know *which* workmen to engage. *Which* ?

917. Do you know *what* wages they earn ? Indeed, I do not.

918. *With whom* was she ? *What* has she done *that with* ?

919. *With what* tool ? *With which* one ? *What* a silly thing !

920. *Which* purse has she chosen ? *The one* with silver mountings.

921. *On* parle de moi. *On* dira du mal de nous. *On* vient.

922. *On* se querelle souvent pour une bagatelle. *On* se bat.

923. *Et l'on* pensera ce qu'*on* voudra ; *on* s'en moque. *On* se battra demain.

924. Savez-vous où *l'on* ira d'abord ? *Si l'on* y va, j'irai.

925. *Et on* le savait bien, allez, et *l'on* aurait dû nous prévenir.

926. Vous ferez feu sur *quiconque* s'approchera de la poudrière.

927. *L'un* dit ceci ; *l'autre* dit cela. *Les unes* cousent, *les autres* tricotent.

928. *Celui* ou *celle* qui vous a rapporté cela était mal renseigné.

929. Nous étions tous assis ; nous restâmes tout stupéfaits.

990. Nous aurons *toutes* les peines du monde à *tout* voir.

991. *His* father-in-law was a lawyer ; we had studied together.

992. *Her* husband is the only son of *his* mother.

993. The factory was not *his* ; it was *hers*.

994. Then, where was *his*, for he also had one ?

995. *Each* man had to pay a penny ; *each* donkey, twopence.

996. I shall pay you a dollar *a* day *each* ; the women, fifty cents *each*.

997. Do you like *that* ? *That* arrangement suits me.

998. Look at *that* tree behind *that* house ; and *these* orchards.

999. He had *no* means ; *several* times he was imprisoned.

940. Tell the waiter to make a fire in *my* room ; a *good* fire.

941. Napoléon I n'était pas *un* homme grand ; c'était *un* grand homme.

942. J'ai appris *une* certaine nouvelle ; mais ce n'est pas *une* nouvelle certaine.

943. C'est *un* vrai conte ; nous voulons *un* conte vrai.

944. Ce n'était pas *un* jeune homme ; mais c'était *un* homme jeune.

945. C'est *un* triste livre que je lis ; je voulais *un* livre triste.

946. Quel *petit* homme ! mais ce n'est pas *un* homme *petit*.

947. C'est *une* dame grande, mais pas *une* grande dame.

948. Il y a *un* brave homme et *un* homme brave.

949. C'est *un honnête homme*, ajoutez que c'est aussi *un homme honnête*.

950. Un *gilet neuf*; un *nouveau gilet* ou un *gilet nouveau*?

951. We have *not any* flowers; *not any* white flowers.

952. Had you no more change? no more small change?

953. She has *scarcely any* time to herself; she is very busy.

954. I *never* have *any* luck, *nothing but* ill-luck.

955. They had *nothing*; *nothing* good; they wanted everything.

956. She will *not* accuse *any one*; any one known here.

957. There was *no* danger *whatever* of being awakened.

958. We shall have *no* care of *any* sort. *Not* I.

959. They had *only* one hundred francs. *No longer* he.

960. He has *neither* situation *nor* money. *Only* you.

961. On *moulait* la statue du maréchal.

962. Le meunier qui *moulait* mon blé était au moulin.

963. J'ai *cru* que la rivière avait *crû*.

964. Je *vis* seul depuis des années.

965. Je *vis* bien que je les embarrassais.

966. Je *suis* du pays et je *suis* la profession de mon père.

967. Il *part* pour l'armée, mais à contre-cœur.

968. Elle *pare* l'autel pour la fête de demain.

969. Il me semble que c'est moi qui *pare* les coups.

970. Le chien de chasse dort; son maître est doreur il dore.

971. The whistle of the locomotive *was heard* in the distance.

972. *They are going* to build a new hospital outside the town.

973. *There is* your ring, there, on the *little round table*.

974. *There is* a gentleman (who) wants to see you.

975. That would have *pleased* me, but *it rained*.

976. It had *hailed* a great deal. He is *pock-marked*.

977. Bend *your* head down, and let me see *your* eyes.

978. Raise *your* chins, boys. Why do you shrug *your shoulders*?

979. He had *his* hands in his coat-pockets.

980. Take *your* hands off your pockets; it is not cold.

981. C'est mon ami qui me traite de la sorte.

982. *Ce que* je sais, c'est que vous m'avez trompé.

983. La consolation de l'absence, c'est de se revoir.

984. Aimer c'est souffrir.

985. Pour eux *le moyen* d'être satisfaits, ce sera de ne plus se voir.

986. Un grand malheur c'est la pauvreté.

987. Vous étiez arrivé *bien* avant l'heure.

988. Voulez-vous *bien* vous taire? J'ai besoin de travailler.

989. Buvez cela; cela vous fera du *bien*.

990. *Eh bien!* . . . que faites-vous là, *vous autres*? Allez vous-en!

991. Come home *with me*;* I will show you my engravings.

992. *He is going home*; he does not live far from here.

993. At what time of night do *you* go home?

994. *They* were not going home when I met them.

995. Poor little fellow ! he has no home.

996. Let each one of us go home without any more delay.

997. We are going to some friends for a few days.

998. He has the knack of annoying everybody.

999. On returning home, we found that thieves had broken in.

1000. After paying our bill we took a cab, upon which we had our luggage placed ; we gave the servants gratuities, and we were driven to the railway station through a heavy rain.

* I say that : that that, that that boy has put there is incorrect.

** A rough-coated, dough-faced ploughman strode coughing and hiccoughing thoughtfully through the streets of Scarborough.

PART II.

PHRASES FOR GRAMMATICAL PRACTICE

I

Translate and give in the Plural

1. Le château impérial était sur une haute colline boisée.

2. C'était un asile seigneurial : travail colossal.

3. Un splendide portail donnera accès à l'appartement.

4. Un sarrau bleu et blanc avec un trou au milieu.

5. Il y aura un grand bal costumé et masqué à l'hôtel.

6. Le pari-mutuel où la chance n'est pas mutuelle.

7. Le garde-municipal montera un beau cheval alezan.

8. Ce bon cheval de course est encore bien jeune.

9. Je veux que mon nouveau journal soit le principal ici.

10. Un veau gras roux dans un charmant petit pré vert.

11. Son beau bijou est dans un écrin en maroquin vert.

12. Le riche vitrail de la cathédrale est un cadeau princier.

13. Le bien national était alors vendu à vil prix.

14. Une belle botte d'asperges sur un plateau sale.

15. Il y avait un petit chou rouge dans un trou.

16. Ma cotisation annuelle n'est plus suffisante.

17. Monsieur le maréchal était entré à l'hôpital.

18. Son Altesse Impériale et Royale, le prince régent.

19. Un gouvernail d'or pur pour un vaisseau d'acajou.

20. Une grande maison de banque fera faillite.

21. Cette action toute machinale eut une conséquence fatale.

22. Votre noble espérance ne saurait être déçue.

23. Apportez-moi le marteau, un clou et une grosse vis.

24. Leur vieux tapis râpé a été remplacé par un beau tapis neuf.

25. Dans ce berceau, il y avait un enfant sourd-muet.

26. Sais-je pourquoi elle a l'œil gonflé ? Je le devine.

27. Nous avons un marché au bétail et un autre marché.

28. Le ciel de lit représentait un joli petit ange joufflu.

29. Un menu détail que l'un ou l'autre connaît.

30. C'est un fil si ténu ; c'est à peine si je le vois.

31. Vous êtes un petit gâté et un gros paresseux, voilà tout.

32. Faites-lui chanter la dernière antienne publiée.

33. Elle dormait, vaincue par la fatigue d'un long voyage.

34. Mon fanal est mieux placé que celui de mon voisin.

35. Le même effet se reproduira par la même cause.

36. Il fut surpris d'être reconnu sous son déguisement.

37. Du travail ; c'est ce que demande le bon ouvrier.

38. Le gendarme nous aurait dressé un procès-verbal.

39. Veux-tu que je te donne une jolie rose artificielle ?

40. Mon neveu te donnera une noix et un gâteau.

41. Le regard de son œil bleu m'a été fatal.

42. Verrai-je le général en chef à cette grande revue ?

43. Le mineur amènera le métal précieux à la surface.

44. Monseigneur l'archevêque était chez son Eminence le cardinal.

45. Le Grand-Duc recevra monsieur l'ambassadeur.

46. Le chou rouge est un bon légume.—Un aveu loyal.

47. Le corail abonde dans cette mer.

48. L'oiseau-mouche ne se trouve que dans un pays chaud.

49. Il était laid comme un hibou, ce jeune homme de bonne famille.

50. Cet œil de chat fait un très joli bijou ; il est très cher.

II

Translate and give the Feminine of

1. Le garde-municipal sera à pied.

2. Monsieur le maréchal montera son cheval blanc.

3. Mon frère et moi, nous sommes jumeaux.

4. Son parrain était son seul compagnon.

5. Un pêcheur n'est pas toujours un pêcheur.

6. Ce cavalier sera mon vengeur.

7. Le nègre de son oncle est le protecteur du comte.

8. Il y avait là un maître d'école italien.

9. Le prisonnier grec était sourd et muet.

10. Le gardien de la prison était un honnête serviteur.

11. Le seigneur du manoir était positivement un héros.

12. Monsieur l'ambassadeur sera présent au dîner du roi.

13. On dit que c'est le prince de Galles qui présidera.

14. Le page du baron est un gamin du pays.

15. Le père-nourricier du marquis, un Suisse.

16. C'est le grand ami du prince héritier.

17. Le bohémien est petit, brun, vif et alerte.

18. Son fils cadet demeure avec son frère aîné.

19. C'était un borgne assez vieux et très laid.

20. Votre neveu est-il encore mineur ou est-il déjà majeur ?

21. O toi, empereur roi, prince du sang-royal !

22. Tu es vraiment le bienfaiteur de ton peuple.

23. Tu seras mon vengeur après avoir été mon témoin.

24. Seras-tu aussi l'ami, même le père de ton humble serviteur

25. Seras-tu le protecteur de celui qui te respecte ?


26. O homme supérieur, aie pitié de moi, pauvre pécheur !

27. Un bœuf énorme était couché aux pieds du berger.

28. Nos nègres étaient de bons chasseurs de daims.

29. Le directeur de votre école est-il aimé de ses maîtres ?

30. C'est le meilleur ouvrier que nous ayons ; il est très doux.



31. Ce taureau roux est muselé ; il est dangereux.
32. Il avait deux gendres qui étaient bons musiciens.
33. Il reconnut aussitôt son compagnon de voyage.
34. Le gouverneur du jeune comte était un homme sévère.
35. En vérité, il sera le héros du jour.
36. Un aigle, un sanglier et un chat.
37. Il est allé voir son tuteur qui est professeur au Lycée.
38. Vous êtes un enchanteur, vous dis-je.
39. Le demandeur d'un côté, le défendeur de l'autre.
40. Le fils cadet du marquis est inspecteur des écoles.

41. Oh ! . . . ce traître infâme, ce prophète de malheur ! . . .
42. Faites place à monsieur le maire.
43. Voulez-vous dire au ' Lord-Mayor ' ?
44. L'abbé du monastère était un mulâtre.
45. A monseigneur le duc d'Aumale.
46. Il y eut combat entre un tigre cruel et un lion.
47. Où trouverai-je mon hôte ? Au près du doge.
48. Le maître de la maison était absent.
49. ' Je suis un grand pécheur,' disait le borgne.
50. Ils ont un parrain, des oncles, des frères et des cousins.

III

Translate and give the Feminine Plural of

1. Un élève attentif et laborieux vaut mieux qu'un paresseux.
2. Ton plus cruel ennemi est un tout petit homme roux.
3. Son ami intime et cousin était mercier.

4. Vous reste-t-il encore un proche-parent ?
5. Notre compagnon de voyage était fier, hardi et adroit.
6. Un gros bœuf dans un joli petit pré fleuri.
7. Mon maître, toujours généreux et libéral, n'est pas riche.
8. Un bel et doux petit garçon, malheureusement orphelin.
9. Le tuteur de ce jeune paysan est le plus riche fermier.
10. Un esclave fugitif et audacieux, peut-être meurtrier.
11. Mon frère cadet est le moniteur principal de l'école.
12. Le jour est un peu long quand il est pluvieux.
13. Votre gros chat roux est beaucoup trop malin.
14. Mon neveu était le favori de mon vieux frère.
15. Cet étranger se montrera peut-être dur et cruel.
16. Cet aubergiste ne saurait être mon témoin.
17. Ce prétendu boutiquier était un faux témoin.
18. Il est borgne et boiteux ; mais c'est un bon musicien.
19. C'est une fausse-dent qui vous coûtera cher.
20. Le feu roi n'était guère vertueux, dit on.
21. Un esclave mulâtre était son cuisinier.
22. Le paysan turc était un voleur de profession.
23. Mon serviteur indien est plus malin qu'il ne pense.
24. C'est un vieux mari jaloux, laid comme un singe.
25. Cet intelligent et savant directeur.
26. Leur prophète rusé et menteur et pourtant enchanteur.
27. Le favori du maire est un flatteur, un adulateur.

28. Monsieur le comte, mon protecteur, est un homme supérieur.

29. Ton jeune maître n'est guère intelligent, ni intellectuel.

30. C'est pourtant là mon meilleur ami, mon cousin-germain.

31. Monsieur le baron et son fils sont voyageurs.

32. Monsieur le général et messieurs les amiraux.

33. Le gouverneur de monsieur le duc sera mon témoin.

34. Le vieux marquis était bon, généreux, mais habileur.

35. Le roi de France et l'empereur des Français.

36. Le cousin-germain de l'héritier présomptif est très altier.

37. Son Altesse Royale, le prince régent. (S.A.R.)

38. Sa Majesté, le feu empereur de Russie. (S.M.)

39. Un grand et joli homme blond, à l'œil gris.

40. Les deux fils aînés de son oncle sont jumeaux.

41. Il n'est pas fort ; c'est peut-être parce que c'est un fils puiné.

42. Son boutiquier était fort soupçonneux.

43. C'était un chanteur distingué quoique boiteux.

44. Le Suisse conduisait un dindon et un cochon.

45. C'est un prince généreux, fils aîné du duc d'Edimbourg.

46. Vous êtes empereur et roi, mais, après tout, vous êtes homme.

47. Ce vieillard est un ancien cantinier de mon régiment.

48. Le jeune homme s'amuse tant qu'il peut.

49. Heureux est l'ouvrier content de son sort.

50. Le baron montait un joli cheval blanc des plus rétifs.

IV

Translate and give the Singular of

1. Les uns et les autres. Ni les uns, ni les autres.
2. De précieux métaux.
3. Mes jeunes maîtres.
4. D'immenses capitaux.
5. D'immenses capitales.
6. Des lieues de mer.
7. Des lieux inconnus.
8. Les principaux rôles.
9. De vieilles gens soupçonneux.
10. Ses beaux yeux bleus.

11. Comme eux et comme nous.
12. Nos généraux les plus habiles.
13. Des oiseaux de paradis.
14. Vos éclatants succès.
15. Vos injures sont les nôtres.
16. Des dents comme des perles.
17. Leurs jolies petites bouches mignonnes.
18. Ses belles mains potelées.
19. De longs doigts effilés.
20. Aviez-vous nos autres livres ?

21. Nous n'avons pas de mouchoirs, voulez-vous nous en prêter ?
22. Ils avaient bu ; leur pas n'était pas assuré.
23. Nous savons de certains jeunes gens qui sont égoïstes.
24. Nos bergers ont mal gardé les moutons et les vaches des fermiers.
25. Ils partiront *seuls* quand ils sauront que nous sommes ici.

26. Faites donc enchaîner les chiens de garde pour la nuit.

27. Nous nous serions mieux porté si nous avions été à la campagne.

28. Leurs principaux généraux *ont été* caporaux.

29. Les sous que vous nous avez donnés sont très sales.

30. Leurs éventails étaient ornés d'émaux.

31. Elles ont donc toujours mal aux yeux ?

32. Ne partez pas les uns sans les autres.

33. De jolies petites souris blanches dans des cages.

34. De gros sales rats bruns dans les ruisseaux.

35. Pour quelques jours malheureux la vie n'est pas triste.

36. Les mains dans les poches de leurs vestons.

37. Nos travaux vont bientôt commencer.

38. Nous croyons qu'elles se présenteront comme ouvrières.

39. Pendant quelques minutes ils restèrent là cois.

40. Ces toiles ont dû être bleues : elles sont déteintes.

41. Choisissez deux ouvriers quelconques.

42. De telles pensées sont indignes d'hommes comme vous.

43. Les uns ou les autres vous donneront ces renseignements.

44. Quels autres voudraient nous croire ? . . .

45. Les uns riraient, les autres pleureraient peut-être.

46. Ceux que vous avez remarqués sur les murs.

47. Ceux-ci sont plus précieux que ceux-là.

48. Ils ont vendu plusieurs billets avec toutes les peines du monde.

49. Ils couraient les uns après les autres.

50. Auxquels de leurs domestiques donneront-ils leurs vieilles selles ?

* * *

51. L'un et l'autre viendra (*or* viendront) demain.

52. Ni l'un, ni l'autre ne m'avait vu (*or* m'avaient vu).

53. Il faut absolument que l'un ou l'autre *vienne* ce soir.

54. Ni George, ni Edouard *n'obtiendra* la place vacante.

55. Je crois, moi, que l'un ou l'autre *sera* nommé.

* * I. L'un et l'autre; l'une et l'autre; ni l'un, ni l'autre; ni l'une, ni l'autre, *govern the next verb in the singular or the plural* (51, 52).

II. *But if only one of the persons united by ni can do the action, the verb is in the singular* (53, 54).

III. *Ou being exclusive, after l'un ou l'autre, the verb is in the singular* (55).

V

ADVERBS.

Translate

1. Il est poli : il parle poliment à tout le monde.

2. Faites quelque chose d'utile ; employez utilement votre temps.

3. Procédé instantané ; l'image se reproduit instantanément.

4. C'était un homme hardi ; il travaillait hardiment.

5. Il a pris une sage résolution et a agi très sagement.

6. Je suis ici momentanément ; un séjour momentané.

7. Il lui a écrit une lettre passionnée ; il l'aime passionnément.

8. C'est absolument vrai ; il m'a donné un ordre absolu.

9. C'était un endroit très joli ; nous nous y sommes joliment amusés.

10. Sa conduite a été noble ; il s'est noblement vengé.

11. Pourquoi être cruel ? pourquoi agir cruellement ?

12. Dans un moment pareil, vous vous seriez conduit pareillement.

13. Voilà un ancien soldat. Anciennement on servait sept ans.

14. Vous êtes bon, vous ; je l'ai tout bonnement mis à la porte.

15. C'est complet et je suis complètement satisfait.

16. Son écriture est très nette et c'est nettement écrit.

17. Ils ne sont pas heureux ; heureusement qu'ils sont riches.

18. C'est un faux ami ; il vous a accusé fausement.

19. Elle avait la voix douce et parlait toujours doucement.

20. Il est très vif. Je l'ai vivement pressé de se corriger.

21. C'est un nouveau palais, nouvellement bâti.

22. Êtes-vous fou de travailler si follement ?

23. Le temps chaud rend mou, on se meut mollement.

24. C'est un officier supérieur qui s'est conduit supérieurement.

25. Ils sont fiers ; ils vendront chèrement leur vie.

26. Les détails sont assez longs ; il m'en a entretenu longuement.

27. Soyez franc et dites-nous franchement ce que vous voulez faire.

28. Si vous me répondez si sèchement, je vous mettrai au pain sec.

29. L'affront a été public ; vous lui ferez publiquement vos excuses.

30. C'était fatal ; il devait finir fatalement.

31. Vous êtes trop lent ; vous dessinez trop lentement.

32. Le domestique n'était pas présent ; je repasserai présentement.

33. Soyons prudents ; agissons prudemment, et tout ira bien.

34. Votre coupé est élégant ; il est très élégamment doublé.

35. Le café est très bon ici ; il est toujours bien fait.

36. Il est meilleur que chez nous, parce qu'il est mieux fait.

37. S'il était mal fait il serait mauvais.

38. La bière ici est pire qu'au café ; nous allons de mal en pis.

39. Si vous avez un petit verre, versez-moi un peu d'eau-de-vie.

40. La moindre des choses le fâche ; vous êtes moins sensible que lui.

41. Pourquoi criez vous si *fort* ? je ne suis pas sourd.

42. Quand nous parlons *bas*, vous ne nous entendez pas.

43. Elle n'a pas de voix ; elle chante *faux* et beaucoup trop *vite*.

44. Essayez donc de chanter plus *juste*, monsieur le critique.
45. Soyez bref ; racontez la chose brièvement.
46. C'est un traître ; il a agi traîtreusement.
47. Oui ; mais il ne l'a pas fait impunément.
48. Vous êtes gentil, mon ami, et vous dites cela gentiment.
49. Il est énorme ; il a énormément grossi.
50. Voilà qui est commode ; on est commodément assis.

* * See the Complete List of Irregular Adverbs, end of § V (Key).

VI

Traduisez

1. Un peu de tout.
2. De la soupe à l'oseille.
3. Un rôti de porc frais, ou bien une côtelette sur le gril.
4. Des perdrix aux choux.
5. Un canard aux olives.
6. Des gâteaux au gruau d'avoine.
7. Un bifteck aux pommes ou au cresson.
8. Un gigot à l'ail ou un rosbif.
9. Des pommes de terre en robe de chambre.
10. Ou bien des pommes *nature*—ou frites.
11. Une demi-tasse . . . ; ça c'est du café noir . . .
12. Une tasse de café au lait.
13. Un bol de chocolat.
14. Une tête de veau à l'huile.
15. Une salade de betteraves.
16. Un gros plein de soupe.
17. Une omelette aux fines herbes.

18. Reste-t-il un peu de pâté de lièvre ?
19. Voici quelques pâtés aux huîtres.
20. Quel beau gâteau de pommes !

21. Où y a-t-il une station de voitures ?
22. Une voiture à un cheval.
23. Une voiture à deux chevaux.
24. Une voiture à quatre chevaux.
25. Une voiture à quatre roues.
26. Une voiture de place.
27. Une voiture de remise.
28. Une voiture de maître.
29. Une voiture de déménagement.
30. Un corbillard.

31. Un tas d'ordure près du ruisseau
32. Un tas de petits articles, à bon marché
33. J'ai un tas de choses pour vous.
34. C'est le moindre de mes soucis.
35. Je vais à Paris en dix heures.
36. Nous irons à Bangor dans deux jours.
37. Par bonheur, je m'étais levé de bonne heure
38. Venez plutôt plus tôt que plus tard.
39. Les témoins à charge.
40. Les témoins à décharge.

41. Au coin du feu.
42. Mon vieil habit râpé.
43. Le poste de police et le corps de garde.
44. Le bureau de la poste. Un bureau de poste.
45. Quai de départ. Quai d'arrivée.
46. Entrée. Sortie. Buffet. Un billet de première
47. Gare du chemin de fer. Dix minutes d'arrêt.

48. Consigne. Guichet. Bureau du chef de gare.
49. Vos billets, s'il vous plaît, messieurs.
50. Messieurs les voyageurs, en voiture !

51. On n'entre pas ici (Le public n'entre pas ici).
52. Défense d'afficher. On s'abonne ici.
53. Rue barrée, (or La circulation est interdite).
54. Circulez, messieurs, s'il vous plaît.
55. Entrez sans frapper.
56. Essuyez vos pieds au paillason.
57. Prenez garde au chien.
58. Parlez au concierge.
59. Défense de déposer des ordures.
60. Sous peine d'amende et d'emprisonnement.

61. A louer, présentement, maison sise à Asnières.
62. Maison à vendre : s'adresser au concierge.
63. Chambres garnies à louer. Ecurie et remise à louer.
64. Chambres meublées, au premier.
65. Rez-de-chaussée, entresol et sous-sol à louer.
66. On loge à pied et à cheval.
67. Coup de fer à la minute.
68. Le 'Petit Journal' vient de paraître.
69. Défense de fumer. On ne fume pas ici.
70. Dîners à toute heure.

71. *Secours aux noyés.*
72. *Secours aux blessés.*
73. *Secours contre l'incendie.*
74. Tronc pour les pauvres.
75. Déménagements pour tous pays.
76. Au secours. Au voleur ! A l'assassin ! Au feu !

77. Demandez le 'Figaro.'
78. La 'France' vient de paraître ; demandez la 'France.'
79. La concierge est dans l'escalier.
80. Château à louer : s'adresser à la maison à côté.
81. On demande une bonne à tout faire.
82. On demande un garçon de 12 ans pour faire les courses.
83. Il me manque un sou pour parfaire la somme.
84. Vous êtes donc toujours à court d'argent ?
85. Vos frères ne manqueront pas d'ouvrage.
86. J'ai manqué de tomber ; je me suis attrapé à la rampe.
87. Ne manquez pas de m'écrire si vous avez de ses nouvelles.
88. Vous manquerez votre coup ; vous ne visez pas juste.
89. Le 'Journal Illustré' paraît tous les samedis.
90. Allez vous faire prendre mesure de pantalon.
91. Y êtes-vous maintenant ?
92. J'y suis ; mais je n'y étais pas alors.
93. Marie, je n'y suis pour personne.
94. Madame a défendu sa porte.
95. Il n'est certainement pas dans son assiette.
96. Voulez-vous me faire une commission ?
97. Je vais faire une commission, venez-vous ?
98. On n'a pas eu besoin de moi.
99. Il me tarde de revoir mes camarades d'école.
100. Ne vous avisez pas de les faire attendre, surtout.

VII

MISCELLANIES

1. Aujourd'hui même.
2. Le soir même. Cela revient au même.
3. Le même jour, il y alla lui-même.
4. Même le jour, elle a peur toute seule.
5. Rappelez-moi au souvenir de mademoiselle Flossie.
6. Tout est fini. Tiens ! je saigne du nez.
7. Allons, finissez ; vous m'ennuyez, à la fin.
8. Voici l'homme qui me convient.
9. Ce n'est pas là l'homme qu'il me faut.
10. C'est peu de chose, mais cela vous gêne-t-il ?

11. Nous sommes un peu gênés pour payer notre terme.
12. Ne vous gênez pas, messieurs, faites comme chez vous.
13. S'il allait s'aviser de venir. Versez-moi à boire.
14. Payez d'avance. Quel est l'escompte ? 3% pour argent comptant.
15. Elle aurait dérangé tous nos projets.
16. Eh bien ! c'est entendu ; donnez-moi un à-compte.
17. Surtout qu'il n'y ait pas de malentendu.
18. C'est à tel point que j'en ai honte.
19. Dites comme je vous dis ; sans cela, rien de fait.
20. De quoi s'agit-il ? Il s'agit de savoir qui est le maître ici.

21. Il nous reste cent francs en caisse, pas un sou de plus.

22. A pied. A cheval. A bicyclette. En voiture. En bateau.

23. Où est la porte d'entrée ? Sortie.

24. Mettons pied à terre ici. En tout cas, reposons-nous.

25. Par ici, s'il vous plaît. Où ça ; on n'y voit pas.

26. Un tonneau qui fuit. Une fuite de gaz.

27. A la rigueur, vous pourriez vous mettre en manches de chemise.

28. A peine, mon ami ; il y a des dames.

29. J'ai laissé mon paquet dans le vestibule ; allez voir.

30. Il n'y est pas. Il n'y est plus. Je ne vois rien.

31. Depuis quand êtes-vous dans les affaires ?

32. Il y a cinq ans que je suis établi ; il y a un an que je ne vous ai vu.

33. Il y avait des années que nous avions quitté le pays.

34. Qu'est-ce que c'est que tout ce monde-là ?

35. Allez toujours, je vous rattraperai au bout de la rue.

36. En haut d'une échelle. Au bas des escaliers.

37. Vive l'empereur ! Vive le président ! A bas le tyran !

38. Je suis de semaine ; êtes-vous de service aussi ?

39. Pouvez-vous me dire quel est le loyer de cette maison ?

40. Il a un revenu de cent mille francs ; il vit de ses rentes.

41. Elle a l'air bon. Elle a bon air. Jouez un air.

42. Otez-vous de là ; vous êtes dans mon jour ; je n'ai pas d'air.

43. Ne restez donc pas dans ce courant d'air.
44. Nous aimons l'air de la mer : il est pur.
45. Coûte que coûte, je veux envoyer cette lettre.
46. Pourquoi taquiner les enfants ? à quoi bon ?
47. Ne la contrariez pas. Je suis contrarié de cela.
48. Je voudrais bien vivre sans rien faire ; mais ...
le moyen ?
49. On rompt son pain ; on ne le coupe pas.
50. N'importe comment, je ne la reverrai pas.

51. J'ai donné *congé* à ma première classe.
52. J'ai donné *congé* à ma domestique.
53. Mon propriétaire m'a donné *congé*.
54. Nous aurons un *demi-congé* demain.
55. Ils ont deux jours de *congé*.
56. Combien de *vacances* avons-nous ?
57. Nous avons, je crois, six semaines de *vacances*.
58. Ce sont des soldats en *congé*.
59. Le colonel est en *congé de convalescence*.
60. Le maire n'a pas encore reçu le *congé d'élire*.

VIII

Translate into French

1. Beef tea.
2. Milk porridge.
3. Ox-tail soup.
4. Bread and butter. Bread and jam. Bread and cheese.
5. Butter toast. Some roast meat.
6. Salmon-trout.
7. Mother-of-pearl handle fish-knives.
8. Sheepskin.
9. A pair of kid gloves. White kid gloves with six buttons.
10. Boxing gloves.

- 11. Cattle trucks.
- 12. Furniture vans.
- 13. Sleeping-cars.
- 14. Travelling-bag.
- 15. Nightcap.
- 16. A coffee-mill.
- 17. Bathing-drawers.
- 18. Carving-knife. What fine carvings!
- 19. A ladle. A tablespoon. A dessertspoon. A
teaspoon.
- 20. A haystack. A bottle of hay. A bundle of straw.

- 21. A mill-stone. A mile-stone.
- 22. A clothes-brush. A hat-brush. A shoe-brush.
- 23. Morning dress. Evening dress. Travelling
dress.
- 24. The Post Office. A letter-box. A stamp.
- 25. A cigar-case. A cigar-holder.
- 26. An eggcup. A soft-boiled egg. A fried egg.
- 27. A straw hat. A felt hat. A silk hat. A bonnet.
- 28. With a thud. With a jerk. In open country.
- 29. Two years following. Just now. By-and-by.
- 30. For an hour, a day, a week, a fortnight, a month.

31. A ticket for soup. A ticket for wood. A love-
letter.

32. A railway ticket. A return ticket. A promis-
sory note.

33. A ticket for the theatre. An order for the
concert.

34. The bill of fare. A strawberry ice.

35. A farmservant. A boiler. A safety bicycle.

36. The bellringer. A coalmine. A tricycle.

37. A banknote. A five-pound note. Railway
shares.

38. A rich young man from a neighbouring parish.
39. My poor infirm nurse.
40. A pretty little white-brick house.

41. A freight train. A passenger train. The express.
42. What do you think of that? What are you thinking of?
43. What will she think of me? Whom is she thinking of?
44. *I wonder* whether she will write to-day.
45. *I was wondering* at that. I think so. I think not.
46. Leave the door open. The door is not closed.
47. Will you leave the door ajar, if you please?
48. *He wore* his arm in a sling. It is a joke. It is true.
49. *She wore* a beautiful blue silk dress.
50. *He does not carry* a watch. *He bore* a good character.

51. Look at these soldiers jumping over the railings.
52. We were looking at children playing in a field.
53. *Please*, sir, there is a sweep wants you in the kitchen.
54. He squints and his nose is awry.
55. She has most beautiful teeth, as white as pearls.
56. What pretty rosy lips! What a lovely smile!
57. Birds fly, fishes swim, foxes run, and you walk badly.
58. They sell cloth, linen, and leather.
59. We *keep* no horses; but we *keep* dogs.
60. Keep your money; do not spend it uselessly.

61. You have pretty walks outside your town. The outside of Paris.

62. This wall is not high enough for that house.

63. These children *were looking at* the man who *was looking for* us.

64. Madge's dresses are far prettier than Ada's.

65. Which do you pre'er? Neither.

66. You do not *mean* what you are saying there.

67. Those you see there are not all she has.

68. I do not know which you are speaking of.

69. That is just what I was thinking of.

70. The one who said that was wrong; that is what you will see.

71. You do not know what you want; you are so restless.

72. This knife is not mine; mine has two blades and a white bone handle.

73. Who is there? What does she want? Do you know what she wants?

74. Of whom are they talking? Of what are they talking?

75. What house is that? What meadows? Which?

76. Whose house is that? The schoolmaster whose wife was lame.

77. From what farm does she come? From which?

78. To what family does he belong? To which?

79. This is not right; there is a mistake there. Yes; here and there.

80. That is wrong; the adding-up is bad. Read it over; correct.

81. The lady *to whose son* you gave a slap.

82. The tradesman *in whose carriage* you drove to the town.

83. With friends, health, and money, one is happy everywhere.

84. The prince lived in the wilderness for twelve months.

85. How long did you say you stayed there?

86. He will not even keep his situation for a month.

87. What! . . . what do you complain of? Of whom do you complain?

88. That is just what I should advise you never again to think of.

89. What are these stones sharpened with? By whom?

90. What is the water drawn in? In a pail. From a well.

91. They say that these houses have no bath-rooms.

92. Does any one know what the rent of this house is?

93. Only \$500 a year; but you must add to that \$40 for taxes.

94. There is a knock at the door; see who it is, Lydia, will you?

95. Is there anybody here? Who is there? There is no one.

96. We were looking for *somebody of the name of* Roby.

97. Another time, take another road without telling the others.

98. Whatever you may say, whatever you may do, I shall please myself.

99. I am a donkey; I admit it; I acknowledge it even.

100. She could not rouse me; I was fast asleep.

101. He is going to the races to-day. And so am I.

102. We are not going to Switzerland this year. Nor they either.

103. Either the one or the other will apply for the post ; but not both.

104. Some say this, others say that ; whom are we to believe ?

105. Turn him out ! Turn her out ! Turn them all out !

106. She is a real golden-hair little fairy. She is in mourning.

107. What is sold in that store ? (Of) Everything.

108. He was seen *at* Boulogne, *in* France, a month ago.

109. Each man will receive one franc *an* hour.

110. Give a woman an eagle *a* day ; she will spend it.

111. We shall buy iron bedsteads for every room.

112. We should have preferred wooden bedsteads.

113. Beware *of* pickpockets. Tradesmen's entrance.

114. Look out ! there is a train coming.

115. A little more duck ? Not any more, thanks.

116. Those who have done this will certainly be punished.

117. Inquire about the time of our train's departure.

118. Ask for a time table. A railway time table.

119. This train does not stop on the way. You change at Rugby.

120. Indeed ! We stop twenty minutes at Amiens, for lunch.

IX

NUMERALS

1. Five. Six. Seven. Eight. Nine. Ten.

2. Five friends. Five francs.

3. Six oranges. Six boys.

4. Seven trees. Seven cabbages.
5. Eight children. Eight casks.
6. Nine officers. Nine soldiers.
7. Ten envelopes. Ten sheets of writing-paper.
8. The '*one*' is badly printed; the '*eight*' is effaced.
9. Take off the ten and, instead, put down the eleven.
10. Add another nought and read aloud.

11. 21. 32. 43. 54. 65. 76. 87. 98. 100.
- 101.
12. 1000. 1001. 2640. 5172. 1,000,000.
13. 80. 185. 300. 1700. 2499.
14. Chapter 80. Page 200.
15. *On the 8th of September, 1877.*
16. *She is 19 this year.*
17. *In the year 1465 B.C.*
18. *On the 1st of January and on the 21st of June, 1895.*
19. Henry I. James II. Charles X. Pope Pius IX.
20. Charles V. of France and Charles V. of Spain.

21. At 5 o'clock *in the morning* and 7 *in the evening.*

22. 11 A.M. 12 o'clock. 2.30 P.M. 9.45 P.M.

23. At a quarter to 8. At a quarter past six.
Half-past one.

24. Five minutes to 10. Ten minutes past 4.

25. How old is she? She is going to be 19.

26. *Half a pound* of brown bread and a *pound and a half* of meat.

27. Give that child *half* your cake.

28. This case weighs a hundredweight.

29. They drove hundreds of miles in that beautiful country.

30. We walked thousands of kilometres in a desert.

31. A thousand miles. Two thousand miles.

32. Half a dozen pairs of gloves. A dozen oysters.

33. About 10. About 20. About 40. About 60.

34. About a hundred at most.

35. About 70. About 80. About 90. Nearly a hundred.

36. Borrow \$1200 at 5 per cent.

37. Weigh me half an ounce of pepper.

38. He died in the 82nd year of his age.

39. I was then in the forties.

40. We met them once, twice, perhaps three times in all.

41. Write these *numbers* down and add them up together.

42. We live in the Old Square, No. 22.

43. I always was 1st in the class and he (was) 2nd or 3rd.

44. The *first four* shall receive a prize.

45. She is *last but one* and you (are) last.

46. An English foot is equivalent to 30 centimetres 5 millimetres.

47. An English mile is equivalent to 1 kilometre 609 metres.

48. 5 kilometres are 3 miles 188 yards.

49. First, open the door; secondly, go out; thirdly, shut the door again.

50. $\frac{3}{4}$. $\frac{2}{3}$. $\frac{1}{6}$. $\frac{99}{100}$. $\frac{1}{3}$. $\frac{1}{4}$. $\frac{1}{8}$. Two halves make a whole.

X

COMPOUND NOUNS

Translate and write in the plural

1. Un pourboire.
2. Un portemanteau.
3. Un cure-dents.
4. Un essuie-mains.
5. Mon appui-main.
6. Ton tire-bouchon.
7. Son cerf-volant.
8. Notre chou-fleur.
9. Votre rouge-gorge.
10. Leur martin-pêcheur.

11. Ce garde-champêtre.
12. Le timbre-poste . . .
13. Quel chien de chasse !
14. Le château-fort.
15. Un sauve-qui-peut.
16. Une tête de pont.
17. Un beau coupé-lit.
18. Un certain chemin de fer
19. Sa machine à coudre.
20. Le bateau à hélice.

21. Un moulin à vent.
22. Le moulin à café.
23. Un cordon-bleu.
24. Un passe-port quelconque.
25. Une machine à vapeur.
26. Le lieutenant-général.
27. Un maréchal de France.
28. Son aide de camp.

- 29. Un contre-amiral.
- 30. Mon passe-partout.

- 31. Le médecin-aide-major.
- 32. Un porte-clefs.
- 33. Le gagne-petit.
- 34. Leur casse-noisettes.
- 35. Le tourne-vis.
- 36. Notre porte-drapeau.
- 37. Un fusil à deux coups.
- 38. Ton revolver à six coups.
- 39. Un maréchal-ferrant.
- 40. Ce petit va-nu-pieds.

- 41. Un œil de bœuf.
- 42. Une grande porte-fenêtre.
- 43. Votre garçon de bureau.
- 44. Une chauve-souris.
- 45. Un train de plaisir.
- 46. De l'huile de lampe.
- 47. Un objet de luxe.
- 48. Un certain abat-jour.
- 49. Un sourd-muet.
- 50. Le coffre-fort.

- 51. Un sous-sol.
- 52. L'oiseau-mouche.
- 53. Un rez-de-chaussée.
- 54. Le ver-à-soie.
- 55. Quelle perce-neige !
- 56. Un bouche-trou.
- 57. Ce blanc-bec.
- 58. Le chef-lieu.
- 59. Un beau garde-cendres.
- 60. Un tel gobe-mouches !

61. Le maître de forge.
62. Une belle de jour.
63. Une belle de nuit.
64. Le porte-parapluies.
65. Un rendez-vous.
66. C'est un vrai trompe l'œil.
67. A l'Hôtel-Dieu.
68. Quel coq-à-l'âne !
69. Le gagne-pain.
70. Un beau Terre Neuve.

71. C'était un chef d'œuvre.
72. C'est un 'on dit.'
73. Mon porte-monnaie.
74. Votre maître d'hôtel.
75. Quel bel arc-en-ciel ! . . .
76. Un arc-boutant.
77. Son mari est rat-de-cave.
78. Où avez-vous mis le porte-allumettes ?
79. Regardez dans l'arrière-boutique.
80. Dans un bon coffre-fort.

XI

DISTINGUISH BETWEEN

- | | | |
|----------------|------------|---------------|
| 1. Le livre | <i>and</i> | la livre. |
| 2. Le mousse | „ | la mousse. |
| 3. Le solde | „ | la solde. |
| 4. Un enseigne | „ | une enseigne. |
| 5. Le merci | „ | la merci. |
| 6. Le physique | „ | la physique. |
| 7. Le garde | „ | la garde. |
| 8. Le souris | „ | la souris. |
| 9. Le mémoire | „ | la mémoire. |
| 10. Le moral | „ | la morale. |

- 11. Cattle trucks.
- 12. Furniture vans.
- 13. Sleeping-cars.
- 14. Travelling-bag.
- 15. Nightcap.
- 16. A coffee-mill.
- 17. Bathing-drawers.
- 18. Carving-knife. What fine carvings!
- 19. A ladle. A tablespoon. A dessertspoon. A
teaspoon.
- 20. A haystack. A bottle of hay. A bundle of straw.

- 21. A mill-stone. A mile-stone.
- 22. A clothes-brush. A hat-brush. A shoe-brush.
- 23. Morning dress. Evening dress. Travelling
dress.
- 24. The Post Office. A letter-box. A stamp.
- 25. A cigar-case. A cigar-holder.
- 26. An eggcup. A soft-boiled egg. A fried egg.
- 27. A straw hat. A felt hat. A silk hat. A bonnet.
- 28. With a thud. With a jerk. In open country.
- 29. Two years following. Just now. By-and-by.
- 30. For an hour, a day, a week, a fortnight, a month.

- 31. A ticket for soup. A ticket for wood. A love-
letter.
- 32. A railway ticket. A return ticket. A promis-
sory note.
- 33. A ticket for the theatre. An order for the
concert.
- 34. The bill of fare. A strawberry ice.
- 35. A farmservant. A boiler. A safety bicycle.
- 36. The bellringer. A coalmine. A tricycle.
- 37. A banknote. A five-pound note. Railway
shares.

- 38. A rich young man from a neighbouring parish.
- 39. My poor infirm nurse.
- 40. A pretty little white-brick house.

- 41. A freight train. A passenger train. The express.
- 42. What do you think of that? What are you thinking of?
- 43. What will she think of me? Whom is she thinking of?
- 44. *I wonder* whether she will write to-day.
- 45. *I was wondering* at that. I think so. I think not.
- 46. Leave the door open. The door is not closed.
- 47. Will you leave the door ajar, if you please?
- 48. *He wore* his arm in a sling. It is a joke. It is true.
- 49. *She wore* a beautiful blue silk dress.
- 50. *He does not carry* a watch. *He bore* a good character.

- 51. Look at these soldiers jumping over the railings.
- 52. We were looking at children playing in a field.
- 53. *Please*, sir, there is a sweep wants you in the kitchen.
- 54. He squints and his nose is awry.
- 55. She has most beautiful teeth, as white as pearls.
- 56. What pretty rosy lips! What a lovely smile!
- 57. Birds fly, fishes swim, foxes run, and you walk badly.
- 58. They sell cloth, linen, and leather.
- 59. We *keep* no horses; but we *keep* dogs.
- 60. Keep your money; do not spend it uselessly.

61. You have pretty walks outside your town. The outside of Paris.

62. This wall is not high enough for that house.

63. These children *were looking at* the man who *was looking for* us.

64. Madge's dresses are far prettier than Ada's.

65. Which do you prefer? Neither.

66. You do not *mean* what you are saying there.

67. Those you see there are not all she has.

68. I do not know which you are speaking of.

69. That is just what I was thinking of.

70. The one who said that was wrong; that is what you will see.

71. You do not know what you want; you are so restless.

72. This knife is not mine; mine has two blades and a white bone handle.

73. Who is there? What does she want? Do you know what she wants?

74. Of whom are they talking? Of what are they talking?

75. What house is that? What meadows? Which?

76. Whose house is that? The schoolmaster whose wife was lame.

77. From what farm does she come? From which?

78. To what family does he belong? To which?

79. This is not right; there is a mistake there. Yes; here and there.

80. That is wrong; the adding-up is bad. Read it over; correct.

81. The lady *to whose son* you gave a slap.

82. The tradesman *in whose carriage* you drove to the town.

83. With friends, health, and money, one is happy everywhere.

84. The prince lived in the wilderness for twelve months.

85. How long did you say you stayed there ?

86. He will not even keep his situation for a month.

87. What! . . . what do you complain of? Of whom do you complain ?

88. That is just what I should advise you never again to think of.

89. What are these stones sharpened with? By whom ?

90. What is the water drawn in? In a pail. From a well.

91. They say that these houses have no bath-rooms.

92. Does any one know what the rent of this house is ?

93. Only \$500 a year; but you must add to that \$40 for taxes.

94. There is a knock at the door; see who it is, Lydia, will you ?

95. Is there anybody here? Who is there? There is no one.

96. We were looking for *somebody of the name of* Roby.

97. Another time, take another road without telling the others.

98. Whatever you may say, whatever you may do, I shall please myself.

99. I am a donkey; I admit it; I acknowledge it even.

100. She could not rouse me; I was fast asleep.

101. He is going to the races to-day. And so am I.

102. We are not going to Switzerland this year. Nor they either.

103. Either the one or the other will apply for the post ; but not both.

104. Some say this, others say that ; whom are we to believe ?

105. Turn him out ! Turn her out ! Turn them all out !

106. She is a real golden-hair little fairy. She is in mourning.

107. What is sold in that store ? (Of) Everything.

108. He was seen *at* Boulogne, *in* France, a month ago.

109. Each man will receive one franc *an* hour.

110. Give a woman an eagle *a* day ; she will spend it.

111. We shall buy iron bedsteads for every room.

112. We should have preferred wooden bedsteads.

113. Beware of pickpockets. Tradesmen's entrance.

114. Look out ! there is a train coming.

115. A little more duck ? Not any more, thanks.

116. Those who have done this will certainly be punished.

117. Inquire about the time of our train's departure.

118. Ask for a time table. A railway time table.

119. This train does not stop on the way. You change at Rugby.

120. Indeed ! We stop twenty minutes at Amiens, for lunch.

IX

NUMERALS

1. Five. Six. Seven. Eight. Nine. Ten.

2. Five friends. Five francs.

8. Six oranges. Six boys.

4. Seven trees. Seven cabbages.
5. Eight children. Eight casks.
6. Nine officers. Nine soldiers.
7. Ten envelopes. Ten sheets of writing-paper.
8. The '*one*' is badly printed; the '*eight*' is effaced.
9. Take off the ten and, instead, put down the eleven.
10. Add another nought and read aloud.

11. 21. 82. 48. 54. 65. 76. 87. 98. 100.
- 101.
12. 1000. 1001. 2640. 5172. 1,000,000.
13. 80. 185. 300. 1700. 2499.
14. Chapter 80. Page 200.
15. *On* the 8th of September, 1877.
16. She is 19 this year.
17. In the year 1465 B.C.
18. *On* the 1st of January and *on* the 21st of June, 1895.
19. Henry I. James II. Charles X. Pope Pius IX.
20. Charles V. of France and Charles V. of Spain.

21. At 5 o'clock *in* the morning and 7 *in* the evening.
22. 11 A.M. 12 o'clock. 2.30 P.M. 9.45 P.M.
23. At a quarter to 8. At a quarter past six.
- Half-past one.
24. Five minutes to 10. Ten minutes past 4.
25. How old is she? She is going to be 19.
26. *Half a pound* of brown bread and *a pound and a half* of meat.
27. Give that child *half* your cake.
28. This case weighs a hundredweight.

29. They drove hundreds of miles in that beautiful country.

30. We walked thousands of kilometres in a desert.

31. A thousand miles. Two thousand miles.

32. Half a dozen pairs of gloves. A dozen oysters.

33. About 10. About 20. About 40. About 60.

34. About a hundred at most.

35. About 70. About 80. About 90. Nearly a hundred.

36. Borrow \$1200 at 5 per cent.

37. Weigh me half an ounce of pepper.

38. He died in the 82nd year of his age.

39. I was then in the forties.

40. We met them once, twice, perhaps three times in all.

41. Write these *numbers* down and add them up together.

42. We live in the Old Square, No. 22.

43. I always was 1st in the class and he (was) 2nd or 3rd.

44. The *first four* shall receive a prize.

45. She is *last but one* and you (are) last.

46. An English foot is equivalent to 30 centimetres 5 millimetres.

47. An English mile is equivalent to 1 kilometre 609 metres.

48. 5 kilometres are 3 miles 188 yards.

49. First, open the door; secondly, go out; thirdly, shut the door again.

50. $\frac{3}{4}$. $\frac{2}{5}$. $\frac{1}{16}$. $\frac{99}{100}$. $\frac{1}{3}$. $\frac{1}{4}$. $\frac{1}{8}$. Two *halves* make a whole.

X

COMPOUND NOUNS

Translate and write in the plural

1. Un pourboire.
2. Un portemanteau.
3. Un cure-dents.
4. Un essuie-mains.
5. Mon appui-main.
6. Ton tire-bouchon.
7. Son cerf-volant.
8. Notre chou-fleur.
9. Votre rouge-gorge.
10. Leur martin-pêcheur.

11. Ce garde-champêtre.
12. Le timbre-poste . . .
13. Quel chien de chasse !
14. Le château-fort.
15. Un sauve-qui-peut.
16. Une tête de pont.
17. Un beau coupé-lit.
18. Un certain chemin de fer
19. Sa machine à coudre.
20. Le bateau à hélice.

21. Un moulin à vent.
22. Le moulin à café.
23. Un cordon-bleu.
24. Un passe-port quelconque.
25. Une machine à vapeur.
26. Le lieutenant-général.
27. Un maréchal de France.
28. Son aide de camp.

- 29. Un contre-amiral.
- 30. Mon passe-partout.

- 31. Le médecin-aide-major.
- 32. Un porte-clefs.
- 33. Le gagne-petit.
- 34. Leur casse-noisettes.
- 35. Le tourne-vis.
- 36. Notre porte-drapeau.
- 37. Un fusil à deux coups.
- 38. Ton revolver à six coups.
- 39. Un maréchal-ferrant.
- 40. Ce petit va-nu-pieds.

- 41. Un œil de bœuf.
- 42. Une grande porte-fenêtre.
- 43. Votre garçon de bureau.
- 44. Une chauve-souris.
- 45. Un train de plaisir.
- 46. De l'huile de lampe.
- 47. Un objet de luxe.
- 48. Un certain abat-jour.
- 49. Un sourd-muet.
- 50. Le coffre-fort.

- 51. Un sous-sol.
- 52. L'oiseau-mouche.
- 53. Un rez-de-chaussée.
- 54. Le ver-à-soie.
- 55. Quelle perce-neige !
- 56. Un bouche-trou.
- 57. Ce blanc-bec.
- 58. Le chef-lieu.
- 59. Un beau garde-cendres.
- 60. Un tel gobe-mouches !

61. Le maître de forge.
62. Une belle de jour.
63. Une belle de nuit.
64. Le porte-parapluies.
65. Un rendez-vous.
66. C'est un vrai trompe l'œil.
67. A l'Hôtel-Dieu.
68. Quel coq-à-l'âne !
69. Le gagne-pain.
70. Un beau Terre Neuve.

71. C'était un chef d'œuvre.
72. C'est un 'on dit.'
73. Mon porte-monnaie.
74. Votre maître d'hôtel.
75. Quel bel arc-en-ciel ! . . .
76. Un arc-boutant.
77. Son mari est rat-de-cave.
78. Où avez-vous mis le porte-allumettes ?
79. Regardez dans l'arrière-boutique.
80. Dans un bon coffre-fort.

XI

DISTINGUISH BETWEEN

- | | | |
|----------------|------------|---------------|
| 1. Le livre | <i>and</i> | la livre. |
| 2. Le mousse | „ | la mousse. |
| 3. Le solde | „ | la solde. |
| 4. Un enseigne | „ | une enseigne. |
| 5. Le merci | „ | la merci. |
| 6. Le physique | „ | la physique. |
| 7. Le garde | „ | la garde. |
| 8. Le souris | „ | la souris. |
| 9. Le mémoire | „ | la mémoire. |
| 10. Le moral | „ | la morale. |

| | | |
|------------------|------------|------------------------|
| 11. Le somme | <i>and</i> | la somme (la Somme). |
| 12. Le manche | „ | la manche (la Manche). |
| 13. Un office | „ | une office. |
| 14. Le poêle | „ | la poêle. |
| 15. Le tour | „ | la tour. |
| 16. Le voile | „ | la voile. |
| 17. Le poste | „ | la poste. |
| 18. Le crêpe | „ | la crêpe. |
| 19. Le pendule | „ | la pendule. |
| 20. Le trompette | „ | la trompette. |

| | | |
|------------------|------------|---------------|
| 21. Le faux | <i>and</i> | la faux. |
| 22. Le forêt | „ | la forêt. |
| 23. Le mode | „ | la mode. |
| 24. Le paillasse | „ | la paillasse. |
| 25. Le vague | „ | la vague. |
| 26. Le pique | „ | la pique. |
| 27. Le page | „ | la page. |
| 28. Le manœuvre | „ | la manœuvre. |
| 29. Le vase | „ | la vase. |
| 30. Le mort | „ | la mort. |

| | | |
|------------------|------------|---------------|
| 31. Le critique | <i>and</i> | la critique. |
| 32. Un coche | „ | une coche. |
| 33. Un claque | „ | une claque. |
| 34. Le politique | „ | la politique. |
| 35. Le parallèle | „ | la parallèle. |
| 36. Le cartouche | „ | la cartouche. |

XII

PROVERBS

1. Pierre qui roule n'amasse pas de mousse.
2. Rira bien qui rira le dernier.
3. Abondance de bien ne nuit pas.

4. A bon chat, bon rat.
5. La force prime le droit.
6. Qui se ressemble s'assemble.
7. Qui ne dit mot consent.
8. L'habit ne fait pas le moine.
9. A corsaire, corsaire et demi.
10. Mauvaise herbe croit toujours.

11. C'est une autre paire de manches.
12. Petit à petit l'oiseau fait son nid.
13. C'est porter de l'eau à la rivière.
14. Un homme averti en vaut deux.
15. Chacun a sa marotte.
16. Ce n'est pas la mer à boire.
17. Chacun pour soi et Dieu pour tous.
18. La fin justifie les moyens.
19. Qui veut la fin veut les moyens.
20. Le jeu ne vaut pas la chandelle.

21. A l'œuvre on connaît l'ouvrier.
22. Qui ne hasarde rien n'a rien.
23. Après la pluie le beau temps.
24. A chaque jour suffit sa peine.
25. De la main à la bouche se perd souvent la soupe.
26. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.
27. Mieux vaut tard que jamais.
28. Qui trop embrasse mal étreint.
29. Comme on fait son lit on se couche.
30. Qui paye ses dettes s'enrichit.

31. A quelque chose malheur est bon.
32. Les bons comptes font les bons amis.
33. Familiarité engendre le mépris.

- 34. Un point à temps en épargne cent.
- 35. Loin des yeux, loin du cœur.
- 36. Tout ce qui brille n'est pas or.
- 37. L'occasion fait le larron.
- 38. Il n'est tel que balai neuf.
- 39. Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse.
- 40. Charité bien ordonnée commence par soi-même.

- 41. La nuit porte conseil.
- 42. La fin couronne l'œuvre.
- 43. Charbonnier est maître chez lui.
- 44. Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.
- 45. Chat échaudé craint l'eau froide.
- 46. Fin contre fin n'a pas de doublure.
- 47. Au pied du mur on connaît le maçon.
- 48. Qui vivra verra.
- 49. Trop parler nuit, trop gratter cuit.
- 50. Nécessité est mère de l'invention.

- 51. Qui a bu boira.
- 52. Faute de grives on mange des merles.
- 53. A brebis tondue Dieu mesure le vent.
- 54. Qui dort dîne.
- 55. Il n'y a pire eau que celle qui dort.
- 56. Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera.
- 57. C'est en forgeant qu'on devient forgeron.
- 58. Qui s'excuse s'accuse.
- 59. Qui s'y frotte s'y pique.
- 60. Un clou chasse l'autre.

- 61. C'est bonnet blanc et blanc bonnet.
- 62. Les petits ruisseaux font les grandes rivières.
- 63. Selon ta bourse gouverne ta bouche.

64. C'est le fils de son père.

65. Bon jour, bonne œuvre.

XIII

CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS

Translate into French

1. If he had a *sharp* knife he would certainly lend *it to me*.

2. When I (shall) have finished this book, I shall pass *it on to you*.

3. When your clock arrives you will show *it to us*, will you not ?

4. As soon as I have my proofs I shall send *them to you*.

5. You have my purse ; do * give *it to me* ; I want *it*.

6. We have the tickets ; let us give *them to her* ; she wants *them*.

7. I shall not give *them to her* ; she does not want *them*.

8. Why did you not send *them to us* by the first post ?

9. I shall bring *them to them* when they ask for * *them*. Don't tell them.

10. Can you not throw *them to them* over the wall ?

11. These rackets are mine. Lucy will bring *them back to me*.

12. Lend *them to us* now ; we shall use *them* if they are not worn out.

13. We should have lent *them to you* if we had not already sold *them*.

14. They sold *them to them* before you asked *us* to lend *them to you*.

15. When I have my salary I shall share *it* with you all.

16. You have her parasol. Shall you mend *it* for her? It is broken.

17. He would have mended *it* for her, but she would not pay *him*.

18. When you receive their letters you will send *them* to us.

19. Would she have sent *them* to us if she had had *them* in time?

20. It appears that her new dress is *splendid*. She will perhaps show *it* to us.

21. You have my string; do not cut *it*, do not knot *it*; give *it* to Tom.

22. Take *them* all; you will return *them* to us later on.

23. If you had had the tools we wanted, would you not have lent *them* to us?

24. Have you your gun there? Lend *it* to me for a day or two.

25. I fired on a dozen larks; I did not kill *them*. I never go hunting.

26. He told *her* something in a whisper. I know she will not repeat *it* to you.

27. We owed *him* something. We have paid *him*. We have given him the half of what we owed him.

28. If you have a concert ticket *you can spare*, send *it* to her.

29. He had your gold ring. Has he not yet returned *it* to you?

30. Do not lend *them* to *them* any more; and let us not look at *them*.

31. Have you thought of *it*? Tell me.—Yes, I have thought of *it* seriously.

32. I had told *you* to go to the grocer's. Why did you not go?

33. It is a serious matter. Give all your attention *to it*.

34. You have Lydia's letter ; answer *it*. Will you answer *it* to-day ?

35. If his tea is not sweet enough, put another lump of sugar *in it*.

36. If I gave you these silk bags, would you put cotton-wool *in them* ?

37. We should put *some in them*, but we should not put much.

38. Can you see now ? What ! you cannot see yet ! Wait a little.

39. War is declared, they say, and we are all going (*there*).

40. Go (*there*) if you like ; I am not going (*there*) ; I have nothing to see (*to it*).

41. If we had had your letters of introduction, we should have used *them*. Do not mention it.

42. What, had you not *any* ? No, indeed, we had not *any*.

43. If you have any more coffee, I will have a cup or half a cup.

44. I thank you *for it*. Is there any more in the coffee-pot ?

45. We shall not send *him any more*. He does not want *any*.

46. Since you have too many hens, sell *us some* ; sell *us* a few.

47. I should be willing to sell you *some*, but my husband will not.

48. Have they any change *by* them ? I have not *any* ; fetch me *some*.

49. She would never have spoken to Flossie again *about it*.

50. I cannot make any money here. Can you (*make some*) ?

51. I should probably not send *any there*, for I am sure they have *some*.

52. Enough salt in the broth. You always put too much (*of it in it*).

53. Are there any more figs in the box? There is one left; here *it* is.

54. Is there any more? Yes, *there* is *some* more. No, *there* is no more.

55. There are enough coals on the fire; do not put *any* more (*on it*).

56. Were there newspapers on the table? I did not find *any* (*there*).

57. I told the tailor to put pockets to my waistcoat. He will put *some*.

58. If there should be no wine there, would you take *some* (*there*)?

59. Carry *some there* at once, if there is not *any* (*there*) yet.

60. Do you still grow violets in your garden? We still grow *some* (*there*).

61. They will give *me some*, for they have promised *us some*.

62. I shall not bring *thee any*. Thou dost not want *any*.

63. She will not show *us any*. We might copy *them*, or copy *some*.

64. If you do not make haste, I shall not leave *you any*.

65. You always promise *him some*; do you often give *him any*?

66. Yes; but, as you know, I never give *him as much* as he would like.

67. Take *some to them* at once; I have promised *them some*.

68. Should we not have lent *them any* if we had had *some*? **Yes.**

69. Do not give *her any* more ; she has had quite enough.

70. I did not mean to speak *to her again about it*.

71. If uncle Fred goes to the theatre, he is sure to take *you there*.

72. He was at the Central Park ; we met *him there*.

73. When he goes to Newport, he will probably see *them there*.

74. If you ask *him* to send *you* to Vienna, he will send *you there*.

75. Are you going to the Cattle Show ? *If so*, you will see *me there*.

76. We were in the trenches ; he has not often been seen *there*.

77. If they go to the circus to-night, they will see *us there*.

78. Will you all be *there*, then ? I think we shall.

79. They must often go to the park, for I always see *them there*.

80. Let *them* come to the forest ; I shall show *them (there)* an enormous oak-tree.

81. Beware of pickpockets ; there are *some (who are)* well dressed.

82. I should not have thought *it*, if you had not told me.

83. Go (thou) to the camp. Go (thou) *there* thyself, my friend.

84. Go (ye) to the barracks. Go (ye) *there* yourselves.

85. Help *thyself* to chicken. Help *thyself* to some.

86. Give (thou) *me* some water. Give (thou) *me* some, pray.

87. Have they any houses in this street? They have one.

88. Have you a hammer? Yes, *I have one*. No, I have *not one*.

89. Would you have given *him* a match? Yes, I should have given *him one*.

90. Well, I should not have given *him one*, although I had one.

91. Who was there? *I was* ; *he was not*.

92. What! was it not *he*? No, it was *she*.

93. Where were they? Who? *They*. They were *with me*.

94. *I*, who speak to you, was with them in the mountains.

95. Listen! who knocks? It is *he*, *perhaps* ; re-trace your steps, quick.

96. *She alone* knew they were engaged to be married.

97. *I alone* shall be punished ; she will be saved.

98. We are going to Lucerne this year. And *so are we*.

99. It is I who invited them to come with them ; I *alone*.

100. He told me so himself three weeks ago.

XIV

ON VERBS OF THE 1ST, 2ND, AND 4TH CONJUGATIONS WITH A PECULIARITY.

1. We rinse the glasses in cold water.

2. Let us eat the rinds of our oranges.

3. Spare your money, and let us spare our clothes.

4. What is your name? My name is Florence.

5. Who is throwing stones there? Do not throw anything.

6. They peel their apples with penknives peel me one.

PHRASES FOR GRAMMATICAL PRACTICE 101

7. How much do you weigh? We weigh over ninety pounds.
8. If you buy walnuts, we shall buy cakes.
9. What do you hope for? I hope to be promoted.
10. Let us cut short our story. Let her seal her letters.

11. The work for your order was progressing slowly
12. Where did Lydia lodge? do you know?
13. She was lodging with a friend of her family.
14. He was taking them where I shall take you to-day.
15. I do not hope ever to see her again, now she has removed.
16. *Remember me kindly to Louisa.*
17. I shall remember you to the ladies.
18. Where does she buy that fine silk? In a small shop.
19. We buy all that *wholesale*, and sell it *retail* at a profit.
20. They would not thank us if we were to shout so loud.

21. *We* are trying, but *he* never tries.
22. He was wiping the perspiration from his forehead.
23. They wipe the desks with a wet cloth.
24. *He* elbows people about; *we* elbow no one.
25. Get up at once; all the travellers are getting up.
26. I shall get up when you get up, not before.
27. He sweeps his room; you must sweep yours also.
28. What does she wipe the knives with? *We were wiping* them.

29. We shall clean the silver if they clean the windows.

30. They *were shouting*, but you were shouting louder than they.

31. Shopkeepers buy cheap and sell 200 per cent. dearer.

32. We label the bottles ; he labels the pill-boxes.

33. You must kill the rats, or they will kill you.

34. Our services would not have been accepted. He only pays half-fare (*or half-price*).

35. Your reasons have not been accepted. I pay full fare (full price).

36. We were sawing all the wood ; he was sawing planks.

37. Let us peel the vegetables while she peels the fruit.

38. Let us shorten our visit ; he will shorten his when he calls.

39. Where do you buy these guns ? I buy them in Birmingham.

40. Who is calling ? Spell that word. How do you spell it ?

41. There was holy water in a shell.

42. The bishop was blessing the crowd, and the women cried very bitterly.

43. Be blessed and be happy !

44. The colours of the regiment were blessed by the chaplain.

45. He hates us as much as we hate him.

46. All our flowers are in bloom.

47. When the cherry-trees will be in bloom.

48. The roses were budding at the time.

49. At that time Rome and Athens were flourishing.

50. He beats the carpets with a stick ; he must beat them hard.

XV

IDIOMATIC VERBS

1. *I am going to Paris to-morrow ; are you coming ?*
2. *He was to go on the Continent, but he did not.*
3. *We ought to go to London ; will you come if we go ?*
4. *They ought to have told us that they were going out of town.*
5. *She must borrow a hundred francs to pay her rent.*
6. *I wonder if my business will be worth much in ten years' time.*
7. *It is what we were wondering, too, just now.*
8. *We had just heard that they were living in the South.*
9. *You had only just left the office when a fire broke out.*
10. *I nearly fell over that stone. You will be able to see with your own eyes.*

11. *I must go and have my hair cut and get shaved.*
12. *Where does he get his clothes made ? they fit so well.*
13. *If there is anything new, we shall send you word.*
14. *They sent for the doctor, but he arrived too late : he was dead.*
15. *You must be in want of money after this long voyage.*
16. *Now, what will become of us ? She was creating distrust.*
17. *I will not lie down yet ; I shall read until midnight.*
18. *He will not go to bed ; he says it is much too early.*

19. She will not *sleep* : she is afraid of missing her train.

20. Where *did you sleep* last night, and where *will you sleep* to-night ?

21. Where have you *had* this yacht *built* ?

22. *Fry me* two eggs and *boil me* a fish for my lunch.

23. *I heard say* that that *took place* in 1890.

24. *We heard from them* last month ; *they were* all well.

25. *You have never heard of them* since ; how odd !

26. If he calls again, *send him about his business*.

27. *I shall ride* on the top of the omnibus ; *shall you ?*

28. *I'd rather go* inside : *it is too hot* in the sun.

29. *He will take us* to the theatre this evening.

30. The child *was fast asleep*, and she *was dreaming*.

31. *Are they married*, do you know ? *I have heard fine things*.

32. Yes ; *they were married* some months ago.

33. Is it not *you who married* my cousin Madeline ?

34. It will be a grand wedding ; the archbishop *is to marry them*.

35. She *is a married lady* indeed ; her husband *is in India*.

36. *We have just paid* the bill, but *it does not matter*.

37. *I have not seen them* for a week or a fortnight.

38. *That is no business of yours* ; it *is my business*.

39. *Mind your own business* and let other people alone.

40. *I cannot assist you* now ; *I must be present* at the performance.

41. Prepare me all *I shall want* for the journey.
42. I understand that *you had a narrow escape* on that day.
43. Yes, *I was nearly killed*; I shall never forget it.
44. A screw *is wanted* to your bicycle.
45. *You ought not to have* forgiven her so readily.
46. *I am to* meet them at the corner of the street.
47. *They had been obliged* to dismount to enter the avenue.
48. *She has had to send for her friends to fetch her.*
49. *It was so dark* that she could not thread her needle.
50. *It will be* cold, windy and wet; take a mackintosh.

XVI

ON THE 'SIMPLY IRREGULAR' VERBS

1. Whilst you sleep, we shall run as far as the castle.
2. As soon as they are born they will die.
3. When you sit down she will see what is to be done.
4. If we do not contradict them, he will believe us.
5. Only sew my button and I will boil your egg.
6. We shall conclude that they will not live with us.
7. The grass will not grow under his feet.
8. She used to paint portraits to live, and she lived well.
9. The fire is out; how do you put out the fire so quickly?
10. See if the water boils, and we shall see to making the tea.
11. When the water boils, you will put out the gas.
12. The weeds used to grow too fast.
13. The manager will not believe what you say.
14. They paint well, but Nellie used to paint better than they.

15. Do not say that again, or I shall tell (it to) your employer.

16. If you predict that, the reverse will happen.

17. I must foresee everything; hold your tongue.

18. He will not hold his tongue as long as you listen to him.

19. Have you sewn up that lining? Sew it up.

20. She will start when she reads my letter, I know.

21. She was moaning, but she was suffering so much.

22. Draw whatever conclusions you like, we shall excuse you.

23. She used to take all she could find; she will take nothing more.

24. They must not see us here; they would tell our guardian.

25. The grocer was grinding the coffee; shall we grind some pepper?

26. Smell that. How *nice* it smells! It smelt *better* still yesterday.

27. Why should they read over my shoulder what I write?

28. Put the baby there on the hay; it will go to sleep at once.

29. We shall provide them with all they need; do you understand?

30. They were grinding knives and scissors to earn their living.

31. That was not worth *much*, as you see.

32. Sit down or do not sit down, it does not matter to me.

33. They were following each other everywhere, like shadows.

PHRASES FOR GRAMMATICAL PRACTICE 107

34. I had made up my mind to run after them and follow them.

35. Do not speak ill of everybody, or else everybody will curse you.

36. They had postponed the wretched man's execution.

37. What is the use of that? Was that any use at all?

38. That will be no good for anything; but it will have been of some use to me.

39. We should have opened the gates of the citadel.

40. She did not seem ill, but she seemed very angry.

41. The cattle were peacefully grazing in the meadows.

42. By that sign thou shalt conquer.

43. If he conquers, he will request a war contribution.

44. Was it raining when you came home? It had rained.

45. It will not rain much this summer; I do not think it will rain.

46. We should have had to run fast.

47. Will she please, do you think? We fear she will not please.

48. Whether she please or displease, it does not signify.

49. It has been necessary for me to take cabs.

50. She was milking the cows, and it was raining fast.

51. They were taking a man to prison; he had the handcuffs on.

52. Will you take us to the baths to-day? Shall you take us there?

53. I could not rouse him ; he was fast asleep and snoring.

54. If the police discover that, they will discover other plots.

55. When we sat at table he appeared *in his usual health*.

56. I doubt if your opinion will prevail ; *my* opinion will prevail.

57. They would assault the passers-by.

58. I shall overtake you, if you allow me.

59. He will promise much ; he always promises.

60. Take your money back, and we will take back our goods.

61. They took the first road on the left and followed that path.

62. We should perhaps resolve to do something.

63. You would not know her again ; she is so much altered.

64. *I sleep* well when *I sleep* at home, but then *I go to bed* early.

65. Do you know him personally ? No, I only know him *by sight*.

66. I foresaw that you would never see them again.

67. Do you understand what they say ? I do not understand.

68. Where *do I run* ? When *do I set out* ? What *do I want* ?

69. Where *do I lie* ? Where *do I sleep* ? What do I say ?

70. What *do I smell* ? *Do I* often *go out* ? What do I see ?

71. *Do I* open the gates early enough ? What *do I offer* ?

72. *Do I wait well at table? What do I fear?*
Where am I?

73. *How do I put on my hat? Do I believe all I hear?*

74. *How do I read? Do I laugh? Do I write well?*

75. *What do I sew? Do I please? What do I grind?*

76. *Do I live well? What can I do for you? I do not feel well.*

77. *It was sufficient that they should survive their wounds.*

78. *Where shall we subscribe? We never used to subscribe before.*

79. *I should prosecute them before a court of justice.*

80. *Send us some flowers; we shall send you fruit.*

81. *I shall show you into the drawing-room and introduce you to her.*

82. *He will surprise you when you know him. It is sufficient.*

83. *Do you translate easily at sight? She used to translate well.*

84. *Why do you omit these words? I was pretending to write.*

85. *You will never see them again; they are running away.*

86. *We shall gather our cherries in a week. Just pick me a rose.*

87. *They seldom used these tools, and yet they are worn out.*

88. *I have had nothing to eat yet to-day, and I am very hungry.*

89. *When it rains, she does not open her umbrella; she gets wet.*

90. *If he is successful, he will acquire authority.*

91. He will disappear during her Majesty's (good) pleasure.

92. They will conquer if they are five *to (against)* one.

93. Do you feel strong enough to grind the corn ?

94. The country produced corn and wine in abundance.

95. How would you translate 'beaten and bitten' ?

96. They will very likely construct another bridge over the Seine.

97. Does it displease you that we should travel with you ?

98. She will smile when you depict to her your sentiments.

99. They all ran to our assistance and saved us.

100. She will provide for my wants if you do not provide for them.

101. Qu'est-ce qu'il lui prend ?

102. *A tout prendre*, c'est un bon marché.

103. Bien vous en a pris de ne pas partir par ce train-là.

104. Envoyez-le paître et que cela finisse, *cela va sans dire*.

105. Nous avons de la viande *cuite au four* pour dîner.

106. C'est à ne pas y croire, à ce qu'on dit.

107. Vous y connaissez-vous ?—Moi ? je ne m'y connais pas.

108. A l'en croire il a roulé voiture.

109. A Dieu ne plaise que je fasse cela !

110. Dites donc ; cela me sourit assez ; courir le pays.

XVII

ON THE 'DOUBLY IRREGULAR' VERBS

1. Do not drink that water whilst you are hot : it is too cold.
2. What will you drink ? I used to drink milk and water.
3. They drink too much ; their mother will die of grief.
4. ' Let her die,' says he ; ' what is that to me ? '
5. They were coming, but now they are not coming any longer.
6. He will come again, but he must not drink any more.
7. He acquires experience every day ; they will acquire experience, *too*.
8. That man was discoursing so well that he was moving me.
9. Preachers must move their congregation. Nothing will move her.
10. Do you perceive him yonder ? He must not see you. He will see us.
11. I cannot get over it ; and mother could not get over it, either.
12. You will get over it *in* time. Do you remember that he was dying ?
13. We shall remember them as they remembered us.
14. Do you notice that they hold revolvers in their hands ?
15. We remember that you still owed us some little thing.
16. Something will turn up unexpectedly, and *what then* ?
17. You must keep yourself on less than \$800 a year.
18. The masters keep their boys in when they are troublesome.

19. She would soon acquire a fortune, or she would die of shame.

20. We could not conceive why they drank so.

21. He will not succeed *in* obtaining that post; he is too old.

22. I warn you, as he was warning you himself; I shall warn you no more.

23. Abstain from drinking spirits, for they must abstain also.

24. We inquired about her health; she was getting stronger.

25. You will create bad feelings between them by coming here.

26. I am dying with thirst; give me *something* * to drink.

27. Must I retain the two francs you owe me? Just as you like.

28. We should not obtain anything from them; *they* obtain what they please.

29. Do you admit that you have been wrong? I admit it.

30. They must agree to pay us something every week. They will agree.

31. Let him call again; we shall be back *by* four o'clock.

32. These huts belong—or, rather, used to belong—to a fisherman.

33. The bottles would have to contain at least six ounces.

34. Why did you not take my part? I always take yours.

35. They deceive people; we cannot conceive why they are so liked.

36. There is the man for me. Very well, if that suits you.

37. What does that arise from? It arose from different causes.

38. Will your great-grandfather remember that again?

39. Will you come to Brighton with us? I don't care for it at all.

40. *Go back* to school; we shall soon *return* home.

41. I did not interfere then; but now I shall prosecute.

42. What is he driving at? What was she driving at?

43. If he comes to that, we are done.

44. Now, it happened that our hero was killed in a single combat.

45. Let us return *to our subject*, if you please.

46. There will be twenty francs owing to me.

47. I really could not stand it any longer.

48. Converse with them, if you like, but do not interfere with us.

49. That needs be no obstacle; it is your due.

50. Do you take after me or after your mother? I take after no one.

XVIII

ON THE 'SIX MORE IRREGULAR VERBS'

1. Let us clean the windows and you make the beds.

2. It was broad daylight; his bed had not been slept in.

3. What will they do? And what are we to do ourselves?

4. If we must do that, let the servant assist us.

5. Be kind enough to tell me the time. She is willing to go.

6. She would not give you her address; she was right.

7. They will want to come with us; but they cannot.

8. Whether I want it or not, they will do as they please.

9. That land will be worth 35 per cent. more in a year or so.

10. It was not worth *much* then, and it is not worth *much* now.

11. I do not admit that it will be worth much at any time.

12. How much is flour worth a sack?

13. Know, sir, that I am not joking. I know (it).

14. You did not know it; but you will know it later on.

15. Will they be able to come to our dance? How can I know?

16. We shall do well to hold our tongues.

17. Shall you be willing to forgive her? Not that I know of.

18. *I do not know* that they have a right to give us advice.

19. Will you have a little pie? I will, thank you.

20. When you like, ladies, the coach is ready.

21. It was not worth while teaching them French.

22. You must be able to pay that bill before night.

23. Where shall we go? I am going straight before me.

24. They were going to the seaside ; they go every year.

25. Must you go to town to-day ? I must go.

26. Let us go to market. Go there, if you like, and let them go too.

27. In doing this you will have to pay attention.

28. Get away from here, and quicker than that.

29. Knowing what we know, we shall not insist any more.

30. Are you aware that *you are trespassing* ? I was not aware of it.

31. We knew that you knew them.

32. I shall not be able to come to see you this week.

33. They would not have liked to say so before people.

34. *Can you* read and write ? And *I can* do many other things.

35. How do you do that, this way or that way ? I do it like this.

36. She could not have granted your request.

37. Yesterday we went to see the **Blacks** ; we remained for tea.

38. The other day she went to see the **Bennetts** ; they were not in.

39. *I am done up* ; I can do nothing more to-day.

40. *It is all up* ; we shall not see each other again.

41. I must *go and meet* my uncle, who is coming by this train.

42. They must do what we tell them, or they must go.

43. I do not think that worth two cents.

44. He must *prevail* upon his friends to do something for him.

45. We went away without looking at each other.
46. Let us go away and make room for others.
47. They would not make room *for us*.
48. You imitate *a dog* very well ; I must imitate you.
49. I could not pay that bill for want of five francs.
50. They would not satisfy our wishes.
51. You did not know how to proceed.
52. His opinion will still prevail, believe me.
53. What is that to you ? That will be nothing to her.
54. I shall not do it again ; but I did not do it on purpose.
55. *Ask me a sensible question* ; I shall answer it at once.
56. Where am I going ? What am I doing ? What do I know ?
57. Can I come ? What do I wish for ? What am I worth ?
58. Where is he going ? Can she come in ?
59. What are we to do ? What are we to say ? What am I to think ?
60. If you have nothing to do, go and get me a drink.
61. *I grant* that he is right, but he is wrong to boast of it.
62. She bets you do not do what they do ; they imitate a goose.
63. Where do you get these articles made ?
64. These goods are made in Germany—in German jails, I believe.
65. Send for the nurse and ascertain if this is correct.

PHRASES FOR GRAMMATICAL PRACTICE 117

66. Let us make haste; *it is getting late* and *we are late*.

67. He must be told so; you must undertake that.

68. He will have to be told; who will undertake that?

69. He had to be told that his wife was dead.

70. He would have had to be told sooner or later.

71. Where would you like to go? To France, to Germany?

72. What will she be able to do? She knows no trade.

73. We should have had to go away so suddenly.

74. Do you know Ada, the little girl who squints?

75. I do not know whom you mean or what you mean.

76. Do you bear me a grudge? I bear you no grudge.

77. As long as she lives she will bear you a grudge.

78. This arrangement *suits me*, but it does not become you to talk.

79. It serves me right. It serves him right. It serves them right.

80. It is in vain that you want to look calm.

81. *He had had* a good dinner; he was happy and in good humour.

82. What is that to me? That is nothing to us.

83. Here, Lillie, come here. *What for?*

84. You had better hold your tongue, young man.

85. *We do not want* all that.

86. Was the weather fine when you came?

87. Living is not dear in Switzerland.

88. You *are pretending to be ill*, but you are not.

89. Have an omelet made for my breakfast.

90. *Whose deal is it?* I dealt last.

91. You do nothing but move to and fro ; can you not stop ?

92. How is business ? Business is slack.

93. Ah ! be very prudent ; *life is at stake*.

94. How are you now ?

95. Since my last illness I am better and better.

96. I am in great trouble ; Flossie is *dying* of consumption.

97. How is *that* ? Who knows why this water is muddy ?

98. Keep them back ; they will hurt themselves.

99. How cold it is in here ! Shut the windows, *do*.

100. Be kind enough to tell me if they can come and see us.

XIX

ON THE VERBS WHICH FORM THEIR COMPOUND TENSES WITH 'ÊTRE'

1. Je suis arrivé ce matin par le train des journaux.

2. Il était descendu de sa chambre quand nous sommes partis.

3. Quand nous serons montés vous éteindrez le gaz partout.

4. Elle serait sortie seule si vous n'aviez pas offert de l'accompagner.

5. Où sont-ils allés, savez-vous ? Seraient-ils allés aux courses ?

6. Ils ne seront pas rentrés avant la nuit ; ils rentrent souvent tard.

7. Mon chien est-il entré dans votre écurie ? Je ne l'ai pas vu entrer.

8. Je suis tombé sur le dos, ayant glissé sur une écorce d'orange.

9. Mademoiselle Madge est-elle venue ce matin ? Je n'en sais rien.

PHRASES FOR GRAMMATICAL PRACTICE 119

10. Elle est venue; elle est repartie et elle est revenue, il y a un moment.

11. Ne restons pas ici : nous y sommes restés trop longtemps.

12. Et pendant ce temps-là, qu'étaient-ils devenus ?

13. Il sera mort avant que nous arrivions.

14. Il est né quelques mois avant moi ; Lydia n'était pas encore née.

15. Êtes-vous parvenus à apprendre l'anglais ?

16. Il sera survenu quelque chose d'inattendu.

17. Le pauvre homme est décédé à l'âge de quatre-vingts ans.

18. Vous êtes intervenu dans une affaire qui ne vous regardait pas.

19. Les œufs étaient éclos et les petits poussins couraient partout.

20. Quand le billet sera échu, j'y ferai honneur.

XX

ON 'DEFECTIVE VERBS'

1. On peut lui *faire accroire* tout ce qu'on veut.

2. Je leur *ferai accroire* que la lune *est un fromage mou*.

3. Il *appert* de tout cela que les torts sont de votre côté.

4. Il existe un instrument à miroir pour *attirer* les alouettes.

5. Il n'y a pas que les ânes qui *brâient*, ses enfants *brayaient*.

6. Les feuilles sèches *bruissaient*.

7. Il se *laissa choir* dans un puits.

8. L'incident était *clos* ; il n'y avait plus à y revenir.
A huis *clos*.

9. Ils sont à leur campagne à *courre* le cerf et le renard.

10. La noblesse est maintenant *déchue* de ses anciens privilèges.

11. Il est dangereux de *décroire* (also *mécroire*).

12. Elle se sentait *défaillir*.

13. Le général *sera* probablement *dépourvu* de son commandement.

14. Ces œufs sont sur le point *d'éclore*.

15. Elle *échut* à un négrier qui la revendit bientôt.

16. Il ne *faillira* pas à l'honneur. Elle *a failli* s'évanouir.

17. La citadelle fut prise *sans coup férir*.

18. Vous *avez forfait* aux lois de votre pays.

19. Faites-moi *frîre* une côtelette. Je faisais *frîre* des oignons.

20. *Ci-gît* Piron qui ne fut rien. Il *gisait* sur l'herbe.

21. *Honni* soit qui mal y pense.

22. Ils *sont imbus* de principes erronés.

23. Le maréchal de Mac-Mahon *était issu* d'une famille royale.

24. L'eau *jaillissait*, mais elle ne *jaillira* plus.

25. Ils ne savent que *méfaire*.

26. Cela vous *messied*, vous *messayait* et vous *messiéra*.

27. Il *fut occis* à la bataille de Poitiers.

28. *J'ai ouï-dire* que vous allez vous marier.

29. Les moutons *paissaient* sur les bords de la route.

30. J'ai réussi à *parfaire* la somme.

81. J'ai souvent eu maille à *partir* avec les Arabes.
92. Quelle mouche le *point* ?
93. Aussitôt que le jour *poindra* nous partirons.
94. Le roi *se meurt*, accourez.
95. Il *eût été promu* général à un mois de là.
96. Je vais *quérir* du vin à la cave.
97. Eh bien ! vous allez donc *ravoir* votre fils ! A ce qu'il paraît.
98. Appuyez sur le ressort et le liquide *saillira*.
99. A vendre, maison *sise* à Granville.
40. Je croyais que cela ne vous *siérait* pas, mais cela vous *sied* bien.

XXI

SUPPLEMENTARY

Translate into French

1. Ten two cent postage-stamps and a post-card.
 2. The House (*of Representatives*).
 3. Jet-black hair.
 4. Prominent cheek-bone.
 5. Wrongly.
 6. Rightly.
 7. Rightly or wrongly. Right and left. At random.
 8. *I am in trouble*.
 9. There have been *riots* in that part.
 10. In my *confusion* I did not know you again.
-
11. Here you are ! Here is a parcel for you.
 12. The more you drink, the more thirsty you are.
 13. I am going to have a nap.
 14. A second-hand cycle.
 15. On the road to . . . On my way.

- 16. You are in my way.
- 17. A pistol-shot.
- 18. A kick from a horse.
- 19. A hand. A blow with one's fist.
- 20. A gust of wind.

- 21. He bears a good character.
- 22. What a bad temper she has !
- 23. Write for his character.
- 24. Have you engaged her without a character ?
- 25. He has means, but he is very stingy.
- 26. Upside down.
- 27. Reluctantly I retraced my steps.
- 28. Willingly.
- 29. The sermon lasts too long. She finds the time long.

- 30. He *kept* receiving company.
- 31. *My mistress* has given me notice.
- 32. We had two large rooms each of which had two windows.

A KEY
AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS
TO
UN PEU DE TOUT

PART I.
(PREMIÈRE PARTIE)

INSTANTANEOUS PRACTICE

I

1. Du beurre. De mauvais beurre. Pas de beurre.
Plus de beurre. Encore du beurre.

2. De la viande. De bonne viande. Pas de viande.
Plus de viande. Encore de la viande.

3. De l'oignon. D'assez bon oignon. Pas d'oignon.
Plus d'oignon. Encore un peu d'oignon.

4. Des chevaux. De beaux chevaux. Pas de
chevaux. Encore des chevaux. Un joli petit cheval.

5. Des juments. De vilaines juments. Pas de ju-
ments du tout. Une vilaine grande jument. Un
poulain. (Une pouliche.)

•• *In the above, notice the use of the Partitive
Article du, de la, de l', des. Notice that
de alone is used if the Partitive Article is
followed by an Adjective, and also if it
comes after a negation.*

6. Le chien du berger. Du chien du voyageur. Au
chien de l'ouvrier.

7. Les chats de la dame. Des chats de la domes-
tique. Aux petits chats de l'enfant.

•• *There is no Possessive case in French; notice
how it is rendered. Notice also that 'The
shepherd's dog' is rendered by 'Le chien du
berger,' but 'A shepherd's dog' would be
rendered by 'Un chien de berger.'*

8. Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi.
 9. Dimanche matin. Dimanche dernier. Dimanche prochain. De dimanche en huit. Une semaine.

* *The days of the week do not take a capital letter in French.*

10. Le nord. L'ouest. Le sud. L'est. Le midi de la France.

* *The cardinal points take no capitals either.*

11. { Tous les jours. Tous les mois. Tous les généraux. Tous les bals. Toutes les dames.
 Chaque jour. Chaque mois. Chaque général.
 Chaque bal. Chaque dame.

* *Both ways are right ; 'Chaque,' however, gives an idea of 'each one' taken singly, whereas 'tous les' implies simply 'the whole.'*

12. Trois dollars. Trois choux. Mes châteaux. Ses landaus.

13. Les cheveux de la femme. Les bleus. A tous prix. Deux nez.

14. Ces bijoux. Ces trous. Ces gouvernails. Ces vitraux.

15. Ses bestiaux sont beaux. Ils n'ont pas de bercail. Ces aulx sont forts.

16. J'ai quelque chose dans l'œil. Vous n'avez rien dans les yeux.

17. C'est un détail. Ce sont de petits détails. En gros et en détail.

18. Un bœuf. Des bœufs. De grands bœufs. Voulez-vous du bœuf? Du bouilli.

19. Un veau. Des veaux. De jeunes veaux. Donnez-moi du veau. Du ragoût de veau.

20. Un mouton. Des moutons. De petits moutons.
Y a-t-il du mouton ? Du mouton rôti.

**** Attention should be given here to the Formation of Plural of Nouns.**

- I. Nouns in **a, x, z.**
- II. Nouns in **au**, with exception.
- III. Nouns in **eu**, with exception.
- IV. Nouns in **al**, with exceptions.
- V. Nouns in **ou**, with exceptions.
- VI. Nouns in **ail**, with exceptions.
- VII. The plural of **aïeul**, **ciel**, **œil**.

21. Le grand garçon. De grands garçons. La grande fille. De grandes filles. Qu'elle est grande !

22. Le cuisinier est propre. La cuisinière est propre. Les cuisiniers et les cuisinières sont propres.

23. Un maître cruel. Une maîtresse cruelle. Des maîtres cruels et des maîtresses cruelles.

24. Elle a un teint vermeil, un visage vermeil (*or une figure vermeille*), des joues vermeilles. Qu'elle est jolie !

25. Il est sourd et muet. Elle est sourde-muette. Les sourds-muets.

26. L'ouvrage complet. La somme est-elle complète ? Les arrangements sont complets.

27. L'heureux marin. La malheureuse femme. Les familles heureuses. La loi hébraïque.

28. Il est faux. Elle était fausse. Ils seront faux. Les filles seraient fausses.

29. Un fruit doux. Une pomme douce. De vieux soldats. De vieilles femmes.

30. Il a la barbe rousse. Un favori roux. Elle avait les cheveux roux. Une vache rousse.

**** Mark the Feminine and the Plural**

- I. Of Adjectives.
- II. Of Adjectives ending with a mute **e**.

III. *Of Adjectives in el, eil, en, on, et, and exceptions.*

IV. *Of Adjectives in x and exceptions.*

****** *Observe the agreement of Adjectives and their place, before or after the Noun.*

81. Nous aurons des vitraux neufs pour notre temple.

82. Ses sœurs sont extrêmement délicates ; elles étaient si vives.

83. Je lui donnerai une demi-douzaine de cravates neuves pour sa fête.

84. Un garçon fier. Une fille fière. Des garçons fiers et des filles fières.

85. Les amandes douces ne sont pas aussi bonnes que les amandes amères.

86. Passez-moi des clous courts ; les pointes sont trop aiguës.

87. Il est fou ; elle est folle. Les garçons de charrie sont fous ; les filles sont folles.

88. Votre nouvel ami est certainement un bel officier. Oui ; il est beau.

89. Deux petites vaches grasses. Trois grosses paysannes. Quelle fille sotte !

40. Des frères jumeaux et des sœurs jumelles. Passez-moi votre jumelle.

****** *Observe the Feminine and the Plural*

Of Adjectives in f.

Of Adjectives in er.

Of Adjectives in gu.

Of beau, nouveau, fou, mou, vieux.

Mark the old masculine form—bel, nouvel, fol, mol, vieil—still retained before a vowel or a mute H.

The feminine and the plural of gros and gras, and their difference of meaning.

41. Les robes blanches sont à la mode pour les jolies petites filles. Des verres blancs.

42. Il n'est pas franc; elle n'est pas franche non plus.

43. Des citrons secs. Des figues sèches. Des œufs frais. Des roses fraîches.

44. La route était longue (or *Le chemin était long*). Les routes étaient longues (or *Les chemins étaient longs*). Une longue route.

45. Un cheval favori. Une jument favorite. Des boissons favorites.

46. J'étais témoin; elle n'était pas du tout témoin. Mon témoignage.

47. Qu'il est vilain de voir des petits garçons grognons et des petites filles grognons!

48. Les souris ne sont pas malignes; les chats sont malins. Les cheveux châains et la barbe châain.

49. On le trouva mort sur la voie publique. Les fonds publics.

50. Des personnes trompeuses et flatteuses. Il est majeur. Elle est mineure.

* *The Feminine and the Plural*

Of Adjectives in c and frais and Exceptions.

Of long, favori, témoin, grognon, châain, malin.

Of Adjectives in eur and majeur, mineur.

51. Long. Plus long. Moins long. Aussi long. Le plus long. Très long. Enfin.

52. Bas. Plus bas. Moins bas. Aussi bas. Le plus bas. Très bas. Basement.

53. Mou. Plus mou. Moins mou. Aussi mou. Le plus mou. Le moins mou. Fort mou. Mollement.

54. Doux. Plus doux. Moins doux. Aussi doux.

Le plus doux. Le moins doux. Très doux. Doucement.

55. Gentil. Plus gentil. Moins gentil. Aussi gentil. Le moins gentil. Très gentil. Gentiment.

56. Lent. Plus lent. Moins lent. Aussi lent. Le plus lent. Bien lent. Lentement.

57. Riche. Plus riche. Moins riche. Aussi riche. Le moins riche. Très riche. Richement.

58. Prudent. Plus prudent. Moins prudent. Aussi prudent. Le plus prudent. Prudemment.

59. Élégant. Plus élégant. Moins élégant. Aussi élégant. Le moins élégant. Élégamment.

60. Grossier. Plus grossier. Moins grossier. Le plus grossier. Fort grossier. Grossièrement.

* * *Notice that each of the above may be repeated in the Feminine Singular, the Masculine Plural, and the Feminine Plural.*

** *Mark that they give the three different Comparatives of Adjectives :*

I. *Comparative of Superiority, plus long.*

II. *Comparative of Inferiority, moins doux.*

III. *Comparative of Equality, aussi mou.*

Also the two different Superlatives Relative :

I. **Le plus gros.**

II. **Le moins riche.**

The three different Superlatives Absolute :

Très prudent.

Fort élégant.

Bien grossier.

* *Lastly, mark the Formation of Adverbs from Adjectives.*

A KEY AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS 181

61. Bon. Meilleur. Moins bon. Aussi bon.
 Bien. Mieux. Moins bien. Aussi bien.

Le meilleur. Le moins bon. Très bon.
 Le mieux. Le moins bien. Très bien.

62. Mauvais. Pire (or Plus mauvais).
 Mal. Pis (or Plus mal).

Moins mauvais. Aussi mauvais.
 Moins mal. Aussi mal.

Le pire (or Le plus mauvais). Le moins mauvais.
 Le pis (or Le plus mal). Le moins mal.

Bien mauvais.
 Bien mal.

63. Petit. Moindre (or Plus petit). Aussi petit.
 Peu. Moins. Aussi peu.

Le moindre (or Le plus petit). Fort petit. } Petitement
 Le moins. Fort peu. }

* * Notice Comparatives and Superlatives which
 are Irregular and the English of which give
 the Adverbs as well as the Adjectives.

64. Un pain de quatre livres. Un sifflet de douze
 sous. Un billet d'un dollar.

65. Une maison de briques. Un sac de cuir. Un
 pont de bois. Une boîte de fer-blanc.

66. La gare (or station) du chemin de fer. Le
 champ de course. Les vents d'est. Huile de lampe.

67. Un boulet de canon. Une maîtresse d'école de
 village. Les assises de Washington.

* * The material of which anything is made is
 expressed by the preposition de ; also weight,
 measurement, value, &c.

68. Un moulin à café. Une brosse à ongles. Une table à ouvrage. Une machine à coudre.

* *The Preposition à expresses the object.*

69. Une bouteille à champagne. Une bouteille de champagne. La salle de bal.

70. Un verre à vin et un pot à fleur. Un verre de vin et un pot de fleurs.

** *The Preposition de also indicates contents ; à, purpose.*

71. De bon pain bis. Une tartine de pain bis. Du pain blanc. Du pain frais ou rassis.

72. Une petite boîte carrée. Les drapeaux français et russes. Des œufs frits.

73. Une maison blanche. Une jolie petite maison rouge. Du pain noir.

74. Un jeune homme très doux. Des assiettes sales. Une fourchette propre.

75. Une attitude menaçante. De grands poissons frits. Des navets bouillis.

76. Une table oblongue. Une bible protestante. Une femme aveugle.

77. Un chapeau neuf. Un nouveau chapeau. Un chapeau nouveau. Un nouveau.

78. Ma sœur aînée n'est pas mariée. Mon frère cadet est boiteux.

79. Elle est plus grande que vous. Je suis moins pauvre que lui. Vous êtes aussi gras que moi.

80. Il est très paresseux ; il est le plus paresseux de la classe ; plus paresseux que vous ne pensez.

** *Adjectives of colour, shape, religion, nationality ; natural and physical qualities or defects ; Present and Past Participles used as Adjectives are placed after the Noun.*

- * *Ne precedes a Verb after a Comparative of Superiority or Inferiority.*

81. Mon amitié pour lui est grande. Son ambition.
La grand'mère.

82. Ses pantoufles sont trop longues. Ses gants étaient trop courts, aussi.

83. C'est moi. C'était elle. Ce sera lui. Ce seraient eux.

84. Moi seul. Lui-même. Sans eux. Qui est là
Moi.

85. Je vais en ville. Et moi aussi. Eux aussi. *La grand'route.*

86. Qui aura la place ? Peut-être moi, peut-être lui.

87. Moi, qui vous parle, j'étais là. Eux, qui ont dépensé tout mon argent.

88. Nous n'avons pas de terres. Nous n'avions plus de prés. *La grand'messe.*

89. Il n'y a guère de feu. Il n'y avait jamais d'eau dans la bouillotte.

90. Je ne vois jamais personne avec eux. Il n'a ni argent, ni crédit.

- * * *The student will observe several Rules in the above :*

I. *The Possessive Adjectives: their different rules.*

II. *The several ways requiring the Disjunctive Personal Pronouns.*

III. *The several expressions in which grand' is used instead of grande.*

91. Zéro. Onze. Treize. Quinze. Dix-sept. Dix-neuf. Vingt et un. Dix. Douze. Quatorze. Seize. Dix-huit. Vingt.

92. Vingt-deux. Vingt-quatre. Trente. Trente et un. Trente-trois. Quarante. Quarante et un. Quarante-deux. Cinquante. Cinquante et un. Cinquante-neuf. Soixante.

93. Soixante et un. Soixante-deux. Soixante-huit. Soixante-neuf. Soixante-dix. Soixante et onze. Soixante-quinze. Soixante-dix-neuf. Quatre-vingts. Quatre-vingt-un. Quatre-vingt-cinq. Quatre-vingt-dix.

94. Quatre-vingt-onze. Quatre-vingt-douze. Quatre-vingt-dix-sept. Quatre-vingt-dix-neuf. Cent. Cent un. Cent vingt et un. Cent trente-trois. Deux cents. Cinq cents. Mille. Mille un.

95. Quatre-vingts lettres. Deux cents journaux. Cinq cents francs.

96. Quatre-vingt-neuf facteurs. Six cent quatre-vingt huit gardiens de la paix.

97. Mille mètres. Deux mille milles. En l'an mil-huit-cent-quatre-vingt-quinze.

98. Premier. Deuxième (*Second*). Troisième. Quatrième. Cinquième. Dixième. Vingt-cinquième. Trente-troisième. Quarante-huitième. Quatre-vingt-douzième. Cent-unième. Double.

99. Quelle heure est-il? Il est midi (*minuit*). Il est deux heures. Deux heures de l'après-midi.

100. Il est sept heures et demie. Il est une heure un quart. Il est dix heures, dix (*minutes*). Il est huit heures moins un quart. Il est deux heures moins vingt. Le premier ou le deux mai. Charles premier. Charles deux et Charles-Quint.

**** Mark the different rules of Numeral Cardinal and Ordinal ; how to say the time.**

II

101. J'ai faim. J'avais grand'faim. Nous aurons faim. Avoir faim.

102. J'ai soif. Il avait bien soif. Auriez-vous soif ? Avoir eu soif.

103. J'ai froid. Avez-vous froid ? Aviez-vous bien froid ? Qui a froid ? Il avait si froid.

104. J'ai chaud. A-t-elle chaud ? Avaient-ils chaud ? Nous aurons assez chaud.

105. J'ai raison. Vous n'aviez pas raison. Avais-je raison ? Vous aviez raison de parler. Quelque chose de juste (or *de bien*).

106. J'ai tort. Il aurait grand (*bien*) tort. On a toujours tort de ne rien dire. Rien de mal.

107. J'ai sommeil. Nous aurons bien sommeil. Vous avez eu si sommeil. Dormons.

108. J'ai peur. Aviez-vous peur du tonnerre et des éclairs ? Oui.

109. J'ai honte. Nous aurons tellement honte. Elle n'aura pas honte de moi.

110. Quel âge avez-vous ? J'ai quatorze ans et demi. Il va sur cinquante ans.

* * *Ten expressions which take Avoir instead of To be.*

111. Le pauvre vieillard avait faim et était fatigué et il avait l'air malade.

112. Certainement que le petit bébé était fatigué et avait sommeil. Il a les yeux tout grands ouverts.

113. Nous avions froid, soif, et nous étions malades et nous n'avions pas d'amis. Allons nous coucher.

114. J'ai bien envie d'aller à Brooklyn demain ; qu'en dites-vous ?

115. Je n'ai pas l'habitude de me lever de bonne heure, l'hiver. Ni l'été non plus.

116. Avait-il l'habitude de boire et de fumer de si matin ?

117. Vous avez besoin de repos. La famille que j'ai visitée est dans le besoin.

118. De quoi avez-vous besoin ? Vous avez la table, le logement et le blanchissage.

119. Nous sommes sûrs que vous avez droit à une indemnité.

120. Vous me demandez si vous êtes dans votre droit ou dans votre tort. Ni l'un, ni l'autre.

* * *Mark the difference between the same words used in different ways.*

121. Il fait froid. Il faisait chaud. Fera-t-il doux ? Il y a des nuages (or *Le ciel est couvert*). Il fait jour.

122. Il fait beau. Il fait mauvais temps. Le temps était beau et il faisait du soleil.

123. Fait-il glissant ? Oui. Y avait-il de la boue ? Non. Il fera sec.

124. Il fait du vent. Il faisait du brouillard. Il fera de la poussière. Il fait clair de lune.

* * *Speaking of the weather, we use the Impersonal Verb **Faire**. Mark the expressions with a Noun instead of an Adjective (124, 128, 129).*

125. Il pleut. Il pleuvait. Il pleuvra. Il a plu.

126. Il neige. Il neigeait. Grêle-t-il ? Il avait grêlé.

127. Il gèle. Il ne gelait pas. L'eau est gelée. Patinons.

128. Il fait de la brume. Il tonne. Il fait des éclairs.

129. Il fait de l'orage. Il pleuvait à verse. Un ouragan et des inondations.

130. Quel temps fait-il, ce matin ? Le baromètre monte-t-il ou baisse-t-il ?

131. A quelle heure vous levez-vous ? Nous nous levons à six heures et demie, en été.

132. A quelle heure se sont-ils levés, ce matin ? De bonne heure. Tard. De meilleure heure.

133. A quelle heure vous couchez-vous ? Vers dix heures, en hiver.

134. Venez me trouver à neuf heures moins dix. Je ne puis venir avant onze heures dix.

135. A dix heures du matin ou à dix heures du soir ? L'un ou l'autre. Ni l'un, ni l'autre. Midi. Minuit.

136. La cloche du dîner sonne à sept heures moins un quart. Trois fois par semaine.

137. Comment ? Comment cela ? Combien ? Combien ? Comme. Comme cela.

138. Voulez-vous faire cela *pour* moi ? Ni *pour* vous, ni *pour* personne.

139. Ils ont travaillé *pendant* des années et ils n'ont pas fait d'argent.

140. Faites cela, *car* je ne puis le faire. Pour *quoi* faire ? Pour rien. *Pour* de l'argent.

141. Nous cherchiez-vous ? Nous ne cherchions personne.

142. Qui cherchait-il à la pluie ? Attendez-moi. Ne nous attendez pas.

143. Combien avez-vous payé votre montre ? Elle n'est pas payée.

144. Avez-vous envoyé chercher le médecin ? Envoyez-le chercher de suite. Je ressemble à ma mère.

145. Maintenant, regardez-moi. Ne me regardez pas ainsi. Je ne le regarderai pas.

146. Pensiez-vous à elle ? Je n'y penserai pas. Qu'en pensez-vous ?

147. Ecoutez-moi. Ne l'écoutez pas. Je ne veux pas vous écouter.

148. Il demandait à la dame de dîner avec nous. Demandez-lui, si vous voulez.

149. Obéissez-vous à votre maître ? J'obéis à mes parents.

150. Priez-le d'entrer. Ne leur demandez pas d'entrer. L'avez-vous fait entrer ?

* * *Observe attentively that prepositions differ very often in the two languages, both in the above and following.*

151. Lui obéissez-vous ? Obéissez-lui. Ne leur obéissez pas. J'ai obéi.

152. M'écoutez-vous ? Ecoutez-la. Ne les écoutez pas.

153. Nous cherchez-vous ? Cherchez-moi. Ne les cherchez plus.

154. Quelqu'un m'a-t-il envoyé chercher ? Envoyez-les chercher. Ne l'envoyez pas chercher.

155. Ne la regardait-il pas ? Regardez-moi. Elle se regardait.

156. Les a-t-il payés ? Payez-les. Ne le payez pas. Payez pour Bob.

157. Vous attendra-t-elle ? Attendez-la. Ne les attendez plus.

158. Penserez-vous toujours à moi ? Pensez à eux. Ne pensez pas à elle.

159. M'avez-vous demandé de venir ? Demandons-lui. Ne leur demandons pas.

160. Ayez confiance en lui. N'ayez pas confiance en elle. Puis-je avoir confiance en vous ? Je n'aurai pas confiance en eux. (Or : Fiez-vous à lui. Ne vous fiez pas à elle. Puis-je me fier à vous ? Je ne me fierai pas à eux.)

* * *Observe the Conjunctive Personal Pronouns.*

I. *They are placed before the Verb, contrarily to the English.*

II. *There is only one exception, that is : In the Imperative Affirmative only the Pronouns are placed after the Noun, like the English.*

** *Mark the peculiarity of penser à instead of to think of (158).*

161. Comment vous appelez-vous ? Comment s'appelle-t-il ? Son nom de famille.

162. Il s'appelle Charles comme son père. Son prénom (or *Son nom de baptême*).

163. Quand est-il né ? Le trente novembre, mil-huit-cent-quatre-vingt-treize (or *dix-huit-cent-quatre-vingt-treize*). Où ? A Dudley.

164. Le père et la mère vivent-ils ? Oui ; et ils sont en bonne santé.

165. Etes-vous chez vous ici ? Non ; je ne suis pas chez moi. Ils sont chez eux.

166. Qu'il fait donc bon être chez soi, au coin du feu, avec un bon livre !

167. Cette femme est un faux témoin. J'ai été faussement accusé. Elle est fausse.

168. De quel pays est-il ? Il est Français. Vraiment !

169. Il est de Bayonne, dans les Basses-Pyrénées. Vraiment !

170. Il ne faut pas prendre le bien d'autrui. C'est un sobriquet (or *C'est un surnom* ; or *C'est un faux nom*). Un nom d'emprunt (or *Un nom de plume* [for authors]) ; (or *Un nom de guerre* [for adventures, &c.]).

171. Pouvez-vous me donner la monnaie de vingt francs ? De la petite monnaie.

172. J'ai de l'argent, mais pas de monnaie. Un billet de banque et une pièce de cinq francs.

173. Il est tard. Il se fait tard. Il vient tard. Vous êtes encore en retard.

174. Venez de meilleure heure plutôt que de manquer la diligence (or *Venez plus tôt, plutôt que . . . &c.*).
Tôt ou tard.

175. Combien y a-t-il de temps que vous demeurez dans cette rue-ci ? (or *Depuis quand demeurez-vous dans cette rue-ci ?*) Où demeurez-vous ?

176. Nous demeurons sur cette place depuis douze ans et demi, en juin prochain (or *Il y aura douze ans et demi en juin prochain que nous demeurons sur cette place*).

177. Combien de leçons prenez-vous ? Trois leçons par semaine, le soir.

178. Quelle est la hauteur de ce mur ? Il a cinq pieds de hauteur sur vingt et un de longueur (or *Il a cinq pieds de haut, sur vingt et un de long*).

179. Quelle est la largeur de la nappe ? Elle a neuf pieds de largeur sur dix pieds deux pouces de longueur. (*Large and long also.*)

180. Que vous êtes bon ! (bons, bonne, bonnes).
Que le temps passe vite ! (or *Comme le temps passe !*)
Quel est votre poids ? (or *Combien pesez-vous ?*) Que vous êtes lourd !

181. Il y a un garçon qui vous attend. Il y avait un agent de police qui l'attendait.

182. Je vois une fille agenouillée. J'ai aperçu quelqu'un venir le long de la haie.

183. J'ai entendu sonner l'horloge du village dans le lointain. Bien loin.

* * Notice the different ways to render the English Present Participle.

184. Le long des arbres. Le long du canal. Le long du trottoir. Venez-vous-en.

185. Parlez-lui. Ne lui parlez pas. Dites-leur quelque chose.

A KEY AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS 141

186. Parlez haut ou bas. Dites à la fille de repasser. Parlez-vous français ?

187. Ils vont se coucher parce qu'ils ont sommeil. Pourquoi ?

188. Ils dorment. Nous couchons ici tous deux. Allez vous coucher.

189. Ils ne sont pas encore endormis. Eveillez-moi à six heures.

190. Eh bien ! monsieur, parlez, et surtout, dites la vérité.

* * *Difference between 'to sleep,' 'to go to bed,' 'to stay the night,' 'to be asleep,' 'to be sleepy.'*

* * *Mark (190).*

191. Quelle histoire ! (or *Quel conte !*) Quelles bêtises ! Que dit-elle ?

192. Un tel homme ! Une telle femme ! Une si belle femme ! De tels rois.

* * *Mark that such a, such are rendered by un tel, de tels, before a Noun; but by un si, de si, before the Adjective preceding the Noun.*

193. Y voyez-vous bien ? Je suis myope (or J'ai la vue basse). Je porte des lunettes.

194. Elle y voit mieux que vous et mieux que vous ne pensez. Un pince-nez en or.

195. Il fait bien sombre ici, on n'y voit goutte. Y voyez-vous ? Ma foi ! non.

196. Quoi ! déjà couché et pas encore endormi ! Allez vous coucher tout de suite (or *Allez vous mettre au lit*).

197. Y a-t-il de la crème ? Reste-t-il du pâté ? Il n'en reste pas.

198. Il y avait un cheval mort dans le fossé. Il restait du poisson.

199. Qu'y a-t-il ? Que reste-t-il ? Il reste un peu de lapin.

200. Qu'est-ce que cela fait ? Cela ne fait rien, n'est-ce pas ? Il importe peu. Qu'y a-t-il là ? Qu'y avait-il ? Il y a un mois. Qu'avez-vous ; qu'a-t-elle ; qu'ont-ils . . . à la main ?

* * *Mark the peculiar idiom 'to see' (198, 194) and different idioms.*

III

201. Qui est là ? Que voulez-vous ? Quoi ? Quelle rue ? Laquelle ?

202. De qui ? A qui ? Avec qui ? Pour qui ? Pour le même objet.

203. De quoi ? A quoi ? Avec quoi ? Pour quoi ? Même pour cela.

204. De quelle ville ? A quel château ? Avec quel argent ? Pour quelle raison ?

205. Duquel ? De laquelle ? Desquels ? Desquelles ?

206. Auquel ? A laquelle ? Auxquels ? Auxquelles ?

207. Avec lequel ? Avec laquelle ? Avec lesquels ? Avec lesquelles ?

* * *Mark the only Interrogative Adjective—quel, quelle; quels, quelles—always followed by a Noun, whereas the Interrogative Pronoun is not followed by any Noun. Mark also the difference in the use of qui, que, and quoi.*

208. Le maître qui enseigne. La leçon que vous apprenez.

209. Les granges dont vous parlez. Le cocher à qui (or *auquel*) il a parlé.

210. **A** qui sont ces sous? Le boulanger dont nous mangeons le pain. Le pain de qui, dites-vous? **A** qui ressemble-t-elle?

* * *Mark difference between qui, subject always followed immediately by the Verb, and que, followed by the Subject of the Verb. Notice that dont is never Interrogative. Mark the difference in the rendering of Whose, when Interrogative or not.*

211. Quel salaire? Quels appointements? Combien recevrai-je?

212. Nous vous payerons quatre-vingts ou quatre-vingt-dix francs par mois, même davantage.

* * *Mark difference between wages and salaries; also that more is rendered by davantage and not by plus, the latter requiring a complement.*

213. Il y aura de deux cents à deux cent vingt musiciens.

214. Y a-t-il plus de deux mille habitants dans la ville?

215. Nous sommes à la fin du dix-neuvième siècle, bientôt au vingtième. Le soixante-dix-neuvième régiment.

216. Il y a plus de cinq mille milles d'ici. Les deux tiers. Quatre milles à l'heure.

217. Une demi-heure ou davantage. Une heure et demie ou davantage. Environ trois cinquièmes.

218. Donnez-lui la moitié de votre lit. Prenez un demi-verre de vin à vos repas.

219. Cette pendule sonne les heures, les demies et les quarts. Une fois.

220. Deux demis font un entier. Sept et six font treize. Deux fois.

* * *Observe the Rules of Vingt and Cent. Mind*

when mille takes an s, also when demi and demie have a plural.

221. New York, vendredi, le premier juin, mil-huit cent (or *dix-huit-cent*) quatre-vingt-seize. Lundi et mardi.

222. Le vingt janvier, mil-huit-cent-quatre-vingt-quinze. Les lundis et jeudis.

223. Le deux février, mil-huit-cent-quarante-huit. Vendredi, samedi et dimanche.

224. Le onze mars, mil-huit-cent-cinquante-deux. Dimanche matin. Le soir.

225. Le vingt et un avril, mil-sept-cents. Mardi dernier. Dimanche prochain, après midi.

226. Le huit septembre, dix-huit-cent-soixante-seize. De mardi en huit. De lundi en quinze.

227. Charles premier. Henri deux. Guillaume neuf. Le pape Léon treize.

228. Une demi-douzaine de bouteilles vides. Une douzaine d'œufs. Une demi-douzaine de paires de gants.

229. Une quarantaine d'hommes. Une cinquantaine d'enfants. Une soixantaine de prisonniers.

230. Une centaine de livres par an. Environ quatre-vingts maçons. Il va sur trente ans. Un homme dans les quarante ans. Dans une cinquantaine d'années.

* * *Observe the different Rules of Numerals:—Dates, omission of on ; no capital letter to Days of the Week and Months ; chronological order of Sovereigns, &c.*

231. Combien vous a-t-on fait payer vos chambres aux bords de la mer ?

232. Environ cinq dollars par semaine, service compris, mais pas le vin.

233. Les bougies en sus, je suppose ? Non ; pas même cela. Voici l'adresse.

234. Combien faisiez-vous de repas par jour ?
Quatre repas par jour.

235. Le petit déjeuner à huit heures et demie ; le grand déjeuner à une heure ; le dîner à six heures et quart ; le thé à neuf heures.

236. Thé et café *à volonté* et à toute heure. A prix coûtant.

237. En moins de rien. En un clin d'œil. Ne clignez pas de l'œil.

238. Il est très gentil. C'était très gentil (*bon*). Que c'est gentil. Il clignote.

239. Elle se porte très bien (or *Elle va très bien*). Ce sera très bien. Comment se porte-t-il ? (or *Comment va-t-il ?*) Tout doucement.

240. Combien y a-t-il de temps ? Combien y a-t-il d'ici ? Combien de fois ? Quelle est la profondeur de la mer ?

241. Je suis encore à jeun, et vous ? Je viens de déjeuner.

242. Le salon est à droite, la salle à manger à gauche.

243. Nos chambres à coucher sont en haut, au premier (*étage*), au bout du passage.

244. Les cuisines sont en bas ainsi que le lavoir, l'office et la buanderie. Un évier.

245. L'escalier est un peu sombre (*obscur ; noir*) ; prenez la rampe. Un poste de police.

246. Combien de milles pouvez-vous faire *en* une heure ? Trois, à mon aise.

247. Nous allons faire une longue promenade. Quand ? *Dans* un heure. Une station de voitures.

* * * *The Preposition en (246) marks the space of time it takes to do a thing ; dans (247), at what time you start to do the thing.*

248. Jusqu'où irons-nous ? Nous irons à Dudley en moins de deux heures.

249. Irons-nous faire une promenade en voiture, ou une promenade à cheval ? Pourquoi pas une promenade en bateau ? Ramer.

250. Savez-vous conduire ? Montez-vous à cheval ? Ramez-vous ? Voici les avirons (or *Voici les rames*).

251. Voici un bon marteau, un meilleur ciseau et les meilleurs outils que j'aie.

* * *After a Superlative the Verb is in the Subjunctive Mood* (251, 254).

252. Vous épelez assez bien ; vous écrivez mieux que lui ; tout est pour le mieux.

253. Il avait un mauvais cocher, un plus mauvais laquais, les plus mauvais domestiques.

254. Ils s'étaient mal conduits ; vous vous conduisez plus mal encore. *Le pis* qu'il puisse dire.

255. Notre parc est petit ; le vôtre est plus petit ; le leur est le plus petit des trois.

256. Elle mange peu ; il boit moins ; ils fument aussi peu que possible.

257. Tant mieux pour nous. Tant pis pour vous.

258. C'est bien fait *pour moi* ; je ne devrais pas me mêler de leurs affaires.

259. Ce sera bien fait *pour eux* ; cela ne les regarde pas, *que je sache*.

260. César n'écrivit que : ' Je suis venu, j'ai vu, j'ai vaincu.'

261. Ne sauriez-vous (or *ne pouvez-vous*) répondre poliment quand on vous parle ?

262. Vous avez reçu froidement la nouvelle de la mort de mon meilleur ami.

263. Nous sommes allés chez nous très tranquillement et nous avons causé d'une manière sensée.

* * *Mark that in ordinary conversation the French use the 'Past Indefinite,' and never the 'Past Tense,' as in English. Great attention should be paid to this rule.*

264. Certains hommes sont naturellement égoïstes ; nous les méprisons tout simplement.

265. Ecrivez ceci nettement et envoyez-le secrètement aux journaux.

266. Il est expressément défendu de fumer dans nos édifices publics. Vraiment !

267. Elle parlait français si gentiment. Il a été (or il était, or il fut) grandement payé pour sa peine.

268. Je lui ai dit franchement ce que je pensais ; elle a répondu sèchement et fièrement.

269. L'un a agi follement ; l'autre prudemment. Marchez lentement.

270. Il était très élégamment mis. Heureusement pour vous qu'elle va venir dans un moment.

* * *Mark the different ways to form Adverbs from Adjectives ; and mark also Irregular Adverbs. (See Part II., § V.)*

271. Vous leur avez certainement fait du tort ; vous n'aviez pas le droit de le faire.

272. Son meilleur ami a agi traîtreusement ; il en a été très ému.

273. Dites ce que vous voudrez en leur faveur ; ils ont tout fait sciemment. A crédit.

274. Expliquez brièvement, car je me rappelle (or je me souviens de) tout confusément et indistinctement.

275. Naturellement, ils croient tous qu'ils peuvent manger et boire impunément.

276. On m'a dit (or Je me suis laissé dire) qu'il sera immensément riche quand il sera majeur.

277. On l'appelle communément 'Puck' et il obéit aveuglément à son maître.

278. Ils venaient nous voir assidûment ; ils ne sont pas venu *tout* dernièrement.

279. Il vit misérablement et *il n'a pas l'intention* de nous payer. Exactement.

280. Ils se sont introduits sur les lieux nuitamment et ils ont volé tout à leur aise.

281. Je ne vois les objets qu'obscurément, particulièrement à la brune. Je paye argent comptant (*or rubis sur l'ongle*).

282. L'ouvrage est illustré avec profusion par les meilleurs artistes connus. Argent comptant (*or au comptant*).

283. Conformément *aux* règles, on nous traite, ici, tous uniformément.

284. Je suis précisément l'homme et l'on m'a accusé faussement.

285. Nous vous avons demandé des pains bien cuits ; vous nous avez donné du pain à moitié cuit.

286. Ma fille n'est pas encore *mariée* ; elle doit se marier le dix juillet.

287. Elle *épouse* le fils d'un vieil ami qui *est bien établi*.

288. L'archevêque en personne les *mariera*. Allez à l'autel.

289. Venez voir les cadeaux de noce qui sont magnifiques et nombreux.

290. *A leur retour* de leur voyage de noce, ils habiteront Chicago.

•• Pay attention to the difference between marier, se marier and épouser.

291. Il chantait (or *Il a chanté*, or *Il chanta*) du matin au soir, à tue-tête.

292. La France est un grand pays en dépit de tous ses malheurs.

293. Le latin et le grec, c'est très bien, mais le français est plus utile.

294. Le maréchal de MacMahon, duc de Magenta, mourut (or *est mort*) en mil-huit-cent-quatre-vingt-treize.

295. Les chiens aboient ; les petits chiens jappent ; les oiseaux volent et les canards nagent.

296. *L'eau de la mer* est salée ; nous ne buvons pas *d'eau de mer*.

297. Premièrement, vous êtes venu à l'école en retard, cet après-midi. Est-ce que j'étais en retard ?

298. Deuxièmement, il y a des semaines que vous ne faites aucuns devoirs. Bruyamment.

299. Troisièmement, vous ne faites que causer, jouer et rire. Sans bruit.

300. D'abord allez chez votre tailleur vous faire prendre mesure d'effets et puis venez à la maison. Le Président de la République française, Carnot, fut assassiné à Lyon, le dimanche, vingt-quatre juin, mil-huit-cent-quatre-vingt-quatorze, par un Italien nommé Cesario Santo. Il fut poignardé.

IV

801. Ils sont tous partis à bicyclette, ce matin, pour Malvern.

802. Sont-ils tous partis par la même route, savez-vous ?

803. Nous sommes arrivés de Londres, ce matin, par le premier train.

804. Qu'est devenue une famille du nom de Roberts ?

805. Le juge est entré dans l'église avec le maire et la mairesse.

306. Emma est morte trois semaines après être retournée chez elle. La mort et le mort.

307. Pourquoi êtes-vous rentré si tard, la nuit dernière ? Je vous ai entendu.

308. Mon chien sera resté avec Georges ou il sera retourné à la maison.

309. Quelle heure était-il quand il est sorti ? Il est venu seul sur la brune.

310. Il est né ici. Il est monté et descendu et il a réussi à me trouver.

*** * In this decade and the next, notice Intransitive or Neuter Verbs, expressing motion, which form their Compound tenses with 'Être' instead of 'To have.'**

311. Il est entré dans l'appartement sans frapper ; je l'ai mis à la porte.

312. Il était né à Paris au mois d'octobre, mil-huit-cent-quarante-six. Il est mort hier.

313. Pourquoi est-il reparti sans voir personne et en sifflant ?

314. Pourquoi serait-il intervenu dans cette affaire ? Les affaires sont au calme.

315. Est-elle ressortie ? Avec qui est-elle partie ?

316. A quelle heure la cuisinière est-elle revenue ? Tard ? De bonne heure ?

317. Nos roses n'étaient pas écloses hier ; elles sont écloses maintenant.

318. Un billet à ordre, que je lui avais souscrit, est échu.

319. Il n'aurait pas monté cet escalier raide.

320. Combien d'escaliers avait-il descendu ? Et il est tombé.

*** * Monter and descendre followed by a direct object take 'Avoir' in their Compound tenses.**

321. Combien reste-t-il d'argent dans le tiroir ? Et à la banque ?

322. Vous auriez beaucoup de vaches et de moutons. Beaucoup de travail (or *d'ouvrage*, or *de besogne*).

323. Avions-nous trop de confiance en eux ? Trop de nourriture.

324. Il a échoué à son examen, parce qu'il n'a jamais eu assez de savoir.

325. *En* peu de semaines je recueillerai tant de preuves contre lui.

326. Peu d'avocats. Quelques banquiers. Certains banquiers. Plusieurs menaces.

327. Nos fermiers vendent des quantités d'agneaux, chaque année, à Pâques.

328. Apportez-moi une tasse pleine de farine et une once de saindoux.

329. Leurs souliers sont pleins de sable et leurs bas pleins de trous.

330. Prenez un peu de lait. Emplissez mon verre d'eau. Un panier de noisettes.

* * Nouns, Adjectives, Verbs, Adverbs *expressing quantities take 'de' before a Substantive.*

** *In the next decade, notice Adjectives used as Adverbs.*

331. Que ces fleurs (or *Comme ces fleurs*) sentent bon ! Cela sent mauvais.

332. Elle a une belle voix, j'en conviens, mais elle ne chante pas juste.

333. Tenez ferme ; ne pensez pas à vos doigts. Visez juste.

334. Il frappait dur et le pauvre garçon hurlait dur aussi.

335. Il pleuvait fort (or *dru*) et ils couraient vite à la pluie (or *sous la pluie*).

336. Il boit dur, mais il n'est jamais ivre. Allumez la lampe.

337. Quelle personne mystérieuse ! Elle parle toujours si bas.

338. Allez-vous-en ; vous chantez trop faux. Eteignez le feu.

339. Ne parlez pas si haut, s'il vous plaît ; le bébé dort.

340. Il faisait si obscur dans le caveau qu'on n'y voyait pas clair.

341. Quelle fleur avait-il à sa boutonnière ? Il avait celle de Nellie.

342. Quel cheval votre mère montera-t-elle aujourd'hui ? Celui de Lilie, je crois.

343. Quels meubles vendait-on à l'encan (or aux enchères) aujourd'hui ?

344. On m'a dit qu'on allait d'abord vendre ceux du vétérinaire.

345. Quelles roses choisissez-vous pour vous ? Celles de Maud ou celles de Kate.

346. Je suis le premier en français, cette semaine ? Vous êtes le premier, eh ? Une fois par hasard.

347. Oui ; David est le deuxième, Herbert le troisième ; Dick est le dernier.

348. Le fils de votre propriétaire n'est-il pas l'avant-dernier ? Je crois que si ; pourquoi ?

349. Les trois premiers recevront un livre français. A propos, qui vous enseigne ?

350. Pendant les trois derniers jours de l'Exposition. Numéro cinq mille cent-soixante-douze.

351. La montre d'or est à moi et la chaîne d'argent est à lui. Votre épingle est en or.

352. A qui est cette bague ? Est-elle à vous, est-elle à elle ? La mienne n'est pas en diamants.

353. Apportez ma cravache et la leur. La vôtre est-elle en cuir de Russie ?

354. Ces brosses à cheveux ne sont pas à nous ;
voici les nôtres sur la petite table.

355. L'officier dont vous connaissez les sœurs a trois
médaillles d'or et une médaille d'argent.

356. Je sais *ce qui* les chagrine, mais je ne sais pas
ce qu'ils voudraient.

357. *Ce qui* nous a surpris, c'est qu'il n'avait pas
encore été invité.

358. Elle n'écoute jamais ce qu'on dit et elle est
surprise de ne pas le savoir.

359. Voulez-vous bien me donner la plume dont la
princesse s'est servie pour signer son nom ?

360. *Ce à quoi* je pense c'est qu'ils ne reviendront
plus jamais dans ce pays-ci.

* * *The Student must be careful to mark the several
rules contained in the above :—*

I. *How to express the material of which any-
thing is made.*

II. *Whose, interrogative : à qui ?*

III. *Disjunctive Personal Pronouns, used to state
the Possession.*

IV. *Whose, Relative Pronoun, mark idiom.*

V. *What . . . ce qui, &c.*

361. Elle est beaucoup *plus* âgée que vous n'avez
dit à la mère de Sam. Pas que je sache.

362. Ils sont *moins* riches qu'on ne le dit ; ils ont
beaucoup perdu.

* * *Notice that after a Comparative of Superiority
and Inferiority ne precedes the next Verb.*

363. Elles vivent beaucoup mieux que bien des gens ;
elles ont un revenu *à elles*.

364. Elle écrit *mieux* que vous ne vous imaginez ;
seulement elle est si paresseuse ; elle n'essaye pas.

365. Elle a certainement la plus belle écriture de la
classe. Un encrier.

366. Quel âge me donnez-vous ?

367. Je vous donnerais cinquante ans.

368. Vous ne *les* paraissez pas ; vous n'avez pas de rides.

369. Vendons nos fraises cinquante sous la livre ou le double.

370. Il payait ses ouvriers neuf dollars par semaine.

* * In after a Comparative rendered by *de*.

371. Je me souviens bien *de lui* maintenant (*or d présent*). Il s'approchait *d'elle* sur la pointe des pieds.

372. Vous êtes-vous souvent informé (*informée, informés, informées*) *de moi* ?

373. J'ai raison. C'est bien. C'est mon droit. Vous avez raison.

374. Vous n'avez pas le droit d'être ici ; veuillez vous retirer. C'est tout droit.

375. Est-ce là la clef ? Voulez-vous avoir la bonté de me dire l'heure juste ?

376. Ce n'était pas la porte. Ce n'est pas le nom que vous avez écrit sur le registre.

377. Ce serait mal de votre part. Ce n'était peut-être pas bien de sa part.

378. A raison ou à tort, j'ai résolu *de* (*je suis résolu à*) parler. C'est mal.

379. C'est bien fait. *De droit*, je devrais occuper sa place et *lui* la mienne.

380. Deux de vos problèmes sont justes et deux sont faux. Repassez-les.

* * *The complement of a Reflexive Verb, when a Pronoun, is expressed by a Disjunctive Personal Pronoun, with the Preposition de (sometimes à) placed after the Verb.*

** *Notice Idiomatic use of right and wrong.*

881. J'ai besoin d'un lit de fer (*or Je veux un . . . ; or Il me faut un . . .*) pour la chambre d'en haut. J'en avais besoin (*or Je le voulais, or Il me le fallait*).

882. Il lui faut un complet neuf (*or Il a besoin d'un . . .*), n'est-ce pas ? Il lui en faudra un (*or Il en aura besoin d'un*).

883. Nous avons besoin de crédit et d'argent, n'est-ce pas ? Nous en aurions besoin.

884. Vous avez besoin de tout (*or Il vous faut tout*) ; mais il vous le faut (*or vous le voulez*) à bon marché. Que voulez-vous ? (*or Que vous faut-il ?*)

885. Qui veut des billets pour la matinée ? Eux tous.

886. Ils ont besoin de souliers (*or il leur faut des . . .*). N'a-t-il pas besoin d'un chapeau ? (*or Ne lui faut-il pas un . . . ?*) Qui me demande ?

887. Allez dire à Nellie que j'ai besoin d'elle. Je n'ai pas besoin de me presser, et vous ?

888. Ils ont été dans le besoin pendant des semaines ; maintenant ils n'ont plus besoin de rien.

889. Ne gaspille pas aujourd'hui ce dont tu auras besoin demain. Je pourvoirai à tous vos besoins.

890. On demande, pour la campagne, de bonnes domestiques à tout faire. S'adresser ici.

* * Mark the different idioms with 'to want.'

891. On le dit très riche, immensément riche. Que dit-on ?

892. Que sait-on de sa vie ? On ne sait rien de mal de lui.

893. Y a-t-il eu une bataille ? On entendait distinctement des coups de canon d'ici (*or des coups de fusil*).

894. On croit généralement qu'il ne sera pas exécuté. Attendez donc.

895. On loge à pied et à cheval. Ici, on parle anglais.

396. On voyage beaucoup aujourd'hui. Parle-t-on français ici ?

397. On gèle ici ; peut-on demander *du* feu ? Certainement que vous pouvez.

398. Il arrive souvent qu'on ne sait quoi faire (*or que faire*).

399. Dépêchons-nous ; on ferme les grilles. Entrée. Sortie.

400. On peut se procurer des billets au bureau en face. On dansera. On frappe. Il n'y a personne. Quoi ! personne ici. Bien des jours. Plusieurs personnes. Chacun veut avoir raison. Il y en a qui ont raison.

* * *Attention should be paid to the different Idiomatic expressions with 'On.'*

V

401. Les pommes de terre se vendent trois sous la livre, n'est-ce pas ?

402. Il nous prendra trois francs par jour pour une seule chambre.

403. Elle a trois mille dollars par an de son côté (*or à elle*). Ce qu'elle dit.

404. Je m'adresserais à eux . . . moi ? Jamais, cher monsieur.

405. Qui pensez-vous qui était à la porte ? Mais, *lui*.

406. Pas *lui*, vraiment, mais Clara . . . Clara elle-même. Vraiment !

407. *Eux seuls* savent leur revenu. Est-ce *lui* ? C'est *elle*.

408. Pourquoi n'a-t-il pas parlé de suite, *lui qui* savait la langue ?

409. On ne pense qu'à *soi*. Chacun pour soi.

410. Quiconque n'aime que *soi*. Un *soi-disant* rentier.

* * *Mark the use of the Disjunctive Pronoun. The Pronoun, soi. Idiomatic expressions.*

411. Il reste du vin dans une bouteille, *en* voulez-vous ?

412. J'*en* veux bien. Je n'*en* veux pas. Je n'*en* veux plus.

413. N'*en* voulez-vous pas vous-même ? Non, j'*en* suis fatigué.

414. S'ils n'ont pas de travail à la fabrique, nous *leur* en trouverons.

415. Cela ne sert à rien ; ils n'*en* ont pas besoin. Ni moi non plus.

416. S'ils avaient trop d'argent, ils ne nous *en* donneraient pas.

417. Ils nous avaient demandé des œufs de notre ferme, je *leur* en ai envoyé.

418. Il n'y a pas assez d'huile dans la salade, mettez-*y-en*.

419. J'*y en* ai déjà mis deux fois. Mettez-*y-en* encore, voilà tout.

420. S'il y avait eu un concert, je *vous y* aurais conduit volontiers.

* * * *Again pay attention to the Conjunctive Personal Pronouns. In the Imperative Affirmative only they are placed after the Verb ; in all other cases they immediately precede the Verb. En, a genitive form, when used in connection with the Pronouns of the 1st, 2nd, and 3rd person, goes after them ; also y, the dative form. But when the last two named are used together they always go in this order, y en, whether placed before or after the Verb, as the case may be.*

421. Vous devriez voyager pendant quelque temps, cela vous ferait du bien.

422. Il y a un peu de mieux dans la condition de notre malade.

423. Nous aimons à croire que maintenant il va aller de mieux en mieux.

424. Je suis fâché de dire qu'il va de mal en pis. De pis en pis.

425. Le pis est qu'il ne veut pas prendre ses médicaments régulièrement.

426. *Vous devriez* faire partie de notre cercle. Voulez-vous que je vous propose ?

427. *Ils auraient dû* m'informer de cela avant notre départ.

428. *Nous n'aurions pas dû* prendre nos billets d'avance.

429. Nous devons déjeuner ensemble. Il faut que nous dînions à l'hôtel.

430. Je croyais que vous deviez consulter un oculiste. Il faut que vous voyiez un médecin.

* * *Mark Idioms* : **ought, ought to have ; are to and must.**

431. Voici le signalement de l'homme recherché par la police de Londres.

432. Visage ovale. Front haut. Yeux châtain. Nez épaté (or *camus*).

433. Bouche moyenne. Menton carré. Cheveux et sourcils roux.

434. Une verrue sur la joue gauche. Fossettes aux deux joues.

435. Porte toute la barbe. Teint assez vermeil (or *haut en couleur*).

436. Porte généralement des lunettes bleues. Mains petites.

437. *En dernier lieu*, portait un vieux chapeau gris avec crêpe.

438. Portait un paletot vert foncé râpé avec des trous aux coudes.

439. Pantalon gris bleuâtre, usé au fond.

440. Portait aussi des souliers rapiécés et éculés.

441. Ouvrez la porte *à* votre apprenti ; il vient.

442. Combien croyez-vous que ceci vaille ? Pas grand'chose.

443. Cela ne vaut pas deux sous ; combien l'avez-vous payé ?

444. Je n'avais pas *de quoi* le payer ce qu'on m'en demandait.

445. Elle n'avait pas *de quoi* payer la note ; elle m'a prié de repasser.

446. Voici trois ceintures de cuir ; l'une est pour vous, l'autre pour Billy.

447. Pour qui est la troisième ? Je la garde pour moi. Pourquoi pas ?

448. Celle-ci est déchirée, celle-là est usée. Ceci et cela.

449. Ceux-ci (or *Celles-ci*) étaient *à* vendre, ceux-là (or *celles-là*) *à* louer. Celui (or *Celle*) que vous tenez.

450. Celui (or *Celle*) qui était sur mon lit et ceux (or *celles*) qui sont sur le comptoir.

* * * *Observe : In French we open the door to, not for. 'To be worth,' Valoir. 'To have the means,' or 'to have enough,' in French idiomatic, 'Avoir de quoi.' 'The one and the other' is rendered by 'l'un et l'autre' ('l'une et l'autre') ; but 'this one' is celui-ci (celle-ci), 'that one' is celui-là (celle-là), 'this' is ceci, 'that' is cela. 'The one which,' celui qui (celle qui)—qui being the Subject of the next Verb ; if the Object follows celui, celle, que—that is, celui que (celle que)—must be used.*

451. Avez-vous *entendu* la sonnette ? Il y a quelqu'un à la grille, voyez.

452. Nous avons *entendu parler* de l'accident hier dans le train. Quel dommage !

453. *J'ai reçu des nouvelles d'Harriet par le dernier courrier ; elle est fiancée.*

454. Ils ont positivement dit cela *devant moi (or en ma presence)* et en dépit de Frank.

455. *Chemin faisant* nous avons rencontré de nombreux soldats *qui se rendaient au camp.*

456. *Sur mon chemin (or Sur mon parcours)* j'ai trouvé des quantités de fleurs sauvages ; je les ai cueillies.

457. *Il y a loin de New York à Seattle*, n'est-ce pas ?

458. Les anciens font place aux jeunes ; c'est la loi de la nature.

459. Allez-vous-en. Ne vous en allez pas. Nous en irons-nous maintenant ou plus tard ?

460. Elle n'est pas encore partie. Il est parti, les larmes aux yeux.

* *Mark Idiomatic expressions in Italics.*

461. Il criait *à tue-tête* d'arrêter le bateau à vapeur.

462. Si vous pouvez *traverser la rivière à la nage*, vous êtes un bon nageur.

463. Vous pourriez certainement gagner beaucoup d'argent si vous aviez de la chance.

464. D'un autre côté, plus vous en auriez, plus vous en dépenseriez.

465. *Habillez-vous vite. Déshabillons-nous et baignons-nous ici.*

466. Mon maître est toujours bien mis. Son tailleur *l'habille bien.*

* *Mark that 'S'habiller' simply means to put clothes on ; speaking of some one wearing good, nice, well-fitting (or the contrary) clothes, the French use Se mettre. Elle se met bien, She dresses well. A tailor's fitting or misfitting his client also takes habiller.*

467. Il est le principal de la maison **Rowland, Oliver, and Co.**

468. Qu'est-ce que cela fait? Cela ne fait rien.
Ah! vraiment!

469. Cela vous est-il égal? Cela m'est égal (or tout à fait égal). N'importe (or *Cela ne fait rien*) (or *Ne faites pas attention*).

470. Ne faites pas attention à ce qu'il dit. Je n'y fais nulle attention. Gare!

471. D'une façon ou de l'autre, il faut que je trouve mon chemin, à tâtons.

472. *A qui* sont ces bretelles? Elles ne sont pas à lui; les siennes sont jaunes.

**** His, stating possession, rendered by à lui. His, simply to distinguish between objects, rendered by the Possessive Pronoun les siennes.**

473. Il y a huit jours. Il y a quinze jours. Il y a un mois. Il y a trois semaines.

474. Dans huit jours. Dans quinze jours. Dans un an ou deux ou davantage.

475. A propos, qu'est devenu votre domestique nègre?

476. Il est mort. Il est mort tout dernièrement. D'une maladie de cœur.

477. La porte d'entrée était fermée à clef. Entrée. Sortie.

478. Ouvrez donc la porte de derrière; la porte de sortie. Les fenêtres sont entr'ouvertes.

479. Fermez les soupiraux de la cave, le courant d'air est terrible.

480. J'ai mal à l'œil. Il avait mal aux yeux. Elle a de beaux yeux bleus.

**** Different idiomatic sentences. Observe and practise the last sentence (480), and compare with English; the same applies when complaining of any part of the body. (See 501 and following.)**

481. Levez-vous. Ne *vous* levez pas. *Vous* levez-vous ? Vous *vous* levez tard.

482. Enfuyez-vous. Ne *vous* enfuyez pas. *Vous* enfuyez-vous ? Vous *vous* enfuyez.

483. Souvenez-vous. Ne *vous* souvenez pas. *Vous* souvenez-vous ? Vous *vous* souvenez.

484. Repentons-nous. Ne *nous* repentons pas. *Nous* repentons-nous ? Nous *nous* repentons.

485. Promenons-nous. Ne *nous* promenons pas. *Nous* promenons-nous ? Nous *nous* promenons ensemble.

* * Mark the place of Direct Object in Reflexive Verbs according to tense and whether Affirmative, Negative, or Interrogative.

- i. Imperative Affirmative. ii. Imperative Negative. iii. Present Indicative Interrogative. iv. Same tense Affirmative.

486. Je me suis levé exprès pour aller au devant d'elle. Je me levais (or *J'étais en train de me lever*).

487. Il s'est enfui vers le poste de police. Il s'enfuira peut-être.

488. Vous vous êtes souvenu (or *rappelé*) que nous étions cousins-germaines. Vous vous étiez souvenu (or *souvenue, souvenus, souvenues*).

489. Ils se sont repentis (or *Elles se sont repenties*), mais trop tard. Ils ne se seraient pas repentis (or *Elles ne se seraient pas repenties*).

490. Nous nous sommes promenés (or *promenées*) bras dessus, bras dessous, pendant une demi-heure.

* * Mark that Reflexive Verbs form their Compound Tenses with *Etre*, and that, if the Second Pronoun is Direct Object, the Past Participle agrees in Gender and Number with that complement.

491. *Un de mes parents m'a dit qu'il était un de vos amis.*

492. *C'était un beau grand (garçon) blond, en paletot foncé et pantalon gris.*

493. *Il n'a pas voulu nous dire qui il était, ni ce qu'il était.*

494. *Quel dommage ! nous aurions voulu le savoir et le connaître.*

* * *Mark that Connaître applies to people (also to geographical positions), Savoir to knowledge (learned or told).*

495. *L'un dit ceci, l'autre dit cela ; ils ne peuvent jamais être d'accord.*

496. *Je ne puis lire le numéro ; le un, le huit sont mal formés.*

497. *Je crois que oui. J'arriverai le onze ou le dix-huit.*

498. *Le professeur est-il à la maison ? Non, monsieur, il n'y est pas en ce moment. Il n'est pas de retour.*

499. *Il est sûr d'y être à l'heure du dîner. Il sera de retour à trois heures.*

500. *Au revoir, maintenant, ayez soin de vous. Je vous souhaite un bon voyage. Faites nos amitiés à tout le monde chez vous. Ecrivez-nous bientôt. Nous vous répondrons par retour du courrier.*

VI

501. *Qu'avez-vous ? Qu'a-t-elle ?*

502. *J'ai mal à la tête. Elle a mal à la gorge. Est-il enrhumé ?*

503. *A-t-elle mal aux dents ? Non, elle a mal à l'oreille. Le mal à l'œil.*

504. *Vous avez toujours eu mal aux yeux. Elle a mal au doigt. Un mal de pied.*

505. Bébé a la coqueluche. Sa sœur avait la rougeole.

506. Et tout récemment elle avait la petite vérole et la fièvre scarlatine.

507. Il s'est fait mal. Il s'est fait mal *au* genou et il s'est cassé le bras.

508. Vous êtes-vous coupé ? Je me suis coupé *au* pouce et *au* poignet.

509. S'est-elle brûlée ? Elle s'est brûlé la lèvre et s'est mordu la langue.

510. Faites-vous couper les cheveux. Je me suis fait couper les cheveux, en ville, hier.

511. Je vais me faire arracher une dent. Faites la plomber.

512. Elle s'est fait arracher trois dents, ce matin. Tant que cela !

513. Vous faites-vous raser ou vous rasez-vous vous-même ? Je laisse pousser ma barbe.

514. Il souffrait beaucoup de la goutte et de rhumatismes. Un torticolis.

515. Qu'est-ce qui vous fait mal ? Je ressens de violentes douleurs dans les reins.

516. Il s'était foulé le pied. Est-il borgne ? Il est aveugle. La cécité.

517. Prenez garde ! ne vous mouillez pas les pieds ; vous vous enrhumeriez. Il portait toute la barbe.

518. Est-elle blonde et a-t-elle le teint clair et de jolies dents ?

519. Non, elle est brune ; ses cheveux frisent ; elle a le teint pâle (*or bilieux*).

520. Un coup de pied. Un soufflet. Un coup de coude. Une égratignure. Une brûlure. Une cicatrice.

Notice the different ways to express ailments.

'What is the matter with you ?' *is simply*

'What have you ?' 'What is the matter with your finger ?' *would be also expressed*

in the same manner, the part mentioned being preceded by the preposition à with the Definite Article, thus: 'What have you to the finger?' 'Qu'avez-vous au doigt?' In these idioms the Possessive Adjective of the English is rendered, in French, by the 'Definite Article,' when the possession is fully implied. The ordinary way of complaining is with 'Avoir mal,' 'J'ai mal aux dents,' the plural being used, in French, for this idiom. To express something done to oneself, the French use the Reflexive Verb, which clearly indicates the possession: 'Je me suis fait mal,' 'I have hurt myself;' 'Je me suis fait mal au pouce,' 'I have hurt my thumb.'

521. Je viens de me *faire prendre mesure* d'effets; d'effets d'hiver.

522. Allez-vous déjà vous *faire faire* un paletot neuf? *Mais oui.*

523. Allez au cercle, dans la rue Neuve; *faites venir* Mr. B. au parloir et dites-lui la nouvelle.

524. *Faites-moi savoir*, par retour du courrier, comment il a reçu la triste nouvelle.

525. Les voici enfin. Marie, vous les *ferez entrer*, tout de suite.

526. Si vous ne payez pas le carreau que vous avez cassé, *je vous ferai arrêter.*

527. Il *fait rire* ou *pleurer* tout le monde, à volonté. *Faites-vous excuser.*

528. Ne pouvez-vous pas vous *faire remplacer* pendant quelques semaines? Vous *m'avez fait tomber.*

529. *Faites porter* ces lettres à la poste. Nous avons *fait envoyer* les journaux au cercle.

530. Le général *fera fusiller* tous les espions. On n'aurait pas dû les *faire pendre.*

* * *The Verb Faire forms a very large number of Idioms. Notice the few we give here.*

531. *Est-il nécessaire que vous la grondiez ainsi ? Ce n'est pas nécessaire.*

532. *Est-il important que nous communiquions avec l'amiral ? C'est très important (or C'est de la plus haute importance).*

533. *Il était certain qu'il ferait faillite à défaut de capital. Oui, c'était certain.*

534. *Il sera prudent que nous nous assurions de son aide. Je pense aussi que ce sera prudent.*

535. *Serait-il utile qu'on déposât ces documents à la banque ? Ce serait utile.*

536. *N'est-il pas triste de voir ceux que nous aimons souffrir et mourir ? C'est très triste.*

537. *Connait-il l'Allemagne et la France ? Je sais qu'il connaît la France.*

538. *Nous connaissons Paris et Nice mieux que nous ne connaissons Londres. Vraiment !*

539. *Savent-ils pourquoi je ne suis pas venu (or je ne me suis pas rendu) à leur réunion ? Qui sait !*

540. *Parce que je ne connais pas monsieur B., et je ne me souciais pas de le rencontrer.*

* * In the above decade we have several rules to observe.

- i. *It is before an Adjective is rendered by c'est.*
- ii. *But, if that Adjective is followed by a complement, it is, with the Adjective, becomes an Impersonal Verb, and is rendered by il est (531-536).*
- iii. *Now an Impersonal Verb governs the next Verb in the Subjunctive Mood (531-535).*
- iv. *And if the Impersonal Verb be in the Present Tense or Future, the second Verb is in the Present Subjunctive (531, 532, 534, 536).*
- v. *But if the Impersonal Verb be in the Imperfect, Conditional, or a Past Tense, the second Verb is in the Imperfect Subjunctive (533-535).*

- VI. *If the Subjunctive Mood can be avoided without mistaking the sense and replaced by the Verb in the Infinitive Present, it is right to do so (536).*
- VII. *Observe the difference between Savoir and Connaître (see 494).*
- VIII. *Mark also that the Name of a Country is, in French, preceded by an Article (587), but never the name of a town.*

541. *Voulez-vous venir avec nous à une 'fête champêtre' (or garden party) mardi? Je veux bien.*

542. *Viendrez-vous à la gare, cet après-midi? J'y viendrai si je peux.*

543. *Voulez-vous bien me prêter un bon livre français? Nous voulons bien vous prêter quoi que ce soit (or n'importe quoi).*

544. *Reviendrons-nous par la même route (or le même chemin)? Oui; il n'y en pas d'autre.*

545. *Il ne retournera pas à l'école. Elle n'écrit plus.*

546. *Nous étions en train de faire une partie de cartes, quand nous avons entendu frapper à la porte.*

547. *J'ai regardé par le trou de la serrure; il était en manches de chemise; il était en train d'écrire.*

548. *Ils ne faisaient rien; ils dépensaient follement leur argent.*

549. *De notre fenêtre de devant nous voyions les soldats faire l'exercice.*

550. *Ne nous avez-vous pas dit que, de votre chambre, vous entendiez la musique?*

- *Mark the difference between Shall and Will. 'He was writing,' Il était en train d'écrire. Notice that idiom which marks vividly that the action expressed by the verb is or was actually being performed. Notice also the Imperfect form: 'One could see,' On voyait.*

551. S'il vous plaît. Si vous voulez. Comme vous voudrez. A ce qu'il paraît.

552. Jusqu'à demain matin. Jusqu'à ce qu'il en ait eu assez.

553. Jusqu'au pont. Nous ne demeurons pas loin d'ici.

554. C'est avec regret que nous allons passer notre examen.

555. Levez-vous de bonne heure, levez-vous tard, qu'est-ce que cela me fait ?

556. Tous les jours. Tous les deux jours. Pendant le jour. En plein jour.

557. Il travaille à la pièce, pas à la journée, et il n'est pas payé au mois, mais à la semaine.

558. Il reçoit trente-cinq dollars par semaine ; combien cela fait-il par an ?

559. Le long des quais. A défaut d'argent. A force de courage.

560. Allons, voyons, à quelle condition ? Puisque vous le voulez. Depuis qu'ils sont partis.

*** In the above decade we have to notice :

Useful expressions. Until, jusqu'à ce que, before a Verb, which must be in the Subjunctive ; jusqu'à, before a Noun, a Pronoun, Adjective, &c. : jusqu'à la fin, till the end ; jusqu'à moi (as far as me), i.e. to me ; jusqu'à la pleine lune, until the full moon ; jusqu'à midi, until noon. Since, puisque, to draw a conclusion : Puisque vous le voulez. Depuis, depuis que, refers to time, place. Depuis Paris, from Paris (i.e. from the time we were in or left or passed through Paris) ; Depuis hier, since yesterday ; Depuis que je vous ai vu la dernière fois, since I saw you last.

561. Le docteur est-il là (*or y est-il*) ? Il est sorti. On l'a envoyé chercher pour un malade.

562. J'espère le trouver la prochaine fois que je viendrai. Je l'espère aussi.

563. Il tient de vous et il vous aime beaucoup (*or Il tient beaucoup à vous*).

564. Nous tenons beaucoup à ce plateau ; il nous a été donné par un vieil ami (*or c'est un vieil ami qui nous l'a donné*).

565. De qui tient-il ? pas de moi. Il tient de sa mère.

566. Je ne puis m'empêcher de l'aimer en dépit de son mauvais caractère, il ne tient d'aucun de nous.

567. Il ne tient qu'à vous d'obtenir (*or que vous obteniez*) une bonne place.

568. Nous vous ferons défaut quand nous serons partis. Qu'en savez-vous ?

569. Quand le médecin me tâte le pouls et me fait montrer la langue, je ris aux éclats.

570. C'est très impoli de votre part. Ce n'est pas bien de leur part. Je n'y puis rien.

* * * *Difference between 'Tenir de' and 'Tenir à.'*
Of you rendered by 'de votre part.'

571. En face du théâtre, à droite, vous verrez une jolie petite fontaine.

572. Nous n'allons pas nous brouiller à cause de cela, n'est-ce pas ?

573. Aussitôt que vous pourrez. Partons plus tôt. Plutôt mourir que mentir. Autre part.

574. D'après votre désir. Ils occupent un rang d'après leur âge. En outre.

575. Apprenez vos leçons au lieu de bavarder. Venez ici, tout de suite.

576. Pensez-vous qu'ils puissent tous deux se présenter pour cet examen ? Toutes les deux (*or l'un et l'autre, l'une et l'autre*).

577. Oui, mais ni l'un ni l'autre (*ni l'une ni l'autre*) ne passera ; du moins, je ne le pense pas.

578. Allons, allons, l'un ou l'autre (*l'une ou l'autre*) a la chance. Aucun d'eux (*Aucune d'elles*) (or *Ni l'un ni l'autre*, &c.)

579. Ni le professeur ni l'examineur n'avaient paru à deux heures de l'après-midi.

580. Ni l'un ni l'autre n'épousera cette jeune héritière.

* * Both—tous deux—means both at the same time ; tous les deux means both also, but separately. L'un et l'autre means both, and takes the Verb in the Singular if only one person can perform the action expressed by the Verb, but if both could do that action the Verb is in the plural (579). Ou excludes one.

581. Les arcs-en-ciel étaient magnifiques. Son père et son frère sont contre-maitres à l'usine à gaz.

582. Il y avait deux contre-amiraux et deux lieutenants généraux dans la famille.

583. Vos belles-sœurs ont reçu les nouveaux venus dans la salle de bains. Des essuie-mains.

584. Nos vice-consuls nous ont envoyé une quantité de timbres-poste étrangers.

585. Ses deux arrière-grand'mères sont encore en vie. Méfiez-vous des (or *Prenez garde aux*) basses-cours, l'été.

586. Trois arrière-boutiques à louer. Les arrière-cuisines ne sont pas toujours bien situées.

587. Par les carrefours vous gagnerez trois quarts d'heure au moins.

588. Oui, mais ces carrefours sont de vrais casse-cous et il y fait noir comme dans des fours à chaux.

589. Ils avaient trois sourdes-muettes parmi leurs domestiques. Des cerfs-volants.

590. Apportez deux tire-bouchons. Où sont les cure-dents? Des Terre-Neuve.

* * *Pay attention to the Plural of Compound Nouns.*

591. Que faites-vous pendant le jour? Je mange, je bois et je fume, et je me repose la nuit.

592. Il passe la journée à ne rien faire. Il a fait une journée de pluie (or *pluvieuse*) hier.

593. Vous levez-vous de bonne heure? Oui, et nous nous baignons le matin. Un bain froid.

594. Que faites-vous de vos matinées? La matinée était belle.

595. Il ne lui est pas permis (or *On ne lui permet pas*) de sortir seule le soir.

596. Les soirées sont longues l'hiver. Nous allons souvent en soirée.

597. Nous recevons nos appointements quatre fois par an. Tous les trimestres; tous les semestres.

598. Je crois que les fermiers auront une bonne année. L'année dernière j'ai été à Rome.

599. Le dimanche de Pâques. Le lundi de la Pentecôte. Le mercredi des Cendres. La veille de Noël.

600. C'était un soir du mois de mai; il faisait clair de lune; il n'y avait pas un souffle d'air; les étoiles scintillaient dans le ciel bleu; je n'avais jamais vu, auparavant, une soirée si pure et si magnifique dans notre climat.

* * *There is a difference in the use of an, jour, matin, soir, après-midi (m.), and année, journée, matinée, soirée, après-midi (f.); use the former as an Adverb of time and the latter as a Common Noun. This is not a rule, it is a help only.*

VII

601. Ils allaient devant eux, mangeant ici, buvant là, couchant où ils pouvaient.

602. Il menait une vie tranquille (or *paisible*), pardonnant à ceux qui l'avaient le plus offensé.

603. Nous nous battions jour et nuit, tuant et tuant toujours. Le feu est éteint.

604. En nous disant la vérité ils éviteront une punition plus sérieuse.

605. En regardant par-dessus son épaule, je pus lire sa lettre.

606. Nous trouvâmes un homme obligeant tout le monde quand il le pouvait. Tuer n'est pas un meurtre.

607. Tous ses domestiques étaient très obligeants, nettoyant et brossant nos effets (or *nos habits*).

608. Il y avait là une petite fille aimante, faisant mes commissions au besoin.

609. En vous fatiguant ainsi vous mettez votre santé en danger; ce travail est trop fatigant.

610. Il nous ont vus fabriquant des produits chimiques, quoique nous ne soyons pas fabricants.

*** Present Participles mark an action and have a complement. The English Gerund is in French the Present Participle preceded by en. The Verbal Adjective is joined to a Noun which it qualifies. Some Verbal Adjectives have a different spelling from the Participle, as Fatigant, fatigant; Fabriquant, fabricant; Provoquant, provocant; Précédant, précédent; Différant, différent; Excellent, excellent, &c.*

611. C'est une excellente écuyère, aimant beaucoup à monter à cheval. L'équitation.

612. Je préfère aller en voiture, quoique je ne conduise pas bien. La promenade en voiture. La pêche.

613. Je ne me soucie pas particulièrement du dessin ; j'aime la peinture. La chasse.

614. Nous apprenons le chant, mais nous ne savons chanter ni l'un ni l'autre. Le chant.

615. La danse ! voilà ce que j'aime le mieux et je danse assez bien !

616. Tout en tricotant, elle lisait, chaque jour, un roman en trois volumes.

617. J'ai dit que, sans savoir cela, c'était extravagant de ma part.

618. Neuf jours sans boire ni manger, que c'est long ! Le manger et le boire.

619. En les voyant si tristes j'ai deviné qu'il était arrivé quelque chose.

620. Après avoir écrit son nom dans le livre il a cassé sa plume. Ecriture illisible.

* * English Verbal Nouns are rendered by Infinitives or Nouns : *Reading*, la lecture ; *Writing*, l'écriture ; *Ciphering*, le calcul ; *Dancing*, la danse ; *Singing*, le chant ; *Painting*, la peinture ; *Carving*, la ciselure ; *Riding*, l'équitation ; *Swimming*, la natation, &c. After a Preposition the Verb, in French, is in the Present Infinitive ; *En* alone is followed by the Present Participle, and *Après* by the Infinitive Past.

621. Un enfant gâté. Une fille gâtée. Des garçons gâtés. Des petites filles gâtées.

622. Un poisson frit. Une truite bouillie. Des pommes de terre frites. Des oignons bouillis.

623. On a vendu le cheval à bon marché. Le maisons se sont vendues très cher.

* * The Passive Voice is more elegantly rendered by 'On,' with the Active Voice, or by a Reflexive Verb.

624. Notre jument *est morte* la nuit dernière. Ces soldats *sont morts* pour leur pays.

625. Nous *avons acheté* un piano neuf. *Avez-vous payé* vos fleurs ?

626. *On avait envoyé* des télégrammes par tout le pays. *Avions-nous reçu* des lettres ?

627. Les dépêches *qu'ils ont reçues* ont apporté de fâcheuses nouvelles du dehors (or de l'étranger).

628. Nous *avez-vous vraiment écrit* des lettres ? Nous ne *les avons pas* encore reçues.

629. Si elle nous *avait demandé* des semences, nous lui *en aurions donné*.

630. Si elle vous *avait demandé* les graines, vous *les lui auriez données*.

* * Notice, in the above, the different rules of the Agreement of Past Participles, according to their being used without an Auxiliary Verb, with the Auxiliary Verb **Avoir** or **Etre**.

The Past Participle used without an Auxiliary (621-622) agrees, like an Ordinary Adjective, with the Noun to which it is joined. The Past Participle used with Etre agrees in gender and number with the Subject of the Verb (623, 624). If the Past Participle is conjugated with Avoir, it never agrees with the Subject, but with the Object if the Object precedes it. But if the Object comes after the Participle there is no agreement (628-630). The following also are on these rules.

631. Voyez, mon ami, vous avez acheté des manchettes mal *cousues*.

632. La blanchisseuse m'a toujours apporté des chemises bien *repassées*.

633. On a *trouvé* ces vieilles pièces de monnaie dans un ancien camp romain, tout près d'ici.

634. Les nouvelles *que* vous nous avez *transmises* ne nous concernent *pas le moins du monde*.

635. Nous *aurions dû* demander une augmentation d'appointements ; nous ne l'*aurions pas obtenue*.

636. S'ils nous envoient encore des bottines si mal *rapiécées*, nous ne les prendrons pas.

637. Mes souliers *sont* trop mal *ressemelés*, renvoyez-les au cordonnier.

638. Vous voyez ces bijoux, je vous *les aurais achetés* si vous aviez été sage.

639. Les contributions *que* nous *avons payées* sont vraiment trop lourdes ; *avez-vous payé* les vôtres ?

640. Il *est rentré* avec ses habits *déchirés*, ses souliers *crottés*, les deux yeux *pochés* et avec quelques égratignures et des contusions.

641. Mademoiselle Nance brode bien ; je l'*ai vue* broder.

642. Les pantoufles *que* j'*ai vu* broder n'en valaient pas la peine.

643. Ces deux dames jouent bien de la harpe, nous *les avons entendues* jouer.

644. Les morceaux *que* nous *avons entendu jouer* étaient de belles compositions classiques.

645. Cette dame siffle admirablement ; je l'*ai, une fois, entendue* siffler à un concert.

646. Les airs *que* j'*ai entendu siffler* étaient malheureusement des airs de cafés chantants.

647. Les paysages *que* nous vous *avons vu peindre* doivent être grandioses.

648. Vos deux filles cadettes peignent admirablement ; nous *les avons vues* peindre.

649. Je leur ai rendu tous les services *que* j'*ai pu*, mais en vain.

650. Nous avons raconté aux enfants tous les contes qu'ils ont voulu, et ils ont été amusés.

On the above rules :—

The Past Participle followed by an Infinitive agrees with a Direct object placed before it. There is no agreement if the Direct Object belongs to the Infinitive. Sometimes the Infinitive is understood, and the direct object belongs to it (649) : all the services I could render him. Sometimes another tense of a verb to which the object belongs is understood (650) : all the tales they liked us to tell them. In the last two cases the Past Participle does not agree.

651. Ils étaient à table quand j'ai quitté la maison. Je les ai laissés manger tant qu'ils ont voulu.

652. Qu'auraient dit les gens, si, quand le loup est venu, je les avais laissés manger ?

653. Nous avons payé toutes les places qu'ils ont voulu, le jour de leur fête (or de l'anniversaire de leur naissance).

654. On lui a rendu tous les honneurs militaires qu'on lui devait.

655. Elle a dépensé toutes les sommes qu'on lui a permis.

656. Ils n'ont pas fait les remarques que nous avions pensé.

657. Nos femmes se seraient souvenues de notre sacrifice, je le sais bien.

658. Les promesses que nous nous sommes faites n'ont pas été en vain.

659. Nos sœurs ne se sont plus reparlées ; elles se sont séparées pour de bon.

660. Les robes que sa couturière lui a faites sont assez chères.

A simple rule for the agreement of the Past Participle laissé : it agrees if the English can be rendered by the Active Voice, and it does not if the English must be in the Passive Voice (651, 652). The Past Participles désiré, dû, permis, often have for their direct object an Infinitive not expressed, in which case they are invariable (653, 654, 655). pensé . . . qu'il ferait, no agreement (656).

661. Nous sommes allés, hier, rendre visite aux Atkins. Ah ! vraiment !

662. J'ai été pour faire une visite à M. O. ; il était sorti ; je ne l'ai pas attendu.

663. Tom est allé payer ses notes. Je suis bien aise qu'il paye ses dettes.

664. Charles est allé pour payer une note ; mais il a trouvé le magasin fermé.

665. Sara est venue nous voir lundi dernier ; elle est restée une heure.

666. Nellie est venue pour voir son père ; il était allé à son travail.

667. J'achète mon pain à un boulanger de Boston ; il n'y a pas de boulanger ici.

668. Il voulait m'emprunter un demi-dollar.

669. J'ai demandé l'heure à un gardien de la paix de service ; il était trop tard.

670. Je me suis informé à un facteur à quelle heure il y avait un train.

'We went to pay a visit' is rendered by 'Nous avons été rendre une visite' (661). In the next sentence, however (662), it will be 'Nous avons été pour rendre une visite,' because we could not pay the visit, since he was out ; therefore we went with the intention (pour) of paying the visit. We buy to, borrow to, ask to (667 and foll.).

671. Que demandez-vous ? (or *Que voulez-vous ?*)
Que me voulez-vous ?

672. Pourquoi m'en voulez-vous ? Je ne vous en veux pas.

673. Il y a bien longtemps qu'on ne vous a vu ; qu'êtes-vous donc devenu (or *devenue, devenus, devenues*) ?

674. Il m'a offert de l'argent ; je n'ai que faire de son argent.

675. Voyons, Annie, est-ce que vous allez vous trouver mal au milieu de la rue ?

676. Ayez la bonté de (or *Soyez assez bon pour ; or Veuillez*) m'excuser. Il n'y a pas de quoi.

677. Il n'y a pas de quoi se fâcher. A propos de quoi ?

678. Si vous ne faites pas attention à ce que vous dites, vous aurez affaire à moi.

679. Je crois que j'ai votre affaire, mais c'est très loin.

680. Laissez-moi me reposer un peu ; je n'en puis plus, et il fait si lourd !

* *Notice the idioms in the above.*

* * *Mark the following descriptive sentences, which require the ' Past Definite ' or the ' Imperfect : '—*

681. Un jour blafard *pénétra* dans la cellule du condamné. (*Imperfect also.*)

682. De gros nuages gris *s'amoncelaient* dans le ciel ; la chaleur était accablante.

683. De chaque côté de la route poudreuse, une rangée de grands (*hauts*) peupliers *réfléchissaient* leurs ombres.

684. Tout à coup, *on entendit* au loin (or *dans le lointain*) une fusillade bien nourrie et le bruit de la canonnade.

685. J'essayai de percer les ténèbres de la nuit pour me guider (or *m'orienter*), mais en vain.

686. Alors *nous atteignîmes* une côte (*une colline*) escarpée; *nous nous assîmes* un moment pour nous reposer et reprendre haleine avant de faire l'ascension.

687. Trois fois *ils s'élancèrent* à l'assaut, trois fois *ils furent repoussés* avec des pertes immenses.

688. Après avoir attendu nos guides pendant des heures, *nous pensâmes* que le parti le plus sage était de continuer notre route.

689. Que l'homme semble petit (or *nul*) auprès de ces immenses montagnes couvertes de neiges éternelles!

690. En quittant l'université il étudia le droit et ensuite la médecine; mais finalement il devint caissier d'une des maisons de commerce de la Cité.

691. Voulez-vous dîner? Nous ne voulons pas de légumes bouillis.

692. Il veut *bien* venir avec nous à condition qu'il payera son écot.

693. Nous voulons faire quelques emplettes dans ce magasin-ci et celui d'à côté.

694. Il ira au collège quand il sera assez âgé. Ils ne payeront pas encore.

695. Lui et moi, *nous* sommes bons amis maintenant; mais nous ne l'avons pas toujours été.

696. Quelqu'un. Personne. N'importe qui. Qui?

697. Quelque chose. Rien. N'importe quoi. Quoi?

698. Quelque part. Nulle part. N'importe où. Où?

699. D'une façon ou de l'autre. D'aucune façon. N'importe comment. Comment? Comment cela?

700. Quand? Quand vous voudrez. N'importe quand. Je n'ai pas de temps à moi. Trois fois par semaine. Quelle heure était-il? Quel temps fait-il? Une valse à trois temps. Le 'Times' (or if we translate it *Le Temps*). La plupart du temps il ne fait rien.

Chaque fois (or toutes les fois) que vous vous servez d'un dactylographe. Regardez la girouette; comme elle tourne! C'est signe de pluie.

Will you *have* . . . ? I will *have*. *This is purely English; 'have' must be omitted in French; the verb 'vouloir' alone is to be used (691). In the affirmative, 'to be willing' is followed, in French, by 'bien,' which is not used in the negative, 'Il veut bien' . . . (692). 'To want' is 'vouloir' simply . . . (693). 'He will go' is only the Future of the verb 'Aller' (694). He and I, we are . . . (695). Divers expressions. Different meanings of the French word 'temps.'*

VIII

- 701. Monday . . . morning.
- 702. Tuesday . . . afternoon.
- 703. Wednesday . . . evening . . . at sunset.
- 704. Thursday . . . during the night. Towards dawn.
- 705. Friday . . . last . . . at dusk.
- 706. Saturday . . . next . . . at sunrise.
- 707. Sunday . . . before noon.
- 708. The Sunday . . . after . . . at the peep of day.
- 709. *The last Sunday in the month.*
- 710. *The next time . . . you come.*

- 711. Sunday week . . . before twelve.
- 712. Thursday fortnight . . . towards midnight.
- 713. Saturday three weeks.
- 714. They have been gone . . . a month . . . on Tuesday.

A KEY AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS 181

715. He has been dead . . . a year . . . on Friday.
716. Last year . . . Last month.
717. The last year of his life. The last three months.
718. Next week. The next time.
719. The last but one day of the holidays. The eve.
720. In a week. In a fortnight. In three weeks.
721. The day before yesterday. Yesterday. Yesterday morning. Yesterday evening.
722. To-morrow. The day after to-morrow. The following morning.
723. Every day. Every other day. The day after next.
724. Every four or five days. Before a week.
725. Every week. Every month. Every year.
726. On the 1st and the 16th of each month. The day before the eve.
727. Every morning . . . early. Very early.
728. Every evening . . . very late. Rather late.
729. What a fine morning ! It will be a fine day.
780. By a splendid evening of May.
781. Waiter ! . . . the bill of fare, if you please. Here you are, sir.
782. Bread. White bread. Brown bread. Dry bread. The crust.
783. Household (or *home-made*) bread. Barley bread. A roll. The crumb.
784. This bread is not fresh. Stale bread. Hot bread. Crumbs.
785. Fresh butter. Salt butter. Rancid butter.
786. Fresh bacon. Salt bacon. Smoked ham.
787. Soup and boiled beef. Rice soup. Roast

meat . . . boiled meat . . . well-cooked meat . . .
meat cooked to a turn.

788. A mutton chop. A leg of mutton. A leg of lamb.

789. Roast meat. A beefsteak. Some roast beef. Veal stew.

740. Fried fish. Potatoes. Turnips.

741. What will you drink, sir? Half a bottle of claret.

*** *Notice that, in French, a waiter addresses customers or strangers in the third person.*

742. What is there for breakfast? I am going to enquire.

743. There is some ham and eggs. An omelet. Anchovies.

744. A cup of coffee. Some tea. Chocolate. Cocoa.

745. Here is some sugar, cream, and moist sugar. Coffee and milk.

746. There are fried eggs; will you have some? Yes, I will.

747. I don't want any. I should prefer a hard-boiled egg and a sardine.

748. Do we breakfast upstairs? The table is cleared away.

749. At what time can one dine here? You can dine at any hour.

750. Put my napkin in the ring, please. Your health.

751. Do ask if dinner will be late to-day. A snack.

752. Let us make haste or we shall be late. Your watch is slow.

A KEY AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS 183

753. It is early. They are laying the cloth. The cloth is not laid.

754. Some more soup! . . . Not any more, thank you. Some lobster.

* * *Soupe is used only at home and is really a popular word. We say familiarly 'Venez manger la soupe avec nous,' for 'Come and dine with us.'*

755. A little more, thank you. Some gravy. Some sauce. Stuffing.

756. Just order a pint of milk for me. The cork-screw.

757. Bring the dessert quick; I am in a hurry: I am going to the theatre.

758. Will you have (or *take*) vegetables, madam? Pass me the spinach.

759. Are there any more green peas? There is no asparagus left.

760. Cheese. Grapes. Peaches. Pears. Apricots. Clear away. Cream cheese.

.

761. Where do you put up here? At the 'Hôtel Joli Séjour,' in the Avenue.

762. Are you comfortable there? Yes, very comfortable. Yes, very.

763. Where are your rooms? Far? No, close by here. A stone's-throw.

764. Rooms to let (or *Apartments to let*). Enquire of the door-keeper.

765. How much do you pay a day? What will you charge me?

766. Eight francs a day, including attendance. How many meals?

767. Candles are not included. Wine included.

768. The rooms are pretty good. It is badly lighted.

769. Take this staircase ; at the end of the passage ; the door on the left.

770. My room is on the second floor, in the front. In the back.

771. Good day (or *Good morning, or Good afternoon*). Good evening. Good night. *I wish you a good night.*

772. Good-bye. Farewell.

* * 'Au plaisir,' 'à l'avantage' are, like those in the following number, simply different ways to express 'Good-bye'—'till I have' the pleasure—the advantage of seeing you.

773. Will see you this evening. Will see you to-morrow. Shall see you by-and-by. Shall see you soon. Shall see you on Sunday.

774. How are you ? I am pretty well. I am very well.

* * Notice French custom to answer, 'Not too bad.'

775. How are you ? Very well, thank you ; and you ? Not at all well.

776. How do you do ? How is she ?

777. How are you ? You are very well. Very well indeed.

* * Only different ways to enquire about health.

778. How are you all at home ? So, so (or *Middling*).

779. How is your mother ? Much better.

* * The French say *monsieur* votre père ; *monsieur* votre frère ; *madame* votre mère ; *madame* votre tante ; *madame* votre sœur (if married), but *mademoiselle* votre sœur (if not married), and 'votre demoiselle' (your daughter) when not perfectly inti-

A KEY AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS 185

*mate; but one never speaks of monsieur
mon père, madame ma mère, &c.*

780. Remember me kindly at home (or *My love to all at home*). Remember me to . . .

781. What is the matter with you? Are you ill?

* * *Donec* is added to a question for emphasis.

*Est-ce que vous . . . shows surprise, even
anger.*

Etes-vous . . . is simply interrogative.

782. I do not feel very well. I am sick. She has fainted.

788. Have you a headache? I have a sore throat.

784. Flora has a bad eye. She always has sore eyes.

785. We often have the toothache. A decayed tooth.

786. What is it hurts you? Where is the pain? In the chest.

787. He has a cold. She has a bad cold. I have caught a cold.

788. Take something hot, this evening, when you go to bed.

789. Have you hurt yourself? I have cut my finger.

790. She has hurt her hand. That does one good. That hurts.

791. What is that? That, on the label? Yes.

*Ça, a diminutive of cela, is familiarly used in
ordinary conversation, but not in writing.*

792. Well shaken before taken, Give me my medicine.

793. The doctor finds him feverish. Does she keep to her bed ?

794. Come, it won't be much ; take care of draughts.

795. Doctor, do you cure all your patients ? Almost all.

796. I like very much Dr. Guy ; he is so nice.

797. So do I. I do not like much the druggist at the corner.

798. Nor I either. He is too rough. Is he short-sighted ?

799. Can you recommend me a good dentist ?

800. I should like to have a tooth extracted. A front tooth. A large tooth. I have had a tooth filled. A stump. A false tooth. A set of artificial teeth. A tooth brush. Tooth powder.

IX

801. Un verre *de* vin et un verre *à* vin. Une cuillerée d'huile douce.

802. Deux pots *d'eau* et trois pots *à* eau. Pleins ou vides ?

803. Cette tasse *de* thé-ci et ces tasses *à* thé-là, avec les coquetiers.

804. Il y avait plusieurs assiettes *à* soupe, mais pas une assiettée de soupe.

805. Nous avons beaucoup de pots *de* fleurs ; il nous faut des pots *à* fleurs.

806. La gare *du* chemin de fer est près de l'Hôtel *de* Ville.

807. Les marchands *de* poisson font de l'argent comme les marchands *de* vin.

808. C'était une jolie petite maison *de* briques rouges, près d'un pont *de* pierre.

809. La confiture *de* cerises est bonne, la marmelade d'abricots aussi.

A KEY AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS 187

810. Ce n'était pas un parapluie *de* soie ; c'était un parapluie de coton rouge et bleu.

811. Apportez le couteau *à* découper ; il est dans le panier *aux* couteaux.

812. Le moulin *à* café est bien détérioré.

813. La brosse *à* habits est dans votre panier *à* ouvrage.

814. Il y avait une table *à* jouer (or *une table de jeu*) dans la chambre *à* coucher.

815. Achète-t-il les bouteilles *à* Champagne ? Une bouteille *de* Champagne.

816. Sa machine *à* coudre ne va pas. Un joli petit bouton *de* rose.

817. Le bateau *à* vapeur va partir. La chaudière était pleine *de* vapeur.

818. Trois mètres *de* drap bleu. Emplissez vos poches *de* pommes.

819. L'homme *à* la jambe *de* bois et la dame *aux* lunettes.

820. L'homme *aux* cheveux roux était sur le haut *de* la meule *de* foin.

♦♦ *In the two decades above, mark the different Prepositions.*

I. *De* unites two Nouns ; it expresses also use, purpose, source, place.

II. *À* marks the object, motive power, &c.

III. *De* again marks the contents ; *à* that an object is used for a certain purpose.

Any Noun, Adjective, Verb, or Adverb implying quantity is followed by de without an article. (See also next decade.)

821. Combien y a-t-il *de* professeurs dans ce collège ? Treize.

822. Nous n'avons pas beaucoup d'argent, mais nous avons beaucoup d'amis.

823. S'ils ont beaucoup d'ouvrage, ils n'ont certainement pas beaucoup d'outils.

824. A-t-elle tant *de* chagrin et tant *de* malheurs ?

825. Auront-ils assez *de* courage pour confesser leur culpabilité ?

826. Un grand nombre de domestiques *en* livrée.

827. Que *de* voitures ! que se passe-t-il *donc* là ? Une noce.

828. Ayez un peu *de* patience et vous ferez mieux à la longue.

829. Peu *de* gens se seraient aventurés dehors *par* une telle nuit.

830. J'ai moins *d'*argent que vous, mais j'ai plus *de* bonne volonté.

831. Combien y a-t-il de temps qu'il était avec vous ? Huit jours, un mois, un an ?

832. Combien y a-t-il de cela, dites-moi donc ? Il y a longtemps.

833. Combien y avait-il qu'elle était en place alors ? Plus de trois ans.

834. Quelle est la longueur du mètre français ? Il a quarante pouces anglais.

835. Quelle était la largeur du souterrain ? Etait-il très grand ? Assez.

836. Quelle sera la profondeur du fossé ? Il ne sera pas trop profond pour notre échelle.

837. Quelle est la hauteur du Mont-Blanc ? Comment le savez-vous ?

838. Quelle est la distance de Baltimore à Richmond, en chemin de fer ?

839. Combien de fois par semaine vient-il ? Trois et quatre fois *par* semaine.

840. Que nous avons été peiné *s* d'apprendre votre maladie ! Vrai ?

* * *Great care should be taken to compare the different ways of expressing the Adjectives of Dimensions.*

841. Voyez ce joli moulin rouge là-bas sur la colline.

842. C'est cet amateur de peinture qui m'a donné ces avis.

843. C'est *moi*, *moi* seul, *moi* le premier qui ai commis ce péché.

844. Et *lui* aussi, car il était avec *moi*; mais ce n'est certainement pas *elle*.

*** *Observe the Disjunctive Personal Pronoun.*

845. Il doit être vrai qu'il a perdu son procès.

846. Je fais *ce que* je veux et je dépense *ce que* je gagne.

847. *Ce dont* je me plains c'est le loyer de la maison.

848. *Ce dont* il faut vous occuper d'abord c'est de vos chevaux et de vos mulets.

849. C'est Gambetta qui déclara la république, le quatre septembre mil-huit-cent-soixante-dix.

850. *Ce que* je vous demande et *ce que* je veux savoir, c'est le plus court chemin.

*** *Observe the repetition of the Demonstrative Pronoun ce by pleonasm, also as a Gallicism (see from 981 to 986, and rules).*

851. *Ce qui* me console c'est que je l'ai vue avant sa mort.

852. Rappelez-vous *ce* qu'il a dit: 'Aimer c'est souffrir.'

853. Oh! *ça* c'est bon! c'est du tabac. Passez-moi une allumette.

854. Oh! la plus jolie, c'est Madeline, notre petite cousine Madeline.

855. *Ce* château-ci et *cette* maison-là sont à ma femme.

856. Ces prairies et ces terres là-bas sont à elle aussi.

857. Laissez cet or-ci et cet or-là; ils sont à moi, pas à eux.

858. Ce gilet rouge est sale, ainsi que celui-là et celui qu'il porte aussi.

859. Regardez cette montagne-ci ; que pensez-vous de celle-là ?

860. Ces fermiers-ci sont plus riches que ceux-là ; ces blanchisseuses-ci sont plus pauvres que celles-là.

861. Ce crayon-ci est *celui* de votre employé et cette plume-là celle de son camarade.

862. Cette robe-ci est *celle* de Lilian ; celle-là est *celle* de la petite Mildred.

863. Je désire des journaux ; avez-vous ceux de monsieur Jackson ?

864. Vos bretelles sont cassées ; celles du cocher sont sur la chaise.

865. Celui qui vous demande est borgne ; il a le nez de travers.

866. Ce n'est pas là votre chapeau ; c'est celui de Madeline. Pas du tout, c'est le mien.

867. Ce n'est pas la photographie d'Ada que je veux, c'est la vôtre *à vous*.

868. Ces cadres ne sont pas à eux ; ils sont à moi.

869. Son image est toujours présente à mon esprit.

870. Ces cadres n'étaient-ils pas *en* velours ? Je n'avais pas de cadres *de* velours.

* * *The above treats of the Demonstrative Pronouns ; how to use ci and là in connection with them.*

Also Possessive Pronouns which are replaced by a Disjunctive Personal Pronoun with the Preposition à when stating the possession (866-868).

871. On dit que le monde fut créé *en* six jours.

872. Nous partons pour le continent *dans* six jours.

* * *En marks the space of time it takes to do an*

action; dans marks the time when the action begins.

873. Combien y a-t-il de temps que vous êtes philatéliste ? (or *Depuis quand êtes-vous philatéliste. . .*)

874. Il y a plus de dix ou douze ans que je fais collection de timbres-poste (or *Je fais collection de timbres-poste depuis plus de . . .*)

875. M. S. a un album magnifique et une belle collection.

876. Le capitaine de ma compagnie avait six pieds six pouces,

877. La boîte avait deux mètres de longueur (or *de long*) sur un mètre et demi de largeur (or *de large*).

878. Le couvercle aura trois pouces et un quart d'épaisseur.

879. La roue de devant a dix-sept pouces de diamètre.

880. Les roues de derrière avaient un mètre, quatre-vingt-douze centimètres de circonférence.

* * See 884-888 and observations.

881. *Un peu de poisson; encore un peu de poisson; plus de limonade.*

882. *Peu de regret. Quelques pages. Peu de pages d'imprimé.*

883. *Plusieurs boîtes de plumes d'acier. Des boîtes de sardines.*

884. Avez-vous été au concert avec eux (elles) ? Non, monsieur.

885. Comment a-t-elle fait cela ? Elle ne l'a pas fait elle-même.

886. Ont-ils acheté le domaine après tout ? Je crois que oui.

887. Quand sommes-nous venus dans cette ville ? Nous y sommes venus en mil-huit-cent-soixante-sept.

888. Avez-vous envoyé le loyer au propriétaire ?
Oui, je le lui ai envoyé.

889. Vous ai-je dit que Florence est fiancée ?

890. J'ai entendu quelque chose comme cela ; mais vous ne me l'avez pas dit.

* * *Mark how to render Did in French.*

891. D'où viennent-ils ? Ils viennent de Liverpool.

* * *But if the meaning implies, What country is theirs ? we shall say,
(D'où sont-ils ? Ils sont de L.)*

892. Ne vous mettez pas en colère, je vous prie, et écoutez-moi tranquillement.

893. Ouvrez le tiroir de gauche et donnez-moi (or passez-moi) ma bourse.

894. Monsieur Darby, s'il vous plaît ? La porte à côté.

895. Demeurent-ils dans la maison à côté ? Non ; dans la rue à côté.

896. Le charpentier dont vous avez besoin est sur le pas (or le seuil) de sa porte, en manches de chemise.

897. Qu'avez-vous à l'œil (aux yeux) ?

898. J'ai quelque chose dans l'œil (dans les yeux).

899. Il avait un emplâtre sur l'œil. Un bandage sur les yeux.

* * *The Possessive Adjective of the English is rendered in French by the Definite Article, when the possession is otherwise clearly expressed.*

900. La maison de campagne était assise sur le penchant boisé d'une colline assez raide d'où se déroulaient des milles de pays. Tout auprès coulait une rivière sur laquelle on avait construit un beau pont suspendu.

X

901. Is your master at home ? No, sir, he is out.

902. At what time will he be in ? He generally returns for dinner.

903. Mistress is not back yet ; if you will be kind enough to wait, sir ?

904. No, thank you ; I will call again in an hour's time.

905. Do be kind enough to give me Miss Florence's address.

906. I know in what street she lives, but I do not know the number.

907. What are the hours of meals at the hotel where you have put up ?

908. Each gentleman will lead his partner. All the lady riders of the town.

909. Each one in turn, if you please ; here every one has to wait.

910. Si c'est quelque chose de bon, cela vous coûtera quelques centaines de francs.

911. Celui (*Celle*) que vous tenez de la main gauche (or *dans la main*). Ce que vous tenez à la bouche.

912. *A qui* est cette cravache ? Le cavalier *dont* vous avez ramassé la cravache.

913. L'aubergiste à l'auberge *duquel* vous avez couché la nuit dernière.

914. La dame *dont* la maison a été brûlée est devenue folle. Faites la même chose.

915. Quel drôle de village ! Quelle est cette rue ? Laquelle ?

916. Nous ne savons quels ouvriers embaucher. Lesquels ?

917. Savez-vous ce qu'ils gagnent ? Non, vraiment.

918. *Avec qui* était-elle ? *Avec quoi* a-t-elle fait cela ?

919. Avec *quel* outil ? Avec *lequel* ? *Quel* bêtise !

920. *Quelle* bourse a-t-elle choisie ? *Celle* qui est garnie en argent.

* * Mark the different ways to render 'whose,' and the change in the construction (912). Notice also the difference between *qui*, *quoi*, *quel*, *lequel*, and how to translate 'the one which.'

921. *They* talk about me. *People* will speak ill of us. *Some one* is coming.

922. *We* often quarrel for a trifle. *They* are fighting.

923. And *people* will think what *they* like ; *we* do not care. *There will be* a fight to-morrow (or a battle . . .)

924. Do you know where *we* shall go first ? If *they* go there I shall go.

925. And *it was* well known, *depend upon it*, and *we* ought to have been told.

* * * The Indefinite Pronoun 'On' is rendered in different ways : they—people—we—and by the Passive Voice (925).

* Notice that after *Et* (923), and *où*, and *si*, *l'* precedes *on* (924) ; but if the direct object *le* comes after *on*, before the Verb, *l'* does not precede the Indefinite Pronoun (925).

926. You will shoot *whoever* comes near the powder magazine.

927. *The one* says this, *the other* says that. *Some* sew, *the others* knit.

928. *The one* who told you that was not well informed.

929. We were *all* seated ; we remained *quite* stupefied.

930. We shall have *all* the trouble in the world to see *all*.

931. *Son* beau-père était avocat ; nous avions étudié ensemble.

932. *Son* mari est le fils unique de *sa* mère.

933. La manufacture n'était pas *à lui* ; elle était *à* elle.

934. Alors, où était *la sienne*, car il en avait une aussi, *lui* ?

935. *Chaque* homme payait deux sous ; *chaque* âne, quatre sous.

936. Je vous payerai un dollar *par* jour *chacun*, les femmes cinquante sous *chacune*.

937. Aimez-vous *cela* ? *Cet* arrangement me va.

938. Regardez *cet* arbre, derrière *cette* maison ; et ces vergers.

939. Il n'avait *aucun* moyen ; plusieurs fois il fut mis en prison.

940. Dites au garçon de faire du feu dans ma chambre ; *un bon* feu.

* * Distinguish between Indefinite Adjectives and Pronouns, and now, mark well the difference between *celui*, *celle*, *ceux*, *celles* ; *celui-ci*, *celui-là*, *ceux-ci*, *ceux-là* ; *ceci*, *cela*.

941. Napoleon I. was not *a tall man* ; he was *a great man*.

942. I have heard *certain* news, but it is not *reliable* news.

943. It is *a mere* tale ; we want *a true* tale.

944. He was not *a young man*, but he was *not old yet*.

945. It is *a poor* book I am reading ; I wanted *a sad* book.

946. What *a little* man ! . . . but he is not *a mean* man.

947. She is a *tall* lady, but not an *aristocratic* lady.

948. There are *good* men and *brave* men.

949. He is an *honest* man; add that he is also a *polite* man.

950. A *new* waistcoat, a *fresh* waistcoat, or a *new-fashioned* waistcoat?

* * Observe the change of meaning according to the French Adjective going before or after the substantive.

951. Nous n'avons *pas de fleurs*, *pas de fleurs* blanches.

952. N'aviez-vous *plus de monnaie*; *plus de* petite monnaie?

953. Elle n'a *guère de temps* à elle; elle est très occupée.

954. Je n'ai *jamais de chance*, *rien que* de la mauvaise chance.

955. Ils n'avaient *rien*; *rien de bon*; ils avaient besoin de tout.

956. Elle n'accusera *personne*; *personne de* connu ici.

957. Il n'y avait *aucun (or nul)* danger d'être éveillé.

958. Nous n'aurons *nul* souci. *Pas moi*.

959. Ils n'avaient *que* cent francs. *Plus lui*.

960. Il n'a *ni place ni argent*. *Seulement vous*.

* * The above are on the Different Negations. Notice that they are preceded by *ne* if joined to a Verb, the *ne* being omitted when not joined to a Verb (latter part of 951, 952, 958, 959).

** *De* follows *personne*, *rien* before an Adjective, and comes after a Negation before a Noun, except *aucun*, *nul*, *ni . . . ni . . .*

* Mark the difference between 'only' a negation (959) and 'only' adverb (960, latter part).

961. They *were casting* the statue of the marshal.
 962. The miller who *ground* my corn *was* at the mill.
 963. I *thought* the river *had swollen*.
 964. I have *lived* alone for years.
 965. I *saw* very well that I *was* in their way.
 966. I *belong* to this country and I *follow* my father's profession.
 967. He *is going* into the army, but against his wish.
 968. She *is adorning* the altar for to-morrow's saint-day.
 969. It strikes me that I *am parrying* the blows.
 970. The hound *is asleep* ; his master is a gilder *he gilds*.

* * *On some Verbs with the same spelling and different meaning.*

971. On entendit le sifflet de la locomotive, dans le lointain.
 972. On va bâtir un nouvel hôpital en dehors de la ville.
 973. Voici votre bague, sur le guéridon.
 974. Il y a un monsieur qui demande à vous voir.
 975. Cela m'aurait plu ; mais il a plu.
 976. Il avait grêlé beaucoup. Il est grêlé.
 977. Baissez la tête et laissez-moi voir vos yeux.
 978. Levez le menton, mes garçons. Pourquoi levez-vous les épaules ?
 979. Il avait les mains dans les poches de son paletot.
 980. Otez les mains de vos poches : il ne fait pas froid.

* * *See 899, and notice at 978 that the French, in addressing several people, put the part of the body in the singular when each individual possesses but one of such parts.*

981. It is my friend who treats me thus.

982. What I know is that you deceived me.

983. The consolation of absence is to meet again.

984. To love is to suffer.

985. For them the way to be satisfied will be not to see each other again.

986. A great misfortune is poverty.

. *Ce in the above is repeated for different reasons.*

I. *In sentence 981, for emphasis.*

II. *In 982, after ce que.*

III. *In 983, by pleonasm.*

IV. *In 984, between two Infinitives.*

V. *In 985, between a Substantive and a Verb.*

VI. *In 986, between two Substantives.*

987. You had arrived long before time.

988. Will you hold your tongue? I want to work.

989. Drink that; it will do you good.

990. Well, what are you doing there, fellows? Get away.

. *Different renderings for bien.*

991. Venez-vous-en chez moi; je vous ferai voir mes gravures.

992. Il va chez lui; il ne demeure pas loin d'ici.

993. A quelle heure de la nuit allez-vous chez vous?

994. Ils ne se rendaient pas chez eux quand je les ai rencontrés.

995. Pauvre petit, il n'a ni feu ni lieu.

996. Que chacun rentre chez soi sans plus tarder.

. *The French has no word 'home'; notice the different ways to express it in French, according to the person.*

997. Nous allons chez des amis passer quelques jours.

998. Il a le talent d'ennuyer tout le monde.

999. En rentrant, nous nous sommes aperçus que des voleurs s'étaient introduits chez *nous*.

1000. Après avoir payé la note, nous prîmes un fiacre sur lequel nous fîmes placer notre bagage; nous donnâmes des pourboires aux domestiques et nous nous fîmes conduire à la gare du chemin de fer, par une pluie battante.

* Je dis que ce que ce garçon a mis là n'est pas correct.

** Un garçon de charrue, au visage pâle et bour-soufflé, traversait les rues de Scarborough, pris d'un accès de toux et de hoquet qui l'inquiétait.

PART II.

(DEUXIÈME PARTIE)

I

Traduisez et répétez au Pluriel

1. The imperial castle was on a high wooded hill.
Les châteaux impériaux étaient sur de hautes collines boisées.
2. It was a lordly place : an immense work.
C'étaient des asiles seigneuriaux : travaux colossaux.
3. A splendid gateway will give access to the apartments.
De splendides portails donneront accès aux appartements.
4. A blue and white pinafore with a hole in the middle.
Des sarraux bleus et blancs avec des trous au milieu.
5. There will be a great masked and fancy dress ball at the hotel.
Il y aura de grands bals costumés et masqués dans les hôtels.
6. The betting-house where the luck is not mutual.
Les paris-mutuels où les chances ne sont pas mutuelles.
7. The municipal guard will mount a fine chestnut horse.
Les gardes-municipaux monteront de beaux chevaux alezans.

8. This fine racehorse is yet very young.
Ces beaux chevaux de course sont encore bien jeunes.
9. I want my new journal to be the principal one here.
Je veux que mes nouveaux journaux soient les principaux ici.
10. A fat red calf in a charming little green meadow.
Des veaux gras roux dans de charmants petits prés verts.
11. Her fine jewel is in a green morocco case.
Ses beaux bijoux sont dans des écrins en maroquin vert.
12. The rich stained glass windows of the cathedral are princely gifts.
Les riches vitraux des cathédrales sont des cadeaux princiers.
13. The property of the nation was then sold dirt cheap.
Les biens nationaux se vendaient alors à vil prix.
14. A fine bundle of asparagus on a dirty tray.
De belles bottes d'asperges sur des plateaux sales.
15. There was a little red cabbage in a hole.
Il y avait de petits choux rouges dans des trous.
16. My annual subscription is no longer sufficient.
Mes cotisations annuelles ne sont plus suffisantes.
17. The marshal had gone to the hospital.
Messieurs les maréchaux étaient entrés aux hôpitaux.
18. His Imperial and Royal Highness the Prince Regent.
Leurs Altesses Impériales et Royales les Princes Régents.
19. A pure gold rudder for a mahogany ship.
Des gouvernails d'or pur pour des vaisseaux d'acajou.
20. A large banking house will be bankrupt.
De grandes maisons de banque feront faillite.

21. This purely instinctive action had a fatal consequence.
Ces actions toutes machinales eurent des conséquences fatales.
22. Your noble expectation could not be disappointed.
Vos nobles espérances ne sauraient être déçues.
23. Bring me the hammer, a nail, and a large screw.
Apportez-nous les marteaux, des clous et de grosses vis.
24. Their old worn-out carpet has been replaced by a fine new one.
Leurs vieux tapis râpés ont été remplacés par de beaux tapis neufs.
25. In that cradle there was a deaf and dumb child.
Dans ces berceaux il y avait des enfants sourds-muets.
26. Do I know why her eye is swollen? I guess it.
Savons-nous pourquoi elles ont les yeux gonflés? Nous le devinons.
27. We have a cattle market and another market.
Nous avons des marchés aux bestiaux et d'autres marchés.
28. The bed tester represented a pretty little chubby angel.
Les ciels de lits représentaient de jolis petits anges joufflus.
29. A minor detail that both know.
De menus détails que les uns et les autres connaissent.
30. It is such a thin thread; I can hardly see it.
Ce sont des fils si ténus; c'est à peine si nous les voyons.
31. You are a little spoilt child and very idle, that is all.
Vous êtes de petits gâtés et de gros paresseux, voilà tout.

32. Make him (her) sing the last published anthem.
Faites-leur chanter les dernières antiennes publiées.
33. She was asleep, overcome by the fatigue of a long journey.
Elles dormaient, vaincues par les fatigues de longs voyages.
34. My watch-light is better placed than my neighbour's.
Mes fanaux sont mieux placés que ceux de mes voisins.
35. The same effect will be reproduced by the same cause.
Les mêmes effets se reproduiront par les mêmes causes.
36. He was surprised at being recognised in his disguise.
Ils furent surpris d'être reconnus sous leurs déguisements.
37. Work, that is what a good workman asks for.
Des travaux; c'est ce que demandent les bons ouvriers.
38. The 'gendarme' would have summoned us.
Les gendarmes nous auraient dressé des procès-verbaux.
39. Shall I give thee a pretty artificial rose?
Voulez-vous que nous vous donnions de jolies roses artificielles?
40. My nephew will give thee a walnut and a cake.
Mes neveux vous donneront des noix et des gâteaux.

41. The glance of her blue eye has been fatal to me.
Les regards de ses yeux bleus nous ont été fatals.
42. Shall I see the general-in-chief at this great review?
Verrons-nous les généraux en chef à ces grandes revues?

43. The miner will bring the precious metal to the surface.
Les mineurs amèneront les métaux précieux à la surface.
44. The Lord Archbishop was at his Eminence the Cardinal's.
Messeigneurs les archevêques étaient chez Leurs Eminences les Cardinaux.
45. The Grand Duke will receive the ambassador.
Les Grands-Ducs recevront messieurs les ambassadeurs.
46. A red cabbage is a good vegetable. A loyal avowal.
Les choux rouges sont de bons légumes. Des aveux loyaux.
47. Coral abounds in that sea.
Les coraux abondent dans ces mers.
48. The humming bird is found only in a hot country.
Les oiseaux-mouches ne se trouvent que dans les pays chauds.
49. He was as ugly as an owl, that well-born young man.
Ils étaient laids comme des hiboux, ces jeunes gens de bonnes familles.
50. This cat's-eye makes a very pretty jewel; it is very expensive.
Ces œils de chats font de très jolis bijoux; ils sont très chers.
- * * * *Observe the Plural of Nouns and Adjectives, with their Exceptions.*

II

Traduisez et répétez au Féminin

1. The municipal guardsman will be on foot.
La garde municipale sera à pied.
2. The marshal will mount his white horse.
Madame la maréchale montera sa jument blanche.

8. My brother and I, we are twins.
Ma sœur et moi, nous sommes jumelles.
4. His (*Her*) godfather was his (*her*) only companion.
Sa marraine était sa seule compagne.
5. A fisherman is not always a sinner.
Une pêcheuse n'est pas toujours une pécheresse.
6. This gentleman-rider will be my avenger.
Cette amazone sera ma vengeresse.
7. His (*Her*) uncle's negro is the count's (earl's) protector.
La négresse de sa tante est la protectrice de la comtesse.
8. There was there an Italian schoolmaster.
Il y avait là une maîtresse d'école italienne.
9. The Greek prisoner was deaf and dumb.
La prisonnière grecque était sourde et muette.
10. The warder was an honest servant.
La gardienne de la prison était une honnête servante.

11. The lord of the manor was positively a hero.
La dame du manoir était positivement une héroïne.
12. The ambassador will be present at the king's dinner.
Madame l'ambassadrice sera présente au dîner de la reine.
18. They say that it is the Prince of Wales who will preside.
On dit que c'est la princesse de Galles qui présidera.
14. The baron's page is a lad of this country.
La suivante de la baronne est une fillette du pays.
15. The marquis's foster-father, a Swiss.
La mère-nourricière de la marquise, une Suisse.
16. He is the heir-apparent's great friend.
C'est la grande amie de la princesse héritière.
17. The gipsy is short, dark, lively, and sprightly.
La bohémienne est petite, brune, vive et alerte.

18. His youngest son lives with his eldest brother.
Sa fille cadette demeure avec sa sœur aînée.
19. It was a man blind of an eye, rather old, and very ugly.
C'était une borgnesse assez vieille et très laide.
20. Is your nephew still under age, or is he of age already?
Votre nièce est-elle encore mineure ou est-elle déjà majeure ?
21. O thou, emperor-king, prince of the royal blood !
O toi, impératrice-reine, princesse du sang royal !
22. Thou art indeed thy people's benefactor.
Tu es vraiment la bienfaitrice de ton peuple.
23. Thou shalt be my avenger, after being my witness.
Tu seras ma vengeresse, après avoir été mon témoin.
24. Wilt thou be also the friend, even the father, of thy humble servant ?
Seras-tu aussi l'amie, même la mère, de ton humble servante ?
25. Wilt thou be the protector of him who respects thee ?
Seras-tu la protectrice de celle qui te respecte ?
26. O superior man, have mercy on me, poor sinner !
O femme supérieure, aie pitié de moi, pauvre pécheresse !
27. An enormous ox was lying at the shepherd's feet.
Une vache énorme était couchée aux pieds de la bergère.
28. Our niggers were very good deer-hunters.
Nos négresses étaient de bonnes chasseuses de daines.
29. Is your head-master liked by his assistants ?
La directrice de votre école est-elle aimée de ses maîtresses ?
30. He is the best workman we have ; he is very good-tempered.
C'est la meilleure ouvrière que nous ayons ; elle est très douce.

81. This red bull is muzzled ; he is dangerous.
Cette génisse rousse est muselée ; elle est dangereuse.
82. He had two sons-in-law who were good musicians.
Elle avait deux brus qui étaient bonnes musiciennes.
88. He immediately recognised his travelling companion.
Elle reconnut aussitôt sa compagne de voyage.
84. The young earl's tutor was a strict man.
La gouvernante de la jeune comtesse était une femme sévère.
85. Indeed, he will be the hero of the day.
En vérité, elle sera l'héroïne du jour.
86. An eagle, a wild boar, and a cat.
Une aigle, une laie et une chatte.
87. He has gone to see his guardian, who is a professor at the Lycée.
Elle est allée voir sa tutrice qui est professeur au Lycée.
88. You are a bewitcher, I tell you.
Vous êtes une enchanteresse, vous dis-je.
89. The plaintiff on one side, the defendant on the other.
La demanderesse d'un côté; la défenderesse de l'autre.
40. The marquis's youngest son is an inspector of schools.
La fille cadette de la marquise est inspectrice des écoles.
41. Oh ! this infamous traitor, this prophet of evil !
Oh ! cette traîtresse infâme, cette prophétesse de malheur !
42. Make room for the mayor.
Faites place à madame la mairesse.
48. Do you mean for the ' Lord Mayor ' ?
Voulez-vous dire à la ' Lady Mayoress ' ?
44. The abbot of the monastery was a mulatto.
L'abbesse du monastère était une mulâtresse.

45. To my lord the 'Duc d'Aumale.'
A madame la 'duchesse d'Aumale.'
46. A fight took place between a cruel tiger and a lion.
Il y eut combat entre une tigresse cruelle et une lionne.
47. Where shall I find my host? Near the doge.
Où trouverai-je mon hôte? Près de la dogeresse.
48. The master of the house was absent.
La maîtresse de la maison était absente.
49. 'I am a great sinner,' the man blind of an eye was saying.
'Je suis une grande pécheresse,' disait la borgnesse.
50. They have a godfather, uncles, brothers, and cousins.
Ils ont une marraine, des tantes, des sœurs et des cousines.
- * * * *Observe the Feminine of Nouns and Adjectives.*

III

Traduisez et répétez au Féminin Pluriel

1. An attentive and industrious pupil is better than a lazy one.
Des élèves attentives et laborieuses valent mieux que des paresseuses.
2. Your most cruel enemy is a very short man with red hair.
Vos plus cruelles ennemies sont de toutes petites femmes rousses.
3. His (Her) intimate friend and cousin was a mercer.
Ses amies intimes et cousines étaient mercières.
4. Have you any near relative still left?
Vous reste-t-il encore des proches parentes?
5. Our travelling companion was proud, bold, and skilful.
Nos compagnes de voyage étaient fières, hardies et adroites.

6. A large ox in a pretty little flowery meadow.
De grosses vaches dans de jolies petites prairies fleuries.
7. My master, always generous and liberal, is not rich.
Mes maîtresses, toujours généreuses et libérales, ne sont pas riches.
8. A fine and gentle little boy, unfortunately an orphan.
De belles et douces petites filles, malheureusement orphelines.
9. This young countryman's guardian is the richest farmer.
Les tutrices de ces jeunes paysannes sont les plus riches fermières.
10. A fugitive and daring slave, perhaps a murderer.
Des esclaves fugitives et audacieuses, peut-être meurtrières.

11. My youngest brother is the principal monitor of the school.
Mes sœurs cadettes sont les monitrices principales des écoles.
12. The day is rather long when it is rainy.
Les journées sont un peu longues quand elles sont pluvieuses.
13. Your big red cat is much too cunning.
Vos grosses chattes rousses sont beaucoup trop malignes.
14. My nephew was my old brother's favourite.
Mes nièces étaient les favorites de mes vieilles sœurs.
15. This stranger will perhaps show himself hard and cruel.
Ces étrangères se montreront peut-être dures et cruelles.
16. This innkeeper could not be my witness.
Ces aubergistes ne sauraient être mes témoins.

17. This pretended shopkeeper was a false witness.
Ces prétendues boutiquières étaient de faux témoins.
18. He is blind of an eye and lame; but he is a good musician.
Elles sont borgnes et boiteuses; mais ce sont de bonnes musiciennes.
19. It is a false tooth that will cost you much.
Ce sont de fausses dents qui vous coûteront cher.
20. The late king was not very virtuous, they say.
 { *Les feues reines n'étaient guère vertueuses, dit-on.*
 { *Feu les reines n'étaient . . .*
- * * Feu placed before the Article remains invariable; placed after, it agrees in gender and number with the following Noun: Feu les rois or les feus rois.
21. A mulatto slave was his (her) cook.
Des esclaves mulâtres étaient ses cuisinières.
22. The Turkish peasant was a professional thief.
Les paysannes turques étaient des voleuses de profession.
23. My Indian attendant is more cunning than he thinks.
Mes servantes indiennes sont plus malignes qu'elles ne pensent.
24. He is an old jealous husband, as ugly as a monkey.
Ce sont de vieilles femmes jalouses, laides comme des guenons.
25. This intelligent and learned director.
Ces intelligentes et savantes directrices.
26. Their cunning and lying yet enchanting prophet.
Leurs prophétesses rusées et menteuses et pourtant enchanteresses.
27. The mayor's favourite is a flatterer, an adulator.
Les favorites des mairesses sont des flatteuses, des adulatrices.

28. The count, my protégé, is a superior man.
Mesdames les comtesses, mes protectrices, sont des femmes supérieures.
29. Your young master is not very intelligent, nor intellectual.
Vos jeunes maîtresses ne sont guère intelligentes, ni intellectuelles.
30. Yet he is my best friend, my first cousin.
Ce sont pourtant là mes meilleures amies, mes cousines germaines.

31. The baron and his son are travellers.
Mesdames les baronnes et leurs filles sont voyageuses.
32. The general and the admirals.
Mesdames les générales et mesdames les amirales.
33. The duke's preceptor will be my witness.
Les gouvernantes de mesdames les duchesses seront mes témoins.
34. The old marquis was kind, generous, but boastful.
Les vieilles marquises étaient bonnes, généreuses mais hâbleuses.
35. The King of France and the Emperor of the French.
Les reines de France et les impératrices des Français.
36. The heir apparent's first cousin is very haughty.
Les cousines germaines des héritières présomptives sont très altières.
37. His royal highness (H.R.H.) the prince regent.
Leurs altesses royales les princesses régentes.
38. His Majesty (H.M.) the late Emperor of Russia.
Leurs majestés les feues impératrices de Russie.
39. A tall and handsome fair man, with grey eyes.
De grandes et jolies femmes blondes, aux yeux gris.
40. His uncle's two eldest sons are twins.
Les deux filles aînées de ses tantes sont jumelles.

41. He is not strong ; it is very likely because he is a younger son.
Elles ne sont pas fortes ; c'est peut-être parce que ce sont des filles puînées.
42. His (*Her*) shopkeeper was very suspicious.
Ses boutiquières étaient fort soupçonneuses.
43. He was a celebrated singer, although he was lame.
C'étaient des cantatrices distinguées, quoique boiteuses.
44. The Swiss was leading a turkey and a pig.
Les Suissesses conduisaient des dindes et des laies.
45. He is a generous prince, eldest son of the Duke of Edinburgh.
Ce sont des princesses généreuses, filles aînées de la duchesse d'Edimbourg.
46. You are an emperor and a king, but, after all, you are a man.
Vous êtes impératrices et reines, mais, après tout, vous êtes femmes.
47. This old man is an old canteen man of my regiment.
Ces vieilles (femmes) sont d'anciennes cantinières de nos régiments.
48. The young man is enjoying himself as much as he can.
Les jeunes gens s'amusez tant qu'ils peuvent.
49. Happy is the workman satisfied with his fate.
Heureux sont les ouvriers contents de leur sort.
50. The baron was mounting one of the most restive and finest white horses.
Les baronnes montaient de jolies juments blanches des plus rétives.

IV

Traduisez et répétez au Singulier

1. The ones and the others. Neither the ones nor the others.
L'un et l'autre. Ni l'un ni l'autre.

2. Precious metals.
Un précieux métal.
8. My young masters.
Mon jeune maître.
4. Immense capitals.
Un immense capital.
5. Immense capitals.
Une immense capitale.
6. Leagues of the sea.
Une lieue de mer.
7. Unknown places (spots).
Un lieu inconnu.
8. The principal parts.
Le principal rôle.
9. Old suspicious people.
Un vieux (vieil) homme soupçonneux.
10. Her beautiful blue eyes.
Son bel œil bleu.

11. Like them and like us.
Comme lui (elle) et comme moi.
12. Our cleverest generals.
Notre général le plus habile.
18. Birds of paradise.
Un oiseau de paradis.
14. Your immense success.
Votre éclatant succès.
15. Your wrongs are ours.
Votre injure est la nôtre.
16. Teeth like pearls.
Une dent comme une perle.
17. Their pretty little tiny mouths.
Sa jolie petite bouche mignonne.
18. His (Her) pretty plump hands.
Sa jolie main potelée.
19. Long thin fingers.
Un long doigt effilé.

20. Had you our other books ?
Aviez-vous notre autre livre ?

21. We have no handkerchiefs ; will you lend us some ?
Je n'ai pas de mouchoir ; voulez-vous m'en prêter un ?
22. They had been drinking ; their step was not steady.
Il avait bu ; son pas n'était pas assuré.
23. We know certain young people who are selfish.
Je sais un certain jeune homme qui est égoïste.

* * *Savoir used here instead of Connaître applied to people is not to be attempted by the student ; he must be satisfied to mark that it is found in flowery language.*

24. Our shepherds have badly kept the farmers' sheep and cows.
Notre berger a mal gardé le mouton et la vache du fermier.
25. They will go away of their own accord when they know we are here.
Il partira seul quand il saura que je suis ici.
26. Do have the watch dogs chained for the night.
Fais donc enchaîner le chien de garde pour la nuit.
27. We should have been in better health if we had been into the country.
Je me serais mieux porté si j'avais été à la campagne.
28. Their principal generals were once corporals.
Leur principal général a été caporal.
29. The coppers you have given us are very dirty.
Le sou que tu m'as donné est très sale.
30. Their fans were adorned with enamels.
Son éventail était orné d'émail.

31. Have they always bad eyes, then?
A-t-il donc toujours mal à l'œil ?
32. Do not go without one another.
Ne partez pas l'un sans l'autre.
33. Pretty little white mice in cages.
Une jolie petite souris blanche dans une cage.
34. Large dirty brown rats in the gutters.
Un gros sale rat brun dans un ruisseau.
35. Life is not sad because of a few unhappy days.
Pour un jour malheureux la vie n'est pas triste.
36. Their hands in the pockets of their jackets.
La main dans la poche de son veston.
37. Our labours are soon to begin.
Notre travail va bientôt commencer.
38. We think they will present themselves as working girls.
Je crois qu'elle se présentera comme ouvrière.
39. During a few minutes they remained there quiet.
Pendant une minute il resta là coi.
40. These cloths must have been blue; they have lost their colour.
Cette toile a dû être bleue; elle est déteinte.

41. Choose any two workmen.
Choisis un ouvrier quelconque.
42. Such thoughts are unworthy of men like you.
Une telle pensée est indigne d'un homme comme toi (vous).
43. Somebody or other will give you that information.
L'un ou l'autre te donnera ce renseignement.
44. Who else would believe us?
Quel autre voudrait me croire ?
45. Some would laugh, others would cry, perhaps.
L'un rirait, l'autre pleurerait peut-être.
46. Those you noticed on the walls.
Celui que vous avez remarqué sur le mur.
47. These are more precious than those.
Celui-ci est plus précieux que celui-là.

48. They sold several tickets with all the trouble in the world.

Il a vendu un billet avec toute la peine du monde.

49. They ran one after another.

Ils couraient l'un après l'autre.

50. To which of their servants will they give their old saddles?

Auquel de ses domestiques donnera-t-il sa vieille selle ?



51. Both will come to-morrow.

52. Neither the one nor the other had seen me.

53. Either the one or the other must absolutely come this evening.

54. Neither George nor Edward will obtain the vacant post.

55. I believe that the one or the other will be appointed.



ADVERBES.

Traduises

1. He is polite ; he speaks politely to everybody.
2. Do something useful ; employ your time usefully.
3. Instantaneous process ; the image is reproduced instantaneously.
4. He was a bold man ; he worked boldly.
5. He has taken a wise resolve and has acted very wisely.
6. I am here temporarily ; a temporary stay.
7. He wrote to her a passionate letter ; he loves her passionately.
8. It is absolutely true ; he gave me an absolute order.

A KEY AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS 217

9. It was a very pretty spot ; we enjoyed ourselves very much there.

10. His conduct has been noble ; he avenged himself nobly.

11. Why be cruel ? why act cruelly ?

12. In a similar moment you would have acted similarly.

13. Here is an old soldier. Formerly a man had to serve seven years.

14. I like you indeed. I simply turned him out of doors.

15. It is complete, and I am completely satisfied.

16. His (Her) writing is very neat and it is neatly written.

17. They are not happy ; happily they are rich.

18. He is a false friend ; he accused you falsely.

19. She had a soft voice and always spoke softly.

20. He is very short-tempered. I strongly urged him to amend.

21. It is a new place, newly built.

22. Are you foolish to work so foolishly ?

23. Hot weather makes one lazy ; one moves about lazily.

24. He is a superior officer who behaved in a superior manner.

25. They are proud ; they will sell their lives dearly.

26. The details are rather long ; he spoke to me at length about them.

27. Be frank and tell us frankly what you want to do.

28. If you answer me so dryly, I shall put you on dry bread.

29. The insult has been public ; you will apologise to him publicly.

30. It was fatal ; it was to end fatally.

31. You are too slow, you draw too slowly.

32. The servant was not present ; I shall call again presently.

33. Let us be prudent ; let us act prudently and all will be well.

34. Your brougham is elegant ; it is very elegantly lined.

35. The coffee is very good here ; it is always well made.

36. It is better than at our own house, because it is better made.

37. If it were badly made it would be bad.

38. The beer here is worse than at the 'Café ;' we go from bad to worse.

39. If you have a small glass, pour me out a little brandy.

40. The least thing makes him angry ; you are less touchy than he is.

41. Why do you shout so *loud* ? I am not deaf.

42. When we speak *low* you do not hear us.

43. She has no voice ; she sings *false* (or *out of tune*), and much too *fast*.

44. Just try to speak in better tune, Mr. Critic.

45. Be short ; tell the affair briefly.

46. He is a traitor ; he has acted treacherously.

47. Yes, but he did not do it with impunity.

48. You are very nice, my friend, and you say that nicely.

49. He is enormous ; he has grown enormously stout.

50. That is convenient ; one is conveniently seated.

•• *The Student will notice that—from 1 to 80—we treat of the ordinary rules of formation of Adverbs.*

I. *The Adverb is formed from an Adjective by adding ment to an Adjective ending with a vowel : Joli—joliment.*

II. *If an Adjective does not end with a vowel, by forming its feminine you make it end so, and again add ment : long ; longue ; longuement.*

•• *From 80 to 40 we have—*

III. *Adjectives ending in ant and ent change that into amment and emment : élégant, élégamment ; prudent, prudemment.*

IV. *Except lent and présent, whose Adverbs are regular : lentement, présentement, as also véhément, véhémentement, very little used.*

From 41 to 44 we mention that—

v. *Some Adjectives are used Adverbially.*

• *And finally from 45 to 50 we give examples of—*

VI. *Irregular Adverbs, of which we append a list :—*

| | | |
|----------|--------------|--------------|
| Assidu | Assidûment | Assiduously |
| Aveugle | Aveuglément | Blindly |
| Bref | Brièvement | Briefly |
| Commode | Commodément | Conveniently |
| Commun | Communément | Commonly |
| Conforme | Conformément | Accordingly |
| Confus | Confusément | Confusedly |
| Diffus | Diffusément | Diffusedly |
| Enorme | Enormément | Enormously |
| Exprès | Expressément | Expressly |

| | | |
|----------|----------------|----------------------|
| Gentil | Gentiment | <i>Prettily</i> |
| Immense | Immensément | <i>Immensely</i> |
| Importun | Importunément | <i>Importunately</i> |
| Impuni | Impunément | <i>With impunity</i> |
| Obscur | Obscurément | <i>Faintly</i> |
| Précis | Précisément | <i>Precisely</i> |
| Profond | Profondément | <i>Deeply</i> |
| Profus | Profusément | <i>Profusedly</i> |
| Traître | Traîtreusement | <i>Treacherously</i> |
| Uniforme | Uniformément | <i>Uniformly</i> |
| Forcé | Forcément | <i>Forcibly</i> |

and the following, not formed from Adjectives :—

| | |
|------------|------------------|
| Notamment | <i>Notedly</i> |
| Nuitamment | <i>By night</i> |
| Sciemment | <i>Knowingly</i> |

VI

Translate

1. A little of everything.
 2. Sorrel soup.
 3. Roast pork, or a chop on the gridiron.
 4. Partridges and cabbage.
 5. Duck and olives.
 6. Oatmeal cakes.
 7. Beef steak with potatoes or cress.
 8. Leg of mutton with garlic or roast beef.
 9. Potatoes in their skins ;
 10. Or *boiled* or fried potatoes.
-
11. A cup of coffee . . . ; that is black coffee.
 12. A cup of coffee and milk.
 13. A basin of chocolate.
 14. Calf's head with oil and vinegar.

A KEY AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS 221

15. Beetroot salad.
16. A fat fellow.
17. An omelet with herbs.
18. Is there a little hare pie left?
19. There are a few oyster patties.
20. What a fine apple tart!

21. Where is there a cabstand?
22. A one-horse carriage.
23. A carriage and pair.
24. A carriage and four.
25. A four-wheeler.
26. A hackney carriage.
27. A hired carriage.
28. A private carriage.
29. A furniture van.
30. A hearse.

31. A heap of rubbish near the gutter.
32. A number of little articles cheap.
33. I have lots of things for you.
34. It is my least care.
35. I (can) go to Paris in ten hours.
36. We shall start for Bangor in a couple of days.
37. Happily I had got up early.
38. Rather come earlier than later.
39. Witnesses for the prosecution.
40. The witnesses for the defence.

41. By the fireside.
42. My old threadbare coat.
43. The police station and the guardhouse.
44. The General Post Office. A branch post office.
45. The departure platform. The arrival platform.

46. Way in. Way out. Refreshment room. A first-class ticket.

47. Railway station. Stop ten minutes.

48. Baggage office (or cloak room). Ticket window. Station master's office.

49. Tickets, please, gentlemen.

50. Take your seats, gentlemen.

51. No admission except on business.

52. Stick no bills. Subscriptions taken here.

53. No thoroughfare.

54. Pass on.

55. Walk in.

56. Wipe your feet on the mat.

57. Beware of the dog.

58. Speak to the porter.

59. No rubbish to be shot here.

60. Under penalty (or *on pain*) of a fine or imprisonment.

61. To be let, at once, a house situated at Asnières.

62. A house for sale : apply to the porter.

63. Furnished apartments to let. Stable and coach-house to let.

64. Furnished apartments on the first floor.

65. Ground-floor, *entresol*, and basement to let.

* * * *The entresol is a set of low rooms between the ground floor and first floor.*

66. Accommodation for man and beast.

67. Hats ironed while you wait.

68. The 'Petit Journal' just out.

69. No smoking. No smoking allowed.

70. Dinners at all hours.

71. *Help for the drowning.* Humane Society Dépôt.

72. *Help for the wounded.* Ambulance.

73. *Help against fire (or Fire-saving apparatus).*
Fire alarm.

•• The above are frequently seen in the streets in France, and having really no rendering in English, require an explanation. Along rivers or the sea coast there are generally, here and there, as in England, life buoys, hooked on to a nail, in case of any one drowning; but, besides, there are stations where everything needed can be attempted to restore animation to any one who may have been in the water. This is indicated by *Secours aux Noyés*.

In guardhouses and police stations there are also medicine chests and surgical appliances in case of accidents, and instructions to use the same, and that also is made known by *Secours aux Blessés*.

There are also places containing the necessities for attempting to put down a fire whilst a fire brigade is summoned.

74. Poor-box.

75. Furniture removed in town or country.

76. Help! Stop thief! Murder! Fire!

77. 'Figaro.'

78. The 'France' is just out; ask for the 'France.'

79. The doorkeeper is cleaning the staircase.

80. Mansion to let; apply next door.

81. Wanted, a general servant.

82. Wanted, an errand boy, about 12.

83. I am a cent short to complete the sum.

84. Are you, then, always short of money?

85. Your brothers will not want work.

86. I nearly fell down. I caught hold of the banister.

87. Do not fail to write to me if you hear from him (her).

88. You will miss ; you are not aiming straight.

89. The ' Journal Illustré ' is published every Saturday.

90. Go and get measured for a pair of trousers.

91. Do you see it now ?

92. I do see it ; but I did not see it then.

93. Mary, I am not at home . . . (if any one calls).

94. Mistress has forbidden her door.

95. He is certainly not in his usual state of mind.

96. Will you do an errand for me ?

97. I am going for an errand ; will you come ?

98. I have not been wanted.

99. I long to meet again my schoolmates.

100. Do not take it into your head to keep them waiting, mind.

VII

MÉLANGES

1. This very day.

2. The very evening. It comes to *the same thing*.

3. On the same day he went there himself.

4. Even in the day time she is afraid alone.

* * Mark the difference of meaning when the Adjective *même* is placed before or after its Noun, or when it is an Adverb (4) or a Noun (2, latter part), or, again, when it forms part of a Disjunctive Personal Pronoun.

5. Remember me to Miss Flossie.

6. It is all over. Hallo ! my nose is bleeding.
7. Come, drop it ; you weary me in the end.
8. Here is the man for me.
9. That is not the man I want.
10. It is not much ; but is that in your way ?

11. We are rather hard up to pay our rent.
12. Do not disturb yourselves, gentlemen ; make yourselves at home.
13. If he were to take it into his head to come. Pour me out some drink.
14. Pay beforehand. What is the discount ? 8 per cent. for cash.
15. She would have upset all our arrangements.
16. Well, it is agreed ; give me an instalment.
17. Above all, let there be no misunderstanding.
18. It is to that extent that I am ashamed of it.
19. Say as I tell you, or else there is nothing done.
20. What is the question ? The question is to know who is master here.

21. We have a hundred francs in hand ; not a cent more.
22. On foot. On horseback. On a bicycle. Driving. In a boat.
23. Where is the entrance door ? Way out (or *Exit*).
24. Let us dismount here. At any rate let us rest.
25. This way, if you please. Where ? where ? One cannot see here.
26. A cask that leaks. An escape of gas.
27. If absolutely necessary you might remain in your shirt sleeves.
28. Hardly, friend ; there are ladies.
29. I left my parcel in the hall ; go and see.
30. It is not there. It is no longer there. I cannot see anything.

81. How long have you been in business ?
82. I have been established five years. I have not seen you for a year.
83. We had left the country years ago.
84. What are all these people ?
85. You go on ; I shall overtake you at the end of the street.
86. At the top of a ladder. At the bottom of the stairs.
87. Long live the Emperor ! Long live the President ! Down with the tyrant !
88. I am on duty ; are you on duty also ?
89. Can you tell me what the rent of this house is ?
40. He has an income of a hundred thousand francs ; he is independent.

41. She looks nice. She looks well. Play an air, (or a tune).
42. Get away from there ; you stand in my light. I have no air.
43. Do not stay in that draught.
44. We like sea air ; it is pure.
45. Cost what it may I will send this letter.
46. Why tease the children ? What is the good of it ?
47. Do not cross her. I am annoyed at that.
48. I should certainly like to live without doing anything, but . . . how is it to be done ?
49. You should break your bread, not cut it.
50. Anyhow I shall not see her again.

51. I have given my first class a *holiday*.
52. I have given my servant *notice*.
53. My landlord has given me *notice to quit*.
54. We shall have a *half-holiday to-morrow*.

55. They have two days' *holiday*.
56. What *holidays* have we?
57. I think we have six weeks' *holiday*.
58. They are soldiers on *furlough*.
59. The colonel is *invalided home*.
60. The mayor has not yet received the *writ* (for the elections).

VIII

Traduisez

1. Du bouillon de bœuf.
2. Du gruau (or *De la soupe au lait*).
3. Un potage de queue de bœuf.
4. Une tartine de beurre. Une tartine de confitures.
- Du pain et du fromage.
5. Une rôtie beurrée. Un rôti.
6. Une truite saumonée.
7. Des couteaux à poisson à manches de nacre.
8. Une peau de mouton.
9. Une paire de gants de peau. Des gants de peau blancs à six boutons.
10. Des gants bourrés.
11. Des wagons à bestiaux.
12. Des voitures de déménagement (or *Des tapis-sières*).
13. Des wagons-lits (or *Un coupé-lit*).
14. Un sac de voyage.
15. Un bonnet de nuit.
16. Un moulin à café.
17. Des caleçons de bain.
18. Un couteau à découper. Quelles belles ciselures!
19. Une louche (or *La grande cuiller*, or *La cuiller*

a potage). Une cuillère *a soupe*. Une cuiller *a dessert*. Une cuiller *a café*.

20. Une meule *de foin*. Une botte *de foin*. Une botte *de paille*.

21. Une meule *de moulin*. Une pierre milliaire. (*Une borne kilométrique*.)

22. Une brosse *a habits*. Une brosse *a chapeaux*. Une brosse *a souliers*.

23. Un habit *de ville*. Un habit noir. Un costume *de voyage*.

24. Le bureau *de la poste*. Une boîte *aux lettres*. Un timbre-poste.

25. Un porte-cigares. Un porte-cigare.

26. Un coquetier. Un œuf *a la coque*. Un œuf *sur le plat*.

27. Un chapeau *de paille*. Un chapeau *de feutre*. Un chapeau *de soie*. Un chapeau.

28. Avec un bruit sourd. Avec une secousse. En rase campagne.

29. Deux années *de suite*. Tout *a l'heure*. Tout *a l'heure*.

30. Pendant une heure, un jour, une semaine (or *huit jours*), quinze jours, un mois.

*** See Part I., rules following No. 820.

81. Un bon *de soupe*. Un bon *de bois*. Un billet doux.

82. Un billet *de chemin de fer*. Un billet *d'aller et retour*. Un billet.

83. Un billet *de théâtre*. Un billet *de faveur pour le concert*.

84. La carte (or *Le menu*). Une glace *aux fraises*.

85. Un garçon *de ferme*. Une chaudière. Une bicyclette.

86. Le sonneur *de cloches*. Une mine *de charbon*. Un tricycle.

A KEY AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS 229

37. Un billet *de* banque. Un billet (de banque) de cinq livres. Des actions de chemin de fer.

38. Un jeune homme riche d'une paroisse voisine.

39. Ma pauvre bonne (or *garde-malade*, or *nourrice*) infirme.

40. Une jolie petite maisonnette de briques blanches.

41. Un train de marchandises. Un train de voyageurs. Le rapide.

42. Que pensez-vous *de* cela ? A quoi pensez-vous ?

43. Que pensera-t-elle *de* moi ? A qui pense-t-elle ?

44. *Je me demande* si elle écrira aujourd'hui.

45. *Je m'étonnais* de cela (or *c'est ce que je me demandais*). Je crois que oui. Je crois que non.

46. Laissez la porte ouverte. La porte n'est pas fermée.

47. Voulez-vous laisser la porte entr'ouverte, s'il vous plaît ?

48. *Il avait* le bras en écharpe. C'est pour rire. Pour de bon.

49. *Elle portait* une jolie robe de soie.

50. *Il ne porte pas* de montre. *Il avait* une bonne réputation (or *Il jouissait d'une bonne réputation*).

51. Regardez ces soldats qui sautent par-dessus les palissades.

52. Nous regardions jouer les enfants dans un champ.

53. Monsieur, il y a un ramoneur qui vous demande à la cuisine.

54. Il louche et il a le nez de travers (or *tout de travers*).

55. Elle a des dents splendides, blanches comme des perles.

56. Quelles jolies lèvres roses ! Quel beau sourire !

57. Les oiseaux volent ; les poissons nagent ; les renards courent, et *vous*, vous marchez mal.

58. Ils vendent du drap, de la toile et du cuir.

59. Nous *n'avons* pas de chevaux, mais nous *avons* des chiens.

60. Gardez votre argent ; ne le dépensez pas exprès.

61. Vous avez de jolies promenades aux environs (or *alentours*) de votre ville. La banlieue de Paris.

62. Ce mur n'est pas assez haut (or *élevé*) pour cette maison.

63. Ces enfants *regardaient* l'homme qui nous *cherchait*.

64. Les robes de Madge sont bien plus jolies que celles d'Ada.

65. Lesquelles préférez-vous ? Ni les unes ni les autres.

66. Vous ne *pensez* pas ce que vous dites là.

67. Ceux (*Celles*) que vous voyez là ne sont pas tout ce qu'elle a.

68. Je ne sais pas desquels (*desquelles*) vous parlez.

69. C'est justement ce *à* quoi je pensais.

70. Celui qui a dit cela se trompait ; c'est ce que vous verrez.

71. Vous ne savez pas ce que vous voulez ; vous êtes si turbulent.

72. Ce couteau-ci n'est pas à moi ; le mien a deux lames et un manche en os.

73. Qui est là ? Que veut-elle ? Savez-vous ce qu'elle veut (or *demande*) ?

74. De qui parle-t-on ? De quoi parle-t-on ?

75. Quelle maison est-ce là ? Quelles prairies ? Lesquelles ?

76. A qui est cette maison ? Le maître d'école dont la femme était boiteuse.

77. De quelle ferme vient-elle ? De laquelle ?
78. A quelle famille appartient-il ? A laquelle ?
79. Ceci n'est pas juste (or *bien*—or *correct*); il y a une faute là. Qui ; ici et là.
80. Cela est mal ; l'addition est mauvaise. Relisez-le ; corrigez.

81. *La dame au fils de laquelle* vous avez donné un soufflet.

82. *Les fournisseurs dans les voitures desquels* vous êtes allés en ville.

83. Avec des amis, la santé et de l'argent, on est heureux partout.

84. Le prince vécut dans le désert pendant un an.

85. Combien de temps avez-vous dit que vous étiez restés là ?

86. Il ne gardera même pas sa place pendant un mois.

87. Quoi ! . . . de quoi vous plaignez-vous ? . . . de qui vous plaignez-vous ?

88. C'est justement ce à quoi je vous conseillerais de ne plus jamais penser.

89. Avec quoi aiguisse-t-on ces pierres ? Par qui ?

90. Avec quoi tire-t-on de l'eau ? Avec un seau. D'un puits.

91. On dit que ces maisons n'ont pas de salle de bains.

92. Quelqu'un sait-il quel est le loyer de cette maison ?

93. Seulement cinq cents dollars *par* an, mais à cela il faut ajouter quarante dollars de taxes.

94. On frappe ; voyez qui c'est, Lydia, s'il vous plaît.

95. Y a-t-il quelqu'un ici ? Qui est là ? Il n'y a personne.

96. Nous cherchions *un nommé* Roby.

97. Une autre fois prenez un autre chemin sans le dire aux autres.

98. Quoi que vous *disiez*, quoi que vous fassiez, je ferai à ma guise.

99. Je suis un âne, j'en conviens, je l'avoue même.

100. Elle ne pouvait m'éveiller ; je dormais profondément.

101. Il va aux courses aujourd'hui. Et moi aussi.

102. Nous n'allons pas en Suisse, cette année. Ni eux non plus.

103. L'un ou l'autre s'offrira pour le poste, mais pas tous les deux.

104. Les uns disent ceci ; les autres disent cela ; lesquels croire ?

105. A la porte !

106. C'est une vraie (or *véritable*) petite fée aux cheveux d'or. Elle est en deuil.

107. Que vend-on dans cette boutique ? *De tout*.

108. On l'a vu à Boulogne, en France, il y a un mois.

109. Chaque homme recevra un franc l'heure.

110. Donnez un aigle *par* jour à une femme, elle le dépensera.

111. Nous achèterons des lits de fer pour chaque chambre.

112. Nous aurions préféré des lits de bois.

113. Prenez garde *aux* filous. Entrée des fournisseurs.

114. Gare ! voici un train qui approche.

115. Encore un peu de canard ? Pas davantage, merci.

116. Ceux qui ont fait cela seront certainement punis.

117. Demandez (or *Informez-vous de*) l'heure du départ de notre train.

118. Demandez un horaire.

119. Ce train-ci n'arrête pas en route. Vous changez à Rugby.

120. Vraiment ! . . . nous arrêtons vingt minutes à Amiens pour déjeuner.

* ' *Des voitures à couloir.—A corridor train.*'

IX

ADJECTIFS NUMÉRAUX

1. Cinq. Six. Sept. Huit. Neuf. **Dix.**
2. Cinq amis. Cinq francs.
3. Six oranges. Six garçons.
4. Sept arbres. Sept choux.
5. Huit enfants. Huit tonneaux.
6. Neuf officiers. Neuf soldats.
7. Dix enveloppes. Dix feuilles de papier à lettre.

* * Observe three rules on the pronunciation of the above figures :—

- I. When not followed by any word, the final letter is sounded strongly.
- II. When joined to a word beginning with a vowel, **Six** and **Dix** are pronounced **siz** and **diz**; **neuf** is softened into **neuv**; **cinq** and **sept** sound their final strongly, and all are tied to the next word.
- III. If joined to a word beginning with a consonant, the last letter is entirely ignored, and the word sounded long.

8. Le 'un' est mal imprimé ; le 'huit' est effacé.

9. Otez le dix et, à sa place, mettez le onze.

10. Ajoutez un autre zéro et lisez tout haut.

11. Vingt et un. Trente-deux. Quarante-trois.
Cinquante-quatre. Soixante-cinq. Soixante-seize.
Quatre-vingt dix-huit. Cent. Cent un.

12. Mille. Mille un. Deux mille six cent quarante.
Cinq mille cent soixante-douze. Un million.

13. Quatre-vingts. Cent quatre-vingt-cinq. Trois cents. Mille sept cents (or *dix-sept cents*). Deux mille quatre cent quatre-vingt-dix-neuf.

14. Chapitre quatre-vingt. Page deux cent.

* * Vingt et un takes no hyphen, because of the conjunction *et*; trente-deux takes a hyphen, in order to replace the omitted conjunction. Et comes only before un, except after 80-90. Quatre-vingt-un; quatre-vingt-onze.

* * Vingt and Cent multiplied take s if not followed by another number, in which case there is no s (19).

* But the Cardinal Vingt and Cent thus multiplied may be used instead of the Ordinal; then it does not take s (14); here it is used instead of Quatre-vingtième; Deux-centième.

† 1877. Unite together by hyphens numbers forming the year.

15. Le huit septembre, mil-huit-cent-soixante-dix-sept.

16. Elle a dix-neuf ans, cette année.

17. En l'an mille-quatre-cent-soixante-cinq avant Jésus-Christ.

18. Le premier janvier et le vingt et un juin mil-huit-cent-quatre-vingt-quinze.

19. Henri premier. Jacques deux. Charles dix. Le pape Pie neuf.

20. Charles cinq de France et Charles-Quint.

* * Mille spelt thus for years before the Christian era (17), and also for the latter when not followed by Cent; in other dates it is spelt

mil. *Mille* (1,000) never takes an **S** ; when that word is spelt with an **S** it means **miles** (81).

****** *In the date of months the French say : le premier, ordinal, and afterwards use the cardinal : le deux, le trois, &c. ; it is not followed by de, and on is not rendered* (15-18).

***** *The Cardinal is also used, except premier, for the Chronological order of Sovereigns* (19, 20).

21. A cinq heures du matin et à sept heures du soir.

22. Onze heures du matin. Midi (*Minuit*). Deux heures et demie de l'après-midi. Neuf heures trois quarts (or *Neuf heures quarante-cinq*) du soir.

23. A huit heures moins un quart. A six heures et quart. A une heure et demie.

24. A dix heures moins cinq (*minutes*). A quatre heures dix.

25. Quel âge a-t-elle ? Elle va avoir dix-neuf ans.

26. Une demi-livre de pain bis et une livre et demie de viande.

27. Donnez la moitié de votre gâteau.

28. Cette caisse pèse cent livres.

29. Ils ont fait des centaines de milles en voiture dans ce beau pays.

30. Nous avons fait des milliers de kilomètres (*à pied*) dans un désert.

****** *The Student will observe carefully the difference in the use of prepositions and the way to tell the time in French* (21, 22), (23, 24).

****** *Mark that demi before a Noun does not vary, but that after a Noun it agrees in gender only with that Noun* (26).

***** *Demi, besides, applies to the half of a quantity, like pound, yard, bottle, &c., and moitié to the half of a whole* (26-27).

81. Mille milles. Deux mille milles.
 92. Une demi-douzaine de paires de gants. Une douzaine d'huîtres.
 93. Une dizaine. Une vingtaine. Une quarantaine. Une soixantaine.
 94. Une centaine tout au plus.
 95. *Environ* soixante-dix. *Environ* quatre-vingts. *Environ* quatre-vingt-dix. Près de cent.
 * * *Collective Numbers are used for: about 10, 12, 20, 30, 40, 50, 60, and 100 (32-34). Beyond that environ must be used with the Cardinal (35).*
 96. Empruntez douze cents dollars à cinq pour cent.
 97. Pesez-moi une demi-livre de poivre.
 98. Il est mort (or *mourut*) dans la quatre-vingt-deuxième année de son âge.
 99. J'étais alors dans (or *j'avais alors*) la quarantaine (or *j'étais alors dans les quarante ans*).
 40. Nous les avons rencontrés une fois, deux fois, peut-être trois fois en tout.

41. Ecrivez ces *nombres* et additionnez-les.
 42. Nous demeurons dans le 'Old Square,' *numéro* vingt-deux.
 43. J'étais toujours le premier *de* la classe et lui était le deuxième ou le troisième.
 44. Les *quatre premiers* recevront un prix.
 45. Elle est *l'avant-dernière* et vous, vous êtes la dernière.
 * * *Pay attention to the changes in the construction (44, 45).*
Numéro, so to speak, is the name of a house, cab, regiment, &c., **nombre** purely arithmetic.

46. Le pied anglais équivaut à trente centimètres cinq millimètres.

47. Le mille anglais équivaut à un kilomètre six cent neuf mètres.

48. Cinq kilomètres *font* trois milles, cent quatre-vingt-huit mètres.

49. Premièrement ouvrez la porte; deuxièmement, sortez; troisièmement, refermez la porte.

50. Trois-quarts. Deux cinquièmes. Treize seizièmes. Quatre-vingt-dix-neuf centièmes. Un tiers. Un quart. Un huitième. Deux *demis* font un entier.

I

NOMS COMPOSÉS.

Traduisez et écrivez au Pluriel

- | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|----------------|
| 1. Des pourboires. | <i>Gratuities (tips).</i> | |
| 2. Des portemanteaux. | <i>Portmanteaus.</i> | <i>Clothes</i> |
| | <i>pegs.</i> | |
| 3. Des cure-dents. | <i>Toothpicks.</i> | |
| 4. Des essuie-mains. | <i>Towels.</i> | |
| 5. Des appuis-main. | <i>Maulsticks.</i> | |
| 6. Tes tire-bouchons. | <i>Thy corkscrews.</i> | |
| 7. Ses (Leurs) cerfs-
volants. | <i>His (Their) kites.</i> | |
| 8. Nos choux-fleurs. | <i>Our cauliflowers.</i> | |
| 9. Vos rouges-gorges. | <i>Your robin redbreasts.</i> | |
| 10. Leurs martins-
pêcheurs. | <i>Their kingfishers.</i> | |
| 11. Ces gardes-cham-
pêtres. | <i>These rural policemen.</i> | |
| 12. Les timbres-poste. | <i>Postage stamps.</i> | |
| 13. Quels chiens de
chasse! | <i>What hounds!</i> | |
| 14. Les châteaux-forts. | <i>Strongholds.</i> | |

15. Des sauve-qui-peut. *Stampedes.*
 16. Des têtes-de-pont. *Bridge heads.*
 17. De beaux coupés- *Fine sleeping carriages.*
 lits.
 18. De certains chemins *Certain railways.*
 de fer.
 19. Ses (Leurs) machines *Her (Their) sewing*
 à coudre. *machines.*
 20. Les bateaux à hélices. *Screw boats.*
21. Des moulins à vent. *Windmills.*
 22. Les moulins à café. *The coffee mills.*
 23. Des cordons-bleus. *Cooks.*
 24. Des passe-ports quel- *Passports of some kind.*
 conques.
 25. Des machines à *Steam engines.*
 vapeur.
 26. Les lieutenants- *Brigadier-generals.*
 généraux.
 27. Des maréchaux de *Field-marschals.*
 France.
 28. Ses aides de camp. *His A.D.C.'s.*
 29. Des contre-amiraux. *Rear-admirals.*
 30. Mes (Nos) passe- *My (Our) latch keys.*
 partout.
31. Les médecins aide- *Assistant surgeons.*
 majors.
 32. Des porte-clefs. *Jailers.*
 33. Les gagne-petit. *Knife-grinders.*
 34. Leurs casse - noi - *Their nutcrackers.*
 settes.
 35. Les tourne-vis. *The turnscrews.*
 36. Nos porte-drapeaux. *Our standard bearers.*
 37. Des fusils à deux *Double-barrel guns.*
 coups.

38. Tes (Vos) revolvers *Your six-chamber revolvers.*

39. Des maréchaux-fer- *Shoeing blacksmiths.*
rants.

40. Les petits va-nu- *Ragamuffins. Vagabonds.*
pieds.

41. Des œils-de-bœuf. *Bull's eyes.*

42. De grandes portes- *Large French windows.*
fenêtres.

43. Vos garçons de *Your office porters (messen-*
bureau. *gers).*

44. Des chauves-souris. *Bats.*

45. Des trains de plaisir. *Excursion trains.*

46. Des huiles de lampe. *Lamp oils.*

47. Des objets de luxe. *Articles de luxe.*

48. De certains abat- *Certain lamp shades.*
jours.

49. Des sourds-muets. *Deaf and dumb.*

50. Les coffres-forts. *Strong boxes.*

51. Des sous-sols. *Basement (or underground)*
rooms (or floor).

52. Les jolis oiseaux- *Fine humming-birds.*
mouches.

53. Des rez-de-chaussée. *Ground floor.*

54. Les vers-à-soie. *Silkworms.*

55. Quelles perce-neige ! *What snowdrops !*

56. Des bouche-trous. *Stop-gaps.*

57. Ces blancs-becs. *These greenhorns.*

58. Les chefs-lieux. *The chief towns.*

59. De beaux garde- *Fine fenders.*
cendres.

60. De tels g o b e- *Such ninnies.*
mouches !

61. Les maîtres de forge. *The ironmasters.*

62. Des belles de jour. *Convolvuli.*

63. Des belles de nuit. *Jalapa (a flower).*
 64. Les porte - para- *Umbrella stands.*
 pluies.
 65. Des rendez-vous. *Appointments.*
 66. Ce sont de vrais *They are only make-believe*
 trompe-l'œil.
 67. Aux Hôtels-Dieu. *To the hospitals.*
 68. Quels coq-à-l'âne ! *What cock-and-bull stories*
 69. Les gagne-pain. *Bread-winners.*
 70. De beaux Terre- *Fine Newfoundland dogs.*
 Neuve.

 71. C'étaient des chefs *They were masterpieces.*
 d'œuvre.
 72. Ce sont des 'on *They are rumours.*
 dit.'
 73. Mes (Nos) porte- *My (our) purses.*
 monnaie.
 74. Vos maitres d'hôtel. *Your stewards.*
 75. Quels beaux arcs- *What fine rainbows !*
 en-ciel !
 76. Des arcs-boutants. *Buttresses.*
 77. Leurs maris sont *Their husbands are excise*
 rats de cave. *officers.*
 78. Où avez-vous mis *Where have you put the*
 les porte-allumettes ? *match-holders ?*
 79. Regardez dans les *Look in the back shops.*
 arrière-boutiques.
 80. Dans de bons cof- *In good (strong) iron safes.*
 fres-forts.

XI

Faites la différence entre

1. The book *and the pound.*
2. The cabin boy *„ the moss (or froth).*
3. The balance (of an account) *„ the scale.*

A KEY AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS 241

| | |
|-------------------------------|---|
| 4. An ensign | <i>and</i> a signboard. |
| 5. The thanks | „ mercy. |
| 6. Outward appearance of man | „ physics. |
| 7. The guardsman ; the keeper | „ soldiers on guard ;
hilt of a sword. |
| 8. The smile | „ a mouse. |
| 9. The bill | „ memory. |
| 10. The mind (moral state) | „ morals (morality). |

| | |
|----------------------------|---|
| 11. The nap | <i>and</i> sum of money ;
River Somme. |
| 12. The handle | „ the sleeve ; the
Channel. |
| 13. A post ; situation | „ a pantry. |
| 14. The stove | „ the frying-pan. |
| 15. The trick ; the stroll | „ the tower. |
| 16. The veil | „ the sail. |
| 17. The situation | „ the post office. |
| 18. The mourning band | „ the pancake. |
| 19. The pendulum | „ the time-piece. |
| 20. The trumpeter | „ the trumpet. |

| | |
|---------------------------|----------------------------------|
| 21. The forgery | <i>and</i> the scythe. |
| 22. The gimlet | „ the wood. |
| 23. The mood ; the manner | „ the fashion. |
| 24. The clown | „ the straw bed. |
| 25. The (empty) space | „ the wave. |
| 26. The spade | „ the pike ; the lance. |
| 27. The page boy | „ the page (<i>of a book</i>). |
| 28. The journeyman | „ the drill ; the
shunting. |
| 29. The vase | „ the slime. |
| 30. The dead (man) | „ death. |

- | | |
|---|---------------------------|
| 31. The critic | <i>and</i> the criticism. |
| 32. The coach | „ the notch. |
| 33. An opera (or <i>three-cornered</i> hat) | „ the smack. |
| 34. The politician | „ politics. |
| 35. A comparison | „ a parallel line. |
| 36. An escutcheon (cartouche) | „ a cartridge. |

XII

PROVERBS

1. A rolling stone gathers no moss.
2. Let him laugh who wins.
3. Store is no sore.
4. Tit for tat.
5. Might is right.
6. Birds of a feather flock together.
7. Silence gives consent.
8. It is not the cowl that makes the friar.
9. The biter bit.
10. Ill weeds grow apace.
11. It is a horse of another colour.
12. Little strokes fell great oaks.
13. It is taking coals to Newcastle.
14. Forewarned, forearmed.
15. Each one has his hobby.
16. *It is not so very difficult.*
17. Every one for himself and God for all.
18. The end justifies the means.
19. Where there is a will there is a way.
20. The game is not worth the candle.
21. The workman is known by his work.
22. Nothing venture, nothing have.
23. There is a silver lining to every cloud.

- 24. Sufficient for the day is the evil thereof.
- 25. Many a slip betwixt the cup and the lip.
- 26. Make hay whilst the sun shines.
- 27. Better late than never.
- 28. Grasp all, lose all.
- 29. As you brew you must drink.—As you make your bed you must lie.
- 30. He that pays his debts grows rich.

31. It is an ill wind that blows nobody good (or *luck*).

- 32. Short reckonings make long friends.
- 33. Familiarity breeds contempt.
- 34. A stitch in time saves nine.
- 35. Out of sight, out of mind.
- 36. All that glitters is not gold.
- 37. Opportunity makes the thief.
- 38. New broom sweeps clean.
- 39. The pitcher goes so often to the well that it gets broken at last.
- 40. Charity begins at home.

- 41. Take counsel of your pillow.
- 42. The end crowns the work.
- 43. An Englishman's house is his castle.
- 44. A bird in the hand is worth two in the bush.
- 45. A burnt child dreads the fire.
- 46. Diamond cuts diamond.
- 47. A workman is known by his work.
- 48. He who lives longest will see most.
- 49. The least said soonest mended.
- 50. Necessity is the mother of invention.

51. Use is second nature.

52. *If you cannot get what you want, you must get what you can.*

- 53. God tempers the wind to a shorn lamb.
- 54. He who sleeps wants no dinner.
- 55. Still waters run deep.
- 56. Laugh to-day and cry to-morrow.
- 57. Practice makes perfect.
- 58. *He who excuses himself accuses himself.*
- 59. Meddle and smart for it.
- 60. *One nail drives out another.*

- 61. It is six of one and half a dozen of the other.
- 62. Many a mickle makes a muckle.
- 63. Cut your coat according to your cloth.
- 64. He is a chip of the old block.
- 65. The better the day, the better the deed.

XIII

CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS.

Traduisez

- 1. S'il avait un couteau *qui coupe*, il *me le* prêterait certainement.
- 2. Quand j'aurai fini ce livre, je *vous le* repasserai.
- 3. Quand votre pendule arrivera vous *nous la* montrerez, n'est-ce pas ?
- 4. Aussitôt que j'aurai mes épreuves je *vous les* enverrai.
- 5. Vous avez ma bourse, *veuillez me la* donner, j'en ai besoin.
- 6. Nous avons les billets, donnons-*les-lui* ; elle *en a* besoin.
- 7. Je ne *les lui* donnerai pas ; elle n'en a pas besoin.
- 8. Pourquoi ne *nous les* avez-vous pas envoyés, par la première distribution ?

9. Je *les leur* apporterai quand ils *les* demanderont ; ne *le leur* dites pas.

10. Ne pouvez-vous pas *les leur* jeter par-dessus le mur ?

11. Ces raquettes sont à moi, Lucie *me les* rapportera.

12. Prêtez-*nous-les* maintenant, nous *nous en* servirons si elles ne sont pas usées.

. *Mark the difference between to use and user.*

13. Nous vous les aurions prêtées si nous ne *les* avions pas déjà vendues.

14. Ils *les leur* ont vendues avant que vous *nous* ayez demandé de *vous les* prêter.

15. Quand j'aurai mes appointements je *les* partagerai avec vous.

16. Vous avez son ombrelle, *la lui* raccommodez-vous ? elle est cassée.

17. Il *la lui* aurait raccommodée, mais elle ne voulait pas *le* payer.

18. Quand vous recevrez leurs lettres, vous *nous les* enverrez.

19. *Nous les* aurait-elle envoyées, si elle les avait eues à temps ?

20. Il paraît que sa robe neuve est *de toute beauté* ; elle nous *la* montrera peut-être.

21. Vous avez ma ficelle ; ne *la* coupez pas ; ne *la* nouez pas ; donnez-*la* à Tom.

22. Prenez-*les* tous (toutes) ; vous nous les rendrez plus tard.

23. Si vous aviez eu les outils qu'il vous fallait (or dont vous aviez besoin), ne *nous les* auriez-vous pas prêtés ?

24. Avez-vous là votre fusil? Prêtez-le-moi pour un jour ou deux.

25. J'ai tiré sur une douzaine d'alouettes; je ne les ai pas tuées; je ne vais jamais à la chasse.

26. Il lui a chuchoté quelque chose (or *Il lui a dit quelque chose à l'oreille*); je sais qu'elle ne vous le répètera pas.

27. Nous lui devons quelque chose; nous l'avons payé; nous lui avons donné la moitié de ce que nous lui devons.

28. Si vous avez un billet de concert dont vous pouvez disposer, envoyez-le-lui.

29. Il avait votre bague d'or, ne vous l'a-t-il pas encore rendue?

30. Ne les leur prêtez plus, et ne les regardons pas.

* * *The Student will have noticed the peculiarities of the Conjunctive Personal Pronouns.*

I. *In French they go immediately before the Verb.*

II. *There is but one exception to that rule, and that is that they go after the Verb in the Imperative Affirmative, and this exception does not even extend to the Imperative Negative (9, 12, 22, 24, 28).*

III. *These Pronouns are of the 1st, 2nd, or 3rd person: notice that they follow the order of their number:—*

| | | |
|---------|---------|----------|
| me le | me la | me les |
| te le | te la | te les |
| nous le | nous la | nous les |
| vous le | vous la | vous les |

IV. *When the two Pronouns are of the same person, the direct object goes first:—*

| | | |
|---------|---------|----------|
| le lui | la lui | les lui |
| le leur | la leur | les leur |

v. *And, again, the only exception to this order is in the Imperative Affirmative solely with*

le moi la moi les moi

vi. *In the following decades y and en are used. If used together they preserve the order y en ; if used in connection with the Pronouns of the 1st, 2nd, or 3rd person, they go after them.*

vii. *Mark that lui means to him or to her.*

viii. *Finally, notice that me, te, nous, vous may be direct or indirect objects ; but le, la, les are always direct, and lui, leur indirect.*

** *The agreement of Past Participles will be explained later on.*

81. Y avez-vous pensé, dites-moi ? Oui, j'y ai pensé sérieusement.

82. Je vous ai dit d'aller chez l'épicier, pourquoi n'y avez-vous pas été ?

83. C'est une chose sérieuse, donnez-y toute votre attention.

84. Vous avez la lettre de Lydia, répondez-y.

85. Si son thé n'est pas assez sucré, mettez-y encore un morceau de sucre.

86. Si je vous donnais ces sacs de soie, y mettriez-vous de la ouate ?

87. Nous y en mettrions, mais nous n'y en mettrions guère.

88. Y voyez-vous à présent ? Quoi ! vous n'y voyez pas encore ; attendez un peu.

89. La guerre est déclarée, dit-on, et nous y allons tous.

40. Allez-y si vous voulez, vous ; moi, je n'y vais pas ; je n'ai rien à y voir.

** *Observe the repetition of vous and moi for emphasis.*

41. Si nous avions eu vos lettres de recommandation, nous *nous en* serions servi. Il n'y a pas de quoi.

42. Quoi ! n'*en* aviez-vous pas ? Mais non, nous n'en avions pas.

43. Si vous avez encore du café, j'en veux bien une tasse ou une demi-tasse.

44. Je vous *en* remercie. *Y en* a-t-il encore dans la cafetière ?

45. Nous ne *lui en* enverrons plus ; il n'en a pas besoin.

46. Puisque vous avez trop de poules, vendez-*nous-en* ; vendez-*nous-en* quelques-unes.

47. Je voudrais bien *vous en* vendre ; mais mon mari ne veut pas.

48. Ont-ils de la monnaie *sur eux* ? Je n'*en* ai pas ; allez m'*en* chercher.

49. Elle n'*en* aurait plus jamais parlé à Flossie.

50. Je ne puis faire d'argent ici ; pouvez-vous *en* gagner ?

51. Je n'*y en* enverrais probablement pas, car je suis sûr qu'ils *en* ont.

52. Assez de sel dans la soupe ; vous *y en* mettez toujours trop.

53. Y a-t-il encore des figues dans la boîte ? Il *en* reste une, *la* voici.

54. *Y en* a-t-il encore ? Oui, il *y en* a encore. Non, il n'*y en* a plus.

55. Il y a assez de charbon sur le feu ; n'*y en* mettez plus.

56. *Y* avait-il des journaux sur la table ? Je n'*y en* ai pas trouvé.

57. J'ai dit au tailleur de mettre des poches à mon gilet ; il *y en* mettra.

58. S'il n'*y* avait pas de vin, *y en* porteriez-vous ?

59. Portez-*y-en* tout de suite, s'il n'*y en* a pas encore.

60. Cultivez-vous toujours des violettes dans votre jardin? Nous *y en* cultivons toujours.

61. Ils *m'en* donneront, car ils *nous en* ont promis.

62. Je ne *t'en* apporterai pas, tu *n'en* as pas besoin.

63. Elle ne *nous en* montrera pas; nous pourrions *les* copier ou *en* copier.

64. Si vous ne vous dépêchez pas, je ne vous en laisserai pas.

65. Vous *lui en* promettez toujours; *lui en* donnez-vous souvent?

66. Oui, mais, comme vous savez, je ne *lui en* donne jamais autant qu'il *en* voudrait.

67. Portez-*leur-en* tout de suite, je *leur en* ai promis.

68. Ne *leur en* aurions-nous pas prêté si nous *en* avions eu? Si.

. Si, not oui, if an affirmation comes after a negation.

69. Ne *lui en* donnez plus; elle en a eu bien assez.

70. Je ne me proposais pas (or *Ce n'était pas mon intention*) de *lui en* reparler.

71. Si notre (*votre* or *l'*) oncle Fred va au théâtre, il est sûr de *vous y* mener.

72. C'était au Parc Central; c'est là que nous *l'a-* nous rencontré.

73. Quand il ira à Chicago il *les y* verra probablement.

74. Si vous *lui* demandez de *vous* envoyer à Vienne, il *vous y* enverra.

75. Allez-vous à l'Exposition des bestiaux? Si *vous y* allez, vous *m'y* verrez.

76. Nous étions dans les tranchées ; on ne *l'y* a pas souvent vu.

77. S'ils vont au cirque ce soir, ils *nous y* verront.

78. Y serez-vous tous alors ? Je crois que oui.

79. Il faut qu'ils aillent souvent au parc, car je *les y* vois toujours.

80. Qu'ils viennent dans la forêt, je *leur y* ferai voir un énorme chêne.

81. Prenez garde aux filous ; il *y en a* qui sont bien mis.

82. Je ne *l'aurais* pas cru si vous ne me l'aviez pas dit.

83. Va au camp. Vas-*y* toi-même, l'ami (or *mon ami*).

84. Allez à la caserne. Allez-*y* vous-même (or *mêmes*).

85. Sers-*toi* du poulet. Sers-*t'en*.

* * * *Moi and toi with an Imperative singular become m' and t' before en and y. The Imperative va takes s before y : vas-y.*

86. Donne-*moi* de l'eau. Donne-*m'en*, je t'en prie.

87. Ont-ils des maisons dans cette rue-ci ? Ils *en* ont une.

88. Avez-vous un marteau ? Oui, j'*en* ai un. Non ; je n'*en* ai pas.

89. *Lui* auriez-vous donné une allumette ? Oui ; je *lui en* aurais donné une.

90. Eh bien ! moi, je ne *lui en* aurais pas donné, quoique j'*en* eusse une.

* * * *In answering a question asked with a Noun preceded by un, une, the French use an Objective Personal Pronoun, and if the statement be affirmative, un, une follows the Verb (87-90).*

**** In the following the Disjunctive Personal Pronoun is practised. It is used—**

- I. *When not joined to a Verb* (91–98).
- II. *After a Preposition* (93, 94).
- III. *In connection with même, seul, &c.* (97–100).
- IV. *Before a Relative Pronoun* (94).
- V. *When joined to an Adverb* (95).

91. Qui était là ? *Moi, pas lui.*
92. Quoi ! n'était-ce pas *lui* ? Non, c'était *elle*.
93. Où étaient-ils ? Qui ? *Eux.* Ils étaient *avec moi*.
94. *Moi* qui vous parle, j'étais *avec eux* (*elles*) dans les montagnes.
95. Ecoutez ! qui frappe ? C'est *peut-être lui* ; rebroussez chemin, vite.
96. *Elle seule* savait qu'ils étaient fiancés.
97. *Moi seul* serai puni ; elle sera sauvée.
98. Nous allons à Lucerne, cette année. Et *nous aussi*.
99. C'est moi qui *les* ai invités à venir *avec eux*, *moi seul*.
100. Il me l'a dit *lui-même*, il y a trois semaines.

XIV

OBSERVATIONS SUR LES VERBES DE LA 1^{re}, 2^e ET 4^e CONJUGAISONS.¹

- I. *Verbs in -cer take a cedilla under the c before a and o :—*
Rincer, to rinse ; nous *rinçons* ; vous *rinçâtes*.
Renoncer, to renounce ; *sucer, to suck*.
- II. *Verbs in -ger take a mute e before a and o :—*
Bouger, to move ; nous *bougeons* ; il *bougeait*.
Manger, to eat ; *encourager, to encourage*.

- III. **Mener**, to lead ; **lever**, to raise ; **peser**, to weigh ;
répéter, to repeat ; **espérer**, to hope.

*Verbs with a mute e, or é with an acute accent,
 before the final syllable, change e or é into è
 with a grave accent before a mute syllable :—*

Je mènerai ; **il lève** ; **répète** ; **elle espère**.

- IV. *Some Verbs in -eler, -eter, double l or t before a
 mute syllable :—*

Appeler, to call ; **j'appelle** ; **nous appelons**.

Renouveler, to renew ; **il renouvelle** ; **vous renou-
 velez**.

Jeter, to throw ; **qu'il jette** ; **elle jetait**.

Projeter, to purpose ; **que tu projettes** ; **pro-
 jetons**.

- V. *Others take a grave accent on the è which pre-
 cedes the mute syllable :—*

Peler, to peel ; **elle pèlera** ; **vous peliez**.

Modeler, to model ; **ils modèlent** ; **nous
 modelons**.

Acheter, to buy ; **on achète** ; **achetez-vous ?**

Cacher, to seal ; **je cachète** ; **vous cachetâtes**.

- VI. *Verbs in -éer have two ée's wherever the person
 ends in e mute ; the Past Participle feminine
 has three éée's.*

Créer, to create ; **il crée** ; **créée**.

Agréer, to accept ; **ils agréent** ; **agréées**.

- VII. *Verbs in -ier have two ii's in the first and second
 persons plural of Imperfect Indicative and
 Present Subjunctive :—*

Crier, to shout ; **nous criions** ; **vous criiez**.

Prier, to pray ; **que nous priions** ; **que vous
 priiez**.

Remercier, to thank ; **nous remerciions** ; **vous
 remerciez**.

Scier, to saw ; **que nous scions** ; **que vous
 sciez**.

VIII. *Verbs in -ayer, -yer, -oyer, -uyer change y into i before a mute syllable. Those in -ayer may however keep the y.*

Balayer, to sweep ; je balaie or balaye.

Envoyer, to send ; elle envoie.

Essuyer, to wipe (dust) ; qu'elles essuient.

IX. **Bénir**, to bless, has two Past Participles : **bénit**, **bénite** when it implies a religious ceremony ; **béni**, **bénie** in other cases.

X. **Haïr**, to hate, has no dieresis in the three persons singular of the Present Indicative and Imperative Singular : Je haïs ; tu hais ; il hait. Hais ; nous haïssons.

XI. In the Imperfect Indicative and Present Participle, **Flourir**, to blossom, makes **florissant**, **florissait**, **florissaient**, speaking of the flourishing state of countries, men, towns, literature, arts, science, &c.

XII. **Battre** is, in the Present Indicative, je bats, tu bats, il bat ; and Imperative Singular, bats ; for the rest, the Verb is regular.

1. Nous rinçons les verres dans de l'eau froide.

2. Ne mangeons pas la pelure de nos oranges.

3. Ménagez votre argent et nous, ménageons nos effets.

4. Comment vous appelez-vous ? Je m'appelle Florence.

5. Qui est-ce qui jette des pierres, là-bas ? Ne jetez rien.

6. Ils pèlent leurs pommes avec des canifs ; pelez-m'en une.

7. Combien pesez-vous ? Nous pesons plus de quatre-vingt-dix livres.

8. Si vous achetez des noix, nous, nous achèterons des gâteaux.

9. Qu'espérez-vous donc ? J'espère être promu.

10. Abrégeons notre histoire. Qu'elle cachète ses lettres.

11. La besogne pour votre commande avançait lentement.

12. Où Lydia logeait-elle, savez-vous ?

13. Elle logeait avec une amie de la famille.

14. Il les menait où je vous mènerai aujourd'hui.

15. Je n'espère plus la revoir, maintenant qu'elle a déménagé.

16. *Veuillez me rappeler au bon souvenir de Louise.*

17. Je vous rappellerai au bon souvenir des dames.

18. Où achète-t-elle cette belle soie ? Dans une petite boutique.

19. Nous achetons tout cela *en gros* et nous le revendons *au détail* et avec profit.

20. Ils ne nous remercieraient pas si nous criions si fort.

21. *Nous*, nous essayons, mais *lui*, il n'essaye jamais.

22. Il essuyait la sueur de son front.

23. Elles essuient les pupitres avec un linge mouillé.

24. Lui, il coudoie le monde ; *nous*, nous ne cou-doyons personne.

* * * *Notice (21-24) the Disjunctive Personal Pronoun, used before the Pronoun Subject, by emphasis and to mark more strongly two different actions made by different persons. Many examples of this have occurred in the preceding chapters.*

25. Levez-vous tout de suite, tous les voyageurs sont levés.

26. Je me lèverai quand vous vous lèverez et pas auparavant.

27. Il balaye (or *balaie*) sa chambre ; il faut que vous balayiez la vôtre aussi.

28. Avec quoi essuie-t-elle les couteaux ? Nous *étions en train de* les essuyer.

29. Nous nettoierons l'argenterie, s'ils nettoient les fenêtres.

30. Ils étaient *en train de* crier, mais *vous*, vous criiez plus fort qu'eux.

31. Les boutiquiers achètent à bon marché et revendent deux cents pour cent plus cher.

32. Nous étiquetons les bouteilles ; *lui*, il étiquète les boîtes à pilules.

33. Il faut que vous tuiez les rats ou bien ils vous tueront.

34. On n'aurait pas agréé nos services. Il ne paye que demi-place.

35. Vos raisons n'ont pas été agréées. Je paie (or *paye*) place entière.

36. Nous scions tout le bois ; lui sciait des planches.

37. Pelons les légumes pendant qu'elle pèle (or *pèlera*) le fruit.

38. Abrégeons notre visite ; il abrègera la sienne quand il viendra.

39. Où achetez-vous ces fusils ? Je les achète à Birmingham.

40. Qui appelle ? Epelez ce mot. Comment l'épelez-vous ?

41. Il y avait de l'eau bénite dans un coquillage.

42. L'évêque bénissait la foule et les femmes pleuraient à chaudes larmes.

43. Soyez béni et heureux !

44. Les drapeaux (or *étendards*) furent bénits par l'aumônier.

45. Il nous hait autant que nous le haïssons.

46. Toutes nos fleurs fleurissent (or *sont fleuries*).

47. Quand les cerisiers fleuriront.

48. Les roses fleurissaient à ce moment-là.

49. Dans ce temps-là Rome et Athènes florissaient.

50. Il bat les tapis avec un bâton ; il faut qu'il les batte *dur* (or *fort*).

IV

VERBES IDIOMATIQUES

1. Je *vais partir* pour Paris demain ; *allez-vous venir* ?

2. Il *devait aller* sur le continent, mais il n'y est pas allé.

3. Nous *devrions aller* à Londres ; voulez-vous venir si nous y allons ?

4. Ils *auraient dû* nous dire qu'ils *allaient s'absenter*.

5. Il faut qu'elle emprunte cent francs pour payer son loyer.

6. Je *me demande* si mes affaires marcheront bien dans dix ans d'ici.

7. C'est aussi ce que nous *nous demandions*, tout à l'heure.

8. Nous *venions d'apprendre* qu'ils (elles) *demeuraient* dans le midi.

9. Vous *veniez de quitter* le bureau quand l'incendie s'est déclaré.

10. J'*ai failli tomber* sur cette pierre. Vous pourrez voir vous-même.

11. Il faut que j'*aille me faire couper* les cheveux et *me faire raser*.

12. Où *fait-il faire* ses effets ? ils lui *vont* si bien.

13. S'il y a du nouveau, nous vous le *ferons savoir*.

14. Ils *ont envoyé chercher* le médecin : mais il est arrivé trop tard ; il était mort.

15. Vous *devez* avoir besoin d'argent après ce long voyage.

16. Eh bien ! qu'*allons-nous devenir* ? Elle se *contraignait* à douter.

17. Je ne veux pas *me coucher* encore ; je lirai jusqu'à minuit.

18. Il ne veut pas *aller se coucher* ; il dit qu'il est bien de trop bonne heure.

19. Elle ne veut pas *dormir* ; elle a peur de *manquer* son train.

20. Où *avez-vous couché* la nuit dernière, et où *coucherez-vous* ce soir (or *cette nuit*) ?

* * Mark the difference between *coucher*, *se coucher*, and *dormir*.

21. Où *avez-vous fait construire* ce yacht ? (Pronounce *Yac*.)

22. *Faites-moi frire* deux œufs et *faites-moi bouillir* un poisson pour mon déjeuner.

23. *J'ai entendu dire* que cela *se passait* en mil-huit-cent-trente.

24. *Nous avons reçu de leurs nouvelles*, le mois dernier ; ils *allaient* très bien.

25. *Vous n'avez plus entendu parler d'eux* depuis ; que c'est drôle !

26. S'il revient, *envoyez-le paître*.

27. *J'irai sur l'impériale* de l'omnibus, et vous ?

28. *Je préfère aller à l'intérieur* ; il *fait trop chaud* au soleil.

29. *Il nous mènera* au théâtre (or *au spectacle*) ce soir.

30. L'enfant *dormait profondément* et elle rêvait.

31. *Sont-ils mariés, savez-vous ? J'en ai appris de belles.*

32. Oui ; il y a des mois qu'ils *se sont mariés*.

33. N'est-ce pas *vous* qui *avez épousé* ma cousine Madeline ?

84. Ce sera un grand mariage ; l'archevêque les mariera (or doit les marier).

85. C'est une femme mariée, vrai ; son mari est aux Indes.

* * See Part I., No. 290 : marier, se marier, and épouser.

86. Nous venons de payer la note ; mais cela ne fait rien.

87. Il y a huit ou quinze jours que je ne les ai vus.

88. Cela ne nous regarde pas ; cela me regarde (or c'est mon affaire à moi).

89. Mêlez-vous de vos affaires et laissez le monde tranquille.

40. Je ne puis vous aider maintenant ; il faut que j'assiste à la représentation.

41. Préparez-moi tout ce qu'il me faut pour le voyage.

* * Mind to assist and the French Assister.

42. Je comprends que vous l'avez échappé belle, ce jour-là.

43. Oui ; j'ai failli être tué, je ne l'oublierai jamais.

44. Il faut une vis à votre bicycle.

45. Vous n'auriez pas dû être si prêt à lui pardonner.

46. Je dois les rejoindre au coin de la rue.

47. Ils avaient eu à descendre de cheval pour entrer dans l'avenue.

48. Elle a eu à faire venir ses amis pour venir la hcercher.

49. Il faisait si sombre (obscur—noir) qu'elle ne pouvait enfile son aiguille.

* * With the Verb Pouvoir, pas is more elegantly omitted in the negative.

50. *Il fera froid* ; il fera du vent et de la pluie ; prenez un caoutchouc.

*** *The Impersonal Verb Faire is alone used in reference to the weather, except if temps (weather) is the subject.*

XVI

SUB LES VERBES 'SIMPLEMENT IRRÉGULIERS'

*** To facilitate the Practice of these Verbs, we give the Table No. 1 of the Formation of Tenses :—

| INFINITIVE
PRESENT | PARTICIPLE
PRESENT | PARTIC.
PAST | INDICATIVE
PRESENT | PAST
DEFINITE |
|-----------------------|---------------------------------------|--|-----------------------------|---|
| -er -ir -re | —ant | | Je —s
Tu —s
Il —t (d) | Je —is —us
Tu —is —us
Il —it —ut
Ils —irent —urent
N. —imes —ômes
V. —îtes —âtes |
| <i>Future.</i> | <i>Indicat. Pres.</i>
<i>Plur.</i> | | <i>Imperative.</i> | |
| Je —rai | N. —ons | | —s | |
| Tu —ras | V. —ez | | —ons | |
| Il —ra | Ils —ent | | —ez | |
| Ils —ront | | | | <i>Imperfect Subj.</i> |
| N. —rons | <i>Imperfect.</i> | | | Que je —isse —usses |
| V. —rez | | | | Que tu —isses —usses |
| <i>Conditional.</i> | | All
Compound
Tenses
with
Avoir
or
Etre | | Qu'il —ît —ât
Qu'ils —issent —ussent
Que n. —issions —ussions
Que v. —issiez —ussiez |
| Je —rais | Je —ais | | | |
| Tu —rais | Tu —ais | | | |
| Il —rait | Il —ait | | | |
| Ils —raient | Ils —aient | | | |
| N. —raient | N. —aient | | | |
| V. —raient | V. —aient | | | |
| N. —raient | | | | |
| V. —raient | | | | |
| | <i>Subjunctive Pres.</i> | | | |
| | Que je —e | | | |
| | Que tu —es | | | |
| | Qu'il —e | | | |
| | Qu'ils —ent | | | |
| | Que n. —ions | | | |
| | Que v. —iez | | | |

1. Pendant que vous dormirez, nous irons jusqu'au château.

2. Aussitôt qu'ils seront nés ils mourront.

3. Quand vous vous asseyerez, elle verra ce qu'il y aura à faire.

4. Si nous ne les contredisons pas, il nous croira.
5. Cousez-moi mon bouton et je ferai bouillir votre œuf.
6. Nous en concluons qu'ils ne vivront pas avec nous.
7. L'herbe ne croîtra pas sous ses pieds.
8. Elle peignait des portraits pour gagner sa vie et elle vivait bien.
9. Le feu est éteint; comment éteignez-vous le feu si vite?
10. Voyez si l'eau bout et nous verrons à faire le thé.

11. Quand l'eau bouillira, vous éteindrez le gaz.
12. Les mauvaises herbes croissaient trop vite.
13. Le gérant ne croira pas ce que vous dites.
14. Elles peignent bien, mais Nellie peignait mieux qu'elles.
15. Ne redites pas cela ou je le dirai à votre patron.

**** Dire and redire are vous dites and redites in the Indicative Present, 2nd Person plural; the other compound verbs are like vous dédisez.**

16. Si vous prédisez cela, le contraire arrivera (or il arrivera le contraire).
17. Il faut que je prévoie tout, taisez-vous.
18. Il ne se taira pas tant que vous l'écoutez.
19. Avez-vous recousu cette doublure? cousez-la.
20. Elle tressaillira, je le sais, quand elle lira ma lettre.

21. Elle gémissait, mais elle souffrait tant.
22. Dédisez-en telles conclusions qu'il vous plaira, nous vous absoudrons.
23. Elle prenait tout ce qu'elle trouvait; elle ne prendra plus rien.
24. Il ne faut pas qu'ils nous voient ici, ils le Metaient à notre tuteur.

25. L'épiciier moulaît le café; moudrons-nous du poivre?

26. Sentez cela; comme cela sent *bon*! cela sentait encore *meilleur* hier.

27. Pourquoi liraient-ils ce que j'écris par-dessus mon épaule?

28. Mettez le bébé là sur l'herbe, il s'endormira tout de suite.

29. Nous pourvairons à tout ce dont ils auront besoin, comprenez-vous?

30. Ils rémoulaient les couteaux et les ciseaux pour gagner leur vie.

31. Cela ne valait pas *grand'chose*, comme vous voyez.

32. Asseyez-vous ou ne vous asseyez pas, cela ne me fait rien (or *cela m'est fort égal*).

33. Ils se suivaient partout comme des ombres.

34. J'avais résolu de courir après eux et de les suivre.

35. Ne dites pas de mal de tout le monde ou chacun vous maudira.

36. On avait sursis à l'exécution du misérable.

37. A quoi sert cela? Cela servait-il à quelque chose?

38. Cela ne servira à rien; mais cela m'aura servi à moi.

39. Nous aurions ouvert les portes de la citadelle.

40. Elle ne paraissait pas malade; mais elle paraissait fort en colère.

41. Les bestiaux paissaient tranquillement dans les prés.

42. Par ce signe tu vaincras.

43. S'il vainc il demandera une indemnité de guerre.

44. Pleuvait-il quand vous êtes rentré ? Il avait plu.

45. Il ne pleuvra guère cet été ; je ne pense pas qu'il pleuve.

46. Il aurait fallu que nous courussions vite.

47. Lui plaira-t-il, pensez-vous ? nous craignons qu'il ne lui plaise pas.

48. Qu'il lui plaise, ou non cela ne fait rien.

49. Il a fallu que je prenne des voitures.

50. Elle trayait les vaches et il pleuvait *à verse*.

51. On conduisait un homme en prison ; on lui avait mis les poucettes.

52. *Voulez-vous* nous conduire au bain aujourd'hui ? Nous y conduirez-vous ?

53. Je n'ai pu l'éveiller ; il dormait profondément et il ronflait.

54. Si la police découvre cela, elle découvrira d'autres complots.

55. Quand nous nous mîmes à table, il paraissait dans son assiette ordinaire.

56. Je doute que votre opinion prévale ; mon opinion *à moi* prévaudra.

57. Ils assailliraient les passants.

58. Je vous rejoindrai si vous me le permettez.

59. Il promettra beaucoup ; il promet toujours.

60. Reprenez votre argent et nous, nous reprendrons nos marchandises.

61. Ils prirent la première rue à gauche et suivirent ce sentier.

62. Nous nous résoudrions peut-être à faire quelque chose.

63. Vous ne la reconnaîtriez pas ; elle est tellement changée.

64. *Je dors bien quand je couche chez moi, mais alors je me couche de bonne heure.*

65. Le connaissez-vous personnellement? Non, je ne le connais que *de vue*.

66. Je prévois que vous ne les reverriez plus jamais.

67. Comprenez-vous ce qu'ils disent? Je ne comprends pas.

68. *Où est-ce que je cours? Quand est-ce que je pars? Qu'est-ce que je veux?*

69. *Où est-ce que je couche? Où est-ce que je dors? Que dis-je?*

70. *Qu'est-ce que je sens? Est-ce que je sors souvent? Que vois-je?*

*** Verbs of the 1st Conjugation and the greatest number of other Verbs with one syllable form the 1st person singular interrogative with Est-ce que and affirmative.*

71. *Est-ce que j'ouvre les portes d'assez bonne heure? Qu'est-ce que j'offre?*

72. *Est-ce que je sers bien à table? Qu'est-ce que je crains? Où suis-je?*

73. *Comment est-ce que je mets mon chapeau? Est-ce que je crois tout ce que j'entends?*

74. *Comment est-ce que je lis? Est-ce que je ris? Est-ce que j'écris bien?*

75. *Qu'est-ce que je couds? Me plaît-il? Qu'est-ce que je rémouds?*

76. *Est-ce que je vis bien? Que puis-je faire pour vous? Je ne me sens pas bien.*

*** Mark particularly the Verbs which form the Interrogative regularly.*

77. Il suffisait qu'ils survécussent à leurs blessures.

78. Où souscrirons-nous? Nous ne souscrivions jamais auparavant.

79. Je les poursuivrais devant la cour.

80. Envoyez-nous des fleurs; nous vous enverrons des fruits.

81. Je vous introduirai dans le salon et je vous présenterai à elle.

82. Il vous surprendra quand vous le connaîtrez. Cela suffit.

83. Traduisez-vous facilement à livre ouvert ? Elle traduisait bien.

84. Pourquoi omettez-vous ces mots ? Je feignais d'écrire.

85. Vous ne les reverrez plus jamais : ils s'enfuient.

86. Nous cueillerons nos cerises dans huit jours. Cueillez-moi donc une rose.

87. *Ils se servaient* rarement de ces outils et pourtant *ils sont usés*.

88. Je n'ai encore *rien pris* aujourd'hui et j'ai grand'faim.

89. Quand il pleut elle n'ouvre pas son parapluie ; elle se mouille.

90. S'il réussit, il prendra de l'autorité.

91. Il disparaîtra pendant le bon plaisir de Sa Majesté.

92. Ils vaincront s'ils sont cinq *contre* un.

93. Vous sentez-vous de force à moudre le blé ?

94. Le pays produisait du blé et du vin en abondance.

95. Comment traduiriez-vous : battu et mordu ?

96. On construira probablement un autre pont sur la Seine.

97. Vous déplaît-il que nous voyagions avec vous ?

98. Elle sourira quand vous lui dépeindrez vos sentiments.

99. Ils accoururent tous à notre aide et nous sauvèrent.

100. Elle pourvoira à mes besoins si vous n'y pourvoyez pas.

101. What is the matter with him ?

102. *On the whole*, it is a good bargain.

A KEY AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS 265

103. It was lucky you did not start by that train.

104. Send him about his business and let it be done, of course.

105. We have some *baked* meat for dinner.

106. One cannot believe it, so they say.

107. Do you know anything about it? I am no connoisseur.

108. If one may believe him, he has kept his carriage.

109. God forbid that I should do that!

110. I say, I rather fancy that, to ramble about the country.

XVII

SUB LES VERBES 'DOUBLEMENT IRRÉGULIERS.'

*** Here we give the Table No. 2, which is a Supplement to the ordinary Table of Formation of Tenses.

| INFINITIVE
PRESENT | PARTICIPLE
PRESENT | PARTIC.
PAST | INDICATIVE
PRESENT | PAST
DEFINITE |
|-----------------------|------------------------|-----------------|------------------------|-----------------------|
| —ir —oir —re | —ant | | Je —s | <i>From 2nd Pers.</i> |
| <i>Future.</i> | <i>Indicat. Pres</i> | | Tu —s | <i>Sing.</i> |
| Je —rai | <i>Plur.</i> | | Il —t (d) | —as —is —us —ins |
| Tu —ras | N. —ons. | | Ils —ent | Je —s |
| Il —ra | V. —ez. | | <i>Subjunct. Pres.</i> | Tu —s |
| Ils —ront | <i>Imperfect.</i> | All | Que je —e. | Il —t |
| N. —rons | Je —ais | Compound | Que tu —es | Ils —rent |
| V. —rez | Tu —ais | Tenses | Qu'il —e | N. —mes |
| <i>Conditional.</i> | Il —ait | with | Qu'ils —ent | V. —tes |
| Je —rais | Ils —aient | Avoir | <i>Subjunct. Imp.</i> | Que je —asse |
| Tu —rais | N. —ions | and | <i>Imperative.</i> | Que tu —asses |
| Il —rait | V. —iez | Etre | —s | Qu'il —t |
| Ils —raient | <i>Subjunct. Pres.</i> | | —ons | Qu'ils —sent |
| N. —rions | Que n. —ions | | —ez | Que n. —ssions |
| V. —riez | Que v. —iez | | | Que v. —ssiez |

1. Ne buvez pas cette eau pendant que vous avez chaud ; elle est trop froide.

2. Que boirez-vous ? Je buvais (or *J'avais l'habitude de boire*) du lait coupé.

3. Ils boivent trop ; leur mère mourra de chagrin.

4. 'Qu'elle meure,' dit-il, 'qu'est-ce que cela me fait ?'

5. Ils venaient, mais à présent ils ne viennent plus.

6. Il reviendra, mais il ne faut plus qu'il boive.

7. Il acquiert de l'expérience tous les jours ; ils acquerront de l'expérience aussi.

8. Cet homme discourait si bien qu'il m'émouvait.

9. Il faut que les prédicateurs émeuvent leurs ouailles. Rien ne l'émouvra.

10. L'apercevez-vous là-bas ? Il ne faut pas qu'il vous aperçoive. Il nous apercevra.

11. Je n'en reviens pas et ma mère n'en revenait pas non plus.

12. Vous en reviendrez avec le temps. Vous souvenez-vous qu'il se mourrait ?

13. Nous nous souviendrons d'eux comme ils se sont souvenus de nous.

14. Apercevez-vous qu'ils ont des revolvers à la main ?

15. Nous nous souvenons que vous nous redevez quelque petite chose.

16. Quelque chose surviendra et *qu'arrivera-t-il* alors ?

17. Il faut que vous vous entreteniez à moins de huit cents dollars *par* an.

18. Les professeurs retiennent leurs élèves quand ils sont turbulents.

19. Elle acquerrait bientôt de la fortune ou bien elle mourrait de honte.

20. Nous ne pouvions concevoir pourquoi ils buvaient ainsi.

21. Il ne réussira pas à obtenir cette situation ; il est trop âgé.

22. Je vous préviens comme il vous prévenait lui-même ; je ne vous préviendrai plus.

23. Abstenez-vous de boire de l'alcool ; car il faut qu'ils s'en abstiennent aussi.

24. Nous nous enquérions de sa santé ; elle devenait plus forte.

25. Vous entretiendrez de la rancune entre eux en venant ici.

26. Je meurs de soif ; donnez-moi à boire.

27. Faut-il que je retienne les deux francs que vous me devez ? Comme vous voudrez.

28. Nous n'obtiendrions rien d'eux ; eux, ils obtiennent ce qu'ils veulent.

29. Convenez-vous que vous avez eu tort ? J'en conviens.

30. Il faut qu'ils conviennent de nous payer quelque chose toutes les semaines. Ils en conviendront.

31. Qu'ils reviennent ; nous serons de retour pour quatre heures.

32. Ces cabanes appartiennent, ou plutôt appartaient, à un pêcheur.

33. Il faudrait que les fioles continssent, au moins, six onces.

34. Pourquoi ne me souteniez-vous pas ? *Moi*, je vous soutiens toujours.

35. Ils déçoivent les gens ; nous ne concevons pas pourquoi on les aime tant.

36. Voici l'homme qui me convient. Très bien, si cela vous convient.

37. D'où cela provient-il ? Cela provenait de différentes causes.

38. Votre arrière-grand-père se ressouviendra-t-il de cela ?

39. Voulez-vous venir à Brighton avec nous ? Je n'y tiens nullement.

40. *Retournez* à l'école ; il reviendra bientôt.

41. Je ne suis pas intervenu alors, mais maintenant je poursuivrai.

42. Où veut-il en venir ? Où voulait-elle bien en venir ?

43. S'il en vient là, nous sommes perdus.

44. Maintenant il advint que notre héros fut tué en combat singulier.

45. Revenons à nos moutons, s'il vous plaît.

46. Il me reviendra vingt francs.

47. Je n'y tenais vraiment plus.

48. Entretenez-vous avec eux, si vous voulez, mais n'intervenez pas avec nous.

49. Qu'à cela ne tienne ; cela vous revient de droit.

50. Tenez-vous de moi ou de votre mère ? Je ne tiens de personne.

XVIII

SUR LES 'SIX VERBES' PLUS IRRÉGULIERS

| | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Aller , <i>to go.</i> | Valoir , <i>to be worth.</i> | Vouloir , <i>to be willing.</i> |
| Pouvoir , <i>to be able.</i> | Savoir , <i>to know.</i> | Faire , <i>to make, to do.</i> |

1. Nettoyons les fenêtres, et vous, faites les lits.

2. On était en plein jour : son lit n'était pas défait.

3. Que feront-ils ? Et que ferons-nous nous-mêmes ?

4. S'il faut que nous fassions cela, que les domestiques nous aident.

5. Veuillez me dire l'heure (*qu'il est*). Elle veut bien s'en aller.

6. Elle ne voulait pas vous donner son adresse ; elle avait raison.

A KEY AND GRAMMATICAL EXPLANATIONS 269

7. Ils voudront venir avec nous, mais ils ne le peuvent pas.

8. Que je le veuille ou non, ils feront à leur guise (or *comme ils voudront*).

9. Ce terrain vaudra trente-cinq pour cent de plus dans un an *ou deux*.

10. Il ne valait pas *cher* alors et il ne vaut pas *grand'chose* à présent.

11. Je n'admets pas qu'il vaille cher, n'importe quand.

12. Combien vaut le sac de farine ?

13. Sachez, monsieur, que je ne plaisante pas. Je le sais.

14. Vous ne le saviez pas, mais vous le saurez plus tard.

15. Pourront-ils venir à notre bal ? Comment puis-je le savoir ?

16. Nous ferons bien de nous taire.

17. Voudrez-vous bien lui pardonner ? Pas que je sache.

18. Je ne sache pas qu'ils aient le droit de nous donner des conseils.

19. Voulez-vous un peu de pâté ? Oui, merci (or *Je veux bien, merci*).

20. Quand vous voudrez, mesdames, la chaise de poste est prête.

21. Il ne valait pas la peine de leur enseigner le français.

22. Il faut (or *Il faudra*) que vous puissiez payer cette note avant ce soir.

23. Où irons-nous ? Je vais tout droit devant moi.

24. Ils allaient aux bords de la mer ; ils y vont tous les ans.

25. Faut-il que vous alliez en ville aujourd'hui ?

26. Allons au marché. Allez-y, si vous voulez, et laissez-les y aller aussi.

27. En faisant ceci il faudra que vous fassiez attention.

28. Allez-vous-en d'ici, et plus vite que ça.

29. Sachant ce que nous savons, nous n'insisterons plus.

30. Savez-vous bien que *vous empiétez sur cette propriété* ? Je n'en sais rien.

31. Nous savions que vous les connaissiez.

32. Je ne pourrai pas venir vous voir cette semaine.

33. Ils n'auraient pas voulu dire cela devant le monde.

34. *Savez-vous lire et écrire ? Et je sais faire bien d'autres choses.*

35. Comment faites-vous cela, comme ceci ou comme cela ? Je le fais comme ceci.

36. Elle n'aurait pas pu vous accorder votre demande.

37. Hier nous sommes allés voir les **Black** ; nous y avons pris le thé.

* * *Proper Nouns in French have no plural, as in English.*

38. L'autre jour elle est allée *pour* voir les **Bennett**, ils n'y étaient pas.

* * *Notice 'nous sommes allés voir,' when we found them at home ; but 'elle est allée pour voir,' when they were not there.*

39. *Je n'en puis plus ;* je ne peux plus rien faire aujourd'hui.

40. *C'en est fait ;* nous ne nous reverrons plus.

41. Il faut que *j'aïlle au-devant* de mon oncle qui arrive par ce train-ci.

42. Il faut qu'ils fassent ce que nous leur disons, ou bien qu'ils s'en aillent.

43. Je ne pense pas que cela vaille deux sous.

44. Il faut *qu'il prévale* sur ses amis afin qu'ils fassent quelque chose pour lui.

45. Nous nous en allâmes sans nous regarder.

46. Allons-nous-en et faisons de la place pour d'autres.

47. Ils ne voulaient pas *nous* faire de place.

48. Vous contrefaites bien *le* chien ; il faut que je vous contrefasse.

49. Je n'ai pas pu (*or pouvais pas*) payer cette note faute de cinq francs.

50. Ils ne satisferaient pas à nos besoins.

51. Vous ne saviez pas comment vous y prendre.

52. Son opinion prévaudra encore, croyez-moi.

53. Qu'est-ce que cela vous fait ? Cela ne lui fera rien.

54. Je ne le ferai plus, mais je ne l'ai pas fait exprès.

55. *Faites-moi une question* sensée, j'y répondrai tout de suite.

56. Où vais-je ? Que fais-je ? Que sais-je ?

57. Puis-je venir ? Que veux-je ? *Qu'est-ce que* je vauX ?

58. Où va-t-il ? Peut-elle entrer ?

59. Que faire ? Que dire ? Que penser ?

60. Si vous n'avez rien à faire, allez me chercher à boire.

61. *Je veux bien* qu'il ait raison, mais il a tort de s'en vanter.

62. Elle parie que vous ne faites pas ce qu'elles font ; elles contrefont l'oie.

63. Où faites-vous faire ces articles ?
64. Ces marchandises se font *en* Allemagne ; dans les prisons allemandes, je crois.
65. Faites venir la bonne et sachez si cela est juste (or *bien*).
66. Dépêchons-nous ; *il se fait tard* et nous sommes *en retard*.
67. Il faut qu'on le lui fasse savoir ; il faut que vous fassiez cela (*que vous entrepreniez cela*).
68. Il faudra qu'on le lui fasse savoir ; qui le fera ?
69. Il fallait qu'on lui fit savoir que sa femme était morte.
70. Il aurait fallu qu'on le lui fit savoir tôt ou tard.
71. Où voudriez-vous aller ? En France ? en Allemagne ?
72. Que pourra-t-elle faire ? elle ne sait aucun métier.
73. Il aurait fallu que nous nous en allassions si subitement.
74. Connaissez-vous Ada, la petite fille qui louche ?
75. Je ne sais qui vous voulez dire ni ce que vous voulez dire.
76. M'en voulez-vous ? Je ne vous en veux nullement.
77. Tant qu'elle vivra elle vous en voudra.
78. Cet arrangement *me va*, mais il ne vous sied pas d'en parler.
79. C'est bien fait—(*pour moi*)—(*pour lui*)—(*pour eux*).
80. C'est en vain que vous voulez paraître calme.
81. Il avait fait un bon dîner ; il était heureux et de bonne humeur.
82. Qu'est-ce que cela me fait ? Cela ne nous fait rien.
-

83. Ici, Lillie, venez ici. *Pour quoi faire ?*
 84. Vous ferez bien de vous taire, jeune homme.
 85. Nous *n'avons que faire* de tout cela.
 86. Faisait-il beau quand vous êtes venu (*venue, venus, venues*) ?
 87. Il ne fait pas cher vivre (*or La vie n'est pas chère*) en Suisse.
 88. Vous faites le malade ; mais vous ne l'êtes pas.
 89. Faites-moi faire une omelette pour mon déjeuner.
 90. *A qui est-ce à faire ?* J'ai fait le dernier.
91. Vous ne faites qu'aller à droite et à gauche ; ne pouvez-vous vous arrêter ?
 92. Comment *vont* les affaires ? Les affaires *vont* tout doucement.
 93. Ah ! soyez prudent, *il y va* de la vie.
 94. Comment allez-vous maintenant ?
 95. Depuis ma dernière maladie je vais de mieux en mieux.
 96. J'ai bien du chagrin ; Flossie *s'en va* de la poitrine.
 97. Comment *cela se fait-il* ? Qui sait pourquoi cette eau est trouble ?
 98. Retenez-les ; ils se feront mal.
 99. Qu'il fait *donc* froid ici ! fermez *donc* les fenêtres.
 100. Veuillez me dire s'ils peuvent venir nous voir.

XIX

SUR LES VERBES QUI FORMENT LEURS TEMPS COMPOSÉS AVEC 'ÊTRE'

1. I arrived, this morning, by the paper train.
2. He had come down (from his room) when we went.

3. When we are gone up, you will put out the gas everywhere.

4. She would have gone out alone if you had not offered to go with her.

5. Where have they gone to, do you know? Would they have gone to the races?

6. They will not be back before dark; they often return late.

7. Has my dog come into your stable? I have not seen him come in.

8. I fell on my back, having slipped on an orange peel.

9. Did Miss Madge come this morning? I do not know.

10. She came, went away again, and returned just now.

11. Let us not remain here; we have remained too long.

12. And, during that time, what had become of them?

13. He will be dead before we arrive.

14. He was born a few months before me.

15. Did you succeed in learning English?

16. Something unexpected will have supervened.

17. The poor man is deceased at the age of eighty.

18. You have interfered in a business you had nothing to do with.

19. The eggs were hatched, and the little pullets were running everywhere.

20. When the bill is due (expired) I shall honour it.

XX

SUR LES VERBES DÉFECTIFS

1. One can *make him believe* what one likes.

2. *I shall make them believe that the moon is made of green cheese.*

3. *It results* from all that that the wrong is on your side.

4. There exists an instrument with looking-glasses to *attract* larks.

5. It is not only donkeys who *bray*; her children were *braying*.

6. The dry leaves were *rustling*.

7. He allowed himself to *fall* into a well.

8. The incident was *closed*; there was no reviving it. With *closed* doors.

9. They are at their country seat, *hunting* the stag and the fox.

10. Nobility is now *deprived* of its ancient privileges.

11. It is dangerous to *disbelieve*.

12. She felt *faint*.

13. The general will very likely be deprived of his command.

14. These eggs are on the point of *hatching*.

15. She *fell* to a slave merchant, who soon sold her again.

16. He will not *transgress* against honour. She nearly fainted.

17. The citadel fell *without striking* a blow.

18. You have *transgressed* the laws of your country.

19. Fry me a mutton chop. I was *frying* onions.

20. Here *lieth* Piron, who was nothing. He was *lying* on the grass.

21. *Evil be* to him who evil thinks.

22. They are *imbued* with wrong principles.

23. Marshal de MacMahon came of a royal family.

24. The water was *gushing* out, but it will not *gush* out any more.

25. They only can *do evil*.
 26. That *ill fits you, was ill fitting you, and will ill fit you*.
 27. *He was killed at the battle of Poitiers*.
 28. *I heard that you were about to get married*.
 29. The sheep *were grazing on the borders of the road*.
 30. I have succeeded in completing the sum.
 31. I often had to *deal with the Arabs*.
 32. What fly *is stinging him?* (or *What is the matter with him?*)
 33. As soon as the day *peeps*, we shall start.
 34. The king *is dying*; hurry forth.
 35. He would have been *promoted a general a month later*.
 36. I am going to *fetch some wine in the cellar*.
 37. Well, you are then going to *get your son back*.
 So it seems.
 38. Press on the spring, and the liquid *will break forth*.
 39. *For sale*: a house situated at Granville.
 40. I thought that *would not become you, but it becomes you well*.

XXI

CHAPITRE SUPPLÉMENTAIRE.

Traduisez en Anglais

1. Dix timbres-poste de dix centimes et une carte postale.
2. La Chambre (*des députés*).
3. Des cheveux noirs comme du jais.
4. Des pommettes saillantes.
5. A tort.
6. Avec raison.

7. A tort ou à raison. A droite et à gauche. A tort et à travers.

8. *J'ai du chagrin.*

9. Il y a eu des *troubles* dans cet endroit.

10. Dans mon *trouble* je ne vous remettais pas.

11. Voilà—(Vous voilà, vous)—Voici un paquet pour vous.

12. Plus on boit, plus on a soif.

13. Je vais faire un somme.

14. Une bicyclette d'occasion.

15. Sur la route de . . . Chemin faisant.

16. Vous me gênez.

17. Un coup de pistolet.

18. Un coup de pied . . . de cheval.

19. Un coup de main. Un coup de poing.

20. Un coup de vent.

21. C'est un bon sujet. (Il a de bons antécédents.)

22. Quel mauvais caractère elle a !

23. Ecrivez pour demander des renseignements sur son compte.

24. L'avez-vous engagée sans rien savoir de ses antécédents ?

25. Il a de quoi, mais il est rat.

26. Sens dessus dessous.

27. A contre-cœur je rebroussai chemin.

28. De bon cœur. Volontiers.

29. Le sermon dure trop longtemps. Le temps lui dure.

30. Il recevait *continuellement* du monde.

31. *Madame* m'a donné *mes huit jours*.

32. Nous avons deux grandes pièces chacune desquelles avait deux fenêtres (or *croisées*).

APPENDIX

A SHORT PRACTICE OF PRONUNCIATION

The following sounds must be learnt from a master and carefully practised :—

a, â; e, é, è, ê, ai, er, es, ez, et; i, y; o, au; u, eu, ou;
al, oi; am, an, em, en; om, on; im, in, yn; um, un; oin;
ail, eil, il, euil, ouil.

- | | |
|----|--|
| a | La ba-ra-que se-ra là-bas. Il a don-né des cla-ques à pa-pa. Le ca-nard a les pat-tes lar-ges et le bec plat. Il se-ra tard pour al-ler à la pro-me-na-de. |
| â | A vo-tre â-ge, el-le a-vait u-ne gran-de â-me. L'â-ne de la fa-ble. |
| e | Le pe-tit me-na-ce la pe-ti-te. Vo-tre pla-ce est sur la gla-ce. J'ai a-che-té. |
| é | La vé-ri-té, c'est que je n'ai pas mé-ri-té d'être gron-dé com-me un bé-bé. |
| è | Je vous ré-pè-te que l'ac-cès de la cour est in-ter-dit pen-dant le procès, là! |
| | Quel-le fê-te ce-la va ê-tre! Tou-tes les fe-nê-tres se-ront ou-ver-tes pen-dant la tem-pê-te. |
| ai | Si j'a-vais de la mon-naie, j'a-chè-te-rai des ba-lais. Re-gar-dez la haie. |
| es | Vous a-vez été ra-con-ter que vous vou-driez pa-yer vos det-tes, pa-yez-les. Chez moi. |
| et | Dans mon pa-quet, il y a-vait un gi-let, un sif-flet, un fou-et, des jou-ets et des pi-quets. |
| es | Mes a-mis, les faits sont là; ils sont très gra-ves. Ces la-cets é-taient plats. |
| er | El-le sait par-ler mieux que chan-ter. Les é-tran-gers ne pour-ront vo-ya-ger. |

* * *In the following words the final R is sounded strongly, by exception :—*

A-mer ; le can-cer ; cher ; la cuil-ler ; l'en-fer ;
l'é-ther ; le fer ; fier ; hier ; l'hi-ver ; Ju-pi-
ter ; la mer.

* * *In words of two or more syllables R is sounded, if not in the last syllable :—*

J'ai cher-ché à tra-ver-ser la fou-le. Le ber-ceau
de l'en-fant est per-cé.

- | | |
|--------|--|
| i(y) | Mon [^] a-mi Thé-o-phi-le a é-té pu-ni par mon-sieur Ré-my, lui dit-il. |
| e, au | Le so-lo de cet [^] o-pé-ra est très beau. Por-te-t-il un bi-no-cle ou un mo-no-cle ? |
| u | On [^] a ren-du jus-ti-ce au ta-lent de l'u-sur-pa-teur ; c'é-tait son dû. Dans la rue. |
| eu | Y a-t-il du feu ? Nous som-mes [^] heu-reux tous les deux. Vo-tre jeu vaut mieux. Les [^] yeux bleus de ma sœur. |
| ou | Où est le cou-cou ? Sur la roue. Le jour, il cuit, dans le four, un pain très lourd. |
| ai | Le ca-po-ral sa-lue le gé-né-ral qui va à l'hô-pi-tal a-vec l'a-mi-ral Al-bert. |
| oi | Je vois qu'il por-te la croix ; ma foi, c'est son droit. Pour-quoi ce-la ? Ah ! voi-là ! |
| am, an | Je de-man-de de l'ambre ; il m'en faut dans ma cham-bre, en-fant. |
| em, en | C'est [^] un bon [^] e-xem-ple. Em-por-tez-les [^] à u-ne gran-de dis-tan-ce. |
| ien | Ce chien n'est pas le sien. Le mien n'a rien. Com-bien ça ? C'est bien. Un chien de chasse. |
| om, on | On man-ge à l'om-bre, loin du mon-de as-sem-blé sur le pont. |
| im, in | Nous [^] in-sis-tons ; c'est [^] im-por-tant. Il est [^] im-pos-si-ble d'i-ma-gi-ner. |
| ain | Dans le creux de la main. Sur le ter-rain de-main ma-tin. Ce se-ra i-nu-ti-le. |
| um, un | So-yez [^] un [^] hom-me ; mais so-yez [^] hum-ble. Quel par-fum cha-cun veut. |

| | |
|---------------|--|
| ail, ail-le | Il y a de la pail-le le long des rails ; on ne tra-vail-le pas. Quel-le trou-vail-le ! |
| eil, eil-le | Le jus ver-meil de la treil-le est dans la bou-teil-le. U-ne a-beil-le sur la cor-beil-le, au so-leil. |
| euil, euil-le | L'é-cu-reuil qui court dans les feuil-les. Sur le seuil de la por-te. Un cer-cueil. |
| œil | Il a l'œil à tout. Un œil de per-drix. Des œuils de bœuf. Un lin-ceul. |
| ouil, ouil-le | Si vous mouil-lez le fer, il y au-ra de la rouil-le. Fai-tes bouil-lir la vian-de. |
| il, il-le | Cet-te fil-le a quit-té sa fa-mil-le, a-yant re-çu un bil-let. Le bil-lard est en-ga-gé. |

* * *The following sound il-le naturally ; the words derived from each also :—*

La vil-le. Le Brésil. Le pu-pil-le. Tran-quil-le. Mil-le. Co-di-cil-le. Im-bé-cil-li-té. Il-lé-gal.

* * *The following do not sound the l :—*

Per-sil, ou-til, ba-ril, fu-sil, che-nil, gril, sour-cil, cou-til, ba-bil, gen-til, gré-sil, cour-til.

| | |
|------|---|
| tion | U-ne gran-de po-pu-la-tion fait u-ne for-te na-ti-on. La ré-vo-lu-tion. |
|------|---|

* * *The following sound ti like si :—*

A-ris-to-cra-tie, cal-vi-tie, dé-mo-cra-tie, fa-cé-tie, in-er-tie, pro-phé-tie, su-pré-ma-tie nup-tial, je bal-bu-tie, sa-ti-é-té, mi-nu-ti-eux, i-ni-tié, su-pers-ti-tieux.

* * *And ti remains ti in the following :—*

Am-nis-tie, a-pa-thie, an-ti-pa-thie, chré-tien, dy-nas-tie, eu-cha-ris-tie, ga-ran-tie, hos-tie, mo-des-tie, moi-tié, or-tie, par-tie, re-par-tie, rô-tie, sa-cris-tie, sor-tie, sym-pa-thie.

| | |
|---------------------|---|
| ca, co, cu (like k) | La ca-bi-ne, la co-lè-re, ma cu-lot-te. Une ca-ra-fe. La ca-co-pho-nie. |
|---------------------|---|

| | | |
|--|-------------|---|
| ce, ci | (like e) | Ce pa-pier-ci est ce-pen-dant bon.
Du ci-ra-ge. Ci-to-yen. |
| ça, ço, çu | (like a) | J'ai re-çu, com-me ça, u-ne ou
deux bon-nes le-çons. |
| ga, go, gu | (harsh) | Des gout-tes d'eau. Dans la
ga-le-rie. Un mal ai-gu.
C'est lu-gu-bre. |
| ge, gi | (soft) | Le gi-let de mon gé-rant. Ger-
tru-de fait des ma-quet-tes
d'ar-gi-le. |
| gua, guo | (harsh) | Il na-vi-gua long-temps. Nous
nar-guons le mon-de. |
| gue, gui | (harsh) | Il y a de la gui-mau-ve, sur mes
guê-tres, près de la gué-rite
du guide. |
| gea, geo | (soft) | Il na-gea com-me nous na-geons.
Nous man-geâ-mes en-sem-
ble. |
| qu | (like k) | Il fa-bri-quait des bri-quet-tes.
Qua-tre heu-res, et quart.
La qui-ni-ne. |
| y | (like ii) | A-yant les mo-yens de pa-yer
lo-ya-le-ment, no-tre do-yen
res-te au pays. |
| h | (aspirated) | Il a le ho-quet. Il y a-vait des
ha-rengs dans la hu-che. Le
hi-bou dans le hou-blon. Le
huit. |
| o | (aspirated) | Le oui. Le on-ze. La ouate.
Le un n'est pas bien fait. |
| Accents: Fé-li-ci-té. Té-mé-ri-té. Co-lè-re. Fiè-vre. | | |
| Pâ-té de liè-vre. Fe-nê-tre. A-pô-tre. L'a-mi. | | |
| Trema or Diæresis: Sa-ül. Mo-i-se. Ego-is-te. Ai-gu-ë. | | |

*A Complete Descriptive Catalogue of these
publications will be sent free when
requested.*

OCTOBER, 1898.

PUBLICATIONS

—IN—

French and Other Foreign Languages

—OF—

WILLIAM R. JENKINS,
NEW YORK.

Books marked () were published during 1897.*

FRENCH.

Attention is called to the following series. They are of great value to the student as well as to the general reader of French. The romances and plays are interesting as stories, representative of the authors, of high literary value and pure in morality. They are tastefully printed, cheap and suitable for the class-room or library. Many have notes in English.

ROMANS CHOISIS.

12mo, Paper, 60 Cents. Cloth, 85 Cents.

- 1.—*Desia*. By MME. HENRY GRÉVILLE. 214 pp.
Notes by A. De Rougemont, A.M.
- 2.—*L'Abbé Constantin*. By LUDOVIC HALÉVY. 193 pp.
Notes by F. C. de Sumichrast.
- 3.—*Le Mariage de Gérard*. By ANDRÉ THEURIET. 234 pp.
- 4.—*Le Roi des Montagnes*. By EDMOND ABOUT. 297 pp.
Notes by F. C. de Sumichrast.
- (*)5.—*Le Mariage de Gabrielle*. By DANIEL LESUEUR. 264 pp.
Notes by B. D. Woodward, Ph.D.
- 6.—*L'Ami Fritz*. By ERCKMANN-CHATRIAN. 308 pp.
Notes by Prof. C. Fontaine, B.L., L.D.,

- 16.—*Contes et Nouvelles*. By GUY DE MAUPASSANT. 98 pp.
With a preface by A. Brisson.
- 17.—*Le Chant du Cygne*. By GEORGE ORNET. 91 pp.
Notes by F. C. de Sumichrast.
- 18.—*Près du Bonheur*. By HENRI ARDEL. 91 pp.
Notes by E. Rigal, B.S., B.L.
- 19.—*La Frontière*. By JULES CLARETIE. 103 pp.
Notes by Charles A. Eggert, Ph.D., LL.B.
- *20.—*L'Oncle et le Neveu, et Les Jumeaux de l'Hôtel Cornaille*
By EDMOND ABOUT. 120 pp. *Notes by G. Castagnier, B. S., B.L.*

BIBLIOTHÈQUE CHOISIE POUR LA JEUNESSE.

- Les Malheurs de Sophie*. By Mme. LA COMTESSE DE SÉGUR.
208 pp.
In France it is classic. Light, amusing and interesting for young children. 12mo, illustrated, paper, 60c.; cloth, \$1.00.
- Catherine, Catherinette et Catarina*. By ARSÈNE ALEXANDRE.
Arranged with exercises and vocabularies, by Agnes Godfrey Gay. Will contain many beautiful colored illustrations. (To be published Sept. 25th, 1898.)

CONTES TIRÉS DE MOLIÈRE.

By PROF. ALFRED M. COTTE.

The stories of some of the most salient of Molière's Comedies, written in the form of novellottes similar in idea to Charles and Mary Lamb's "Tales from Shakespeare."

- 1.—*L'Avare*. 2.—*Le Bourgeois Gentilhomme*. Each 20 cents.

MUSIC.

(*)CHANSONS, POÉSIES ET JEUX FRANÇAIS

POUR LES ENFANTS AMÉRICAINS.

Composés et recueillis par AGNES GODFREY GAY.

Music revised and harmonized, by Mr. Grant-Schaefer. Price 50c.

THÉÂTRE CONTEMPORAIN.

Comprising some of the best contemporaneous French dramatic literature, and of invaluable use to the student in Colloquial French. They are well printed in good clear type, are nearly all annotated with English notes for students, and are sold at the uniform price of

25 Cents Each.

- 1.—*Le Voyage de M. Perrichen.* By EUGÈNE LABICHE et EDOUARD MARTIN. 78 pp.
Comedy in four acts. Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.
- 2.—*Vent d'Ouest, Comedy in one act, 18 pp., and La Soupière, Comedy in one act, 20 pp.* By ERNEST D'HERVILLY. *In one volume.*
- 3.—*La Grammaire.* By EUGÈNE LABICHE. 54 pp.
Comedy in one act. Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.
- 4.—*Le Gentilhomme Pauvre.* By DUMANOIR and LAFARGUE. 76 pp. *Comedy in two acts. Notes by Casimer Zdanowicz, A.M.*
- 5.—*La Pluie et le Beau Temps, Comedy in one act, in prose.* By LÉON GOZLAN. 34 pp. *And Autour d'un Berceau, Play in one scene.* By ERNEST LEGOUVÉ. 11 pp.
- 6.—*La Fée.* By OCTAVE FEUILLET. 43 pp.
Comedy in one act.
- 7.—*Bertrand et Raton.* By EUGÈNE SCRIBE. 43 pp.
Drama in five acts, in prose.
- 8.—*La Perle Noire.* By VICTORIEN SARDOU. 72 pp.
Comedy in three acts, in prose.
- 9.—*Les Deux Sourds.* By JULES MOINAUX. 37 pp.
Comedy in one act.
- 10.—*Le Maître de Forges.* By GEORGES OHNET. 101 pp.
Comedy in four acts. Notes by U. Fontaine, B.L., LL.D.
- 11.—*Le Testament de César Girodot.* By ADOLPHE BELOT. and EDM. VILLETARD. 98 pp.
Comedy in three acts, in prose. Notes by Geo. Castegnier, B.S., B.L.
- 12.—*Le Gendre de M. Poirier.* By EMILE AUGIER and JULES SANDEAU. 92 pp.
Comedy in four acts, in prose. Notes by F. Q. de Sumichrast.

- 16.--Contes et Nouvelles. By GUY DE MAUPASSANT. 93 pp.
With a preface by A. Brisson.
- 17.--Le Chant du Cygne. By GEORGE OHNET. 91 pp.
Notes by F. C. de Sumichrast.
- 18.--Frère du Bonheur. By HENRI ARDEL. 91 pp.
Notes by E. Rigal, B.S., B.L.
- 19.--La Frontière. By JULES CLARETIE. 103 pp.
Notes by Charles A. Eggert, Ph.D., LL.B.
- *20.--L'Oncle et le Neveu, et Les Jumeaux de l'Hôtel Cornaille
By EDMOND ABOUT. 120 pp. *Notes by G. Castegnier, B. S.,
B.L.*

BIBLIOTHÈQUE CHOISIE POUR LA JEUNESSE.

- Les Malheurs de Sophie. By Mme. LA COMTESSE DE SÉGUR.
203 pp.
*In France it is classic. Light, amusing and interesting for
young children. 12mo, illustrated, paper, 60c.; cloth, \$1.00.*
- Catherine, Catherinette et Catarina. By ARSÈNE ALEXANDRE.
*Arranged with exercises and vocabularies, by Agnes Godfrey
Gay. Will contain many beautiful colored illustrations. (To
be published Sept. 25th, 1898.)*

CONTES TIRÉS DE MOLIÈRE.

By PROF. ALFRED M. COTTE.

*The stories of some of the most salient of Molière's Comedies,
written in the form of novellettes similar in idea to Charles and
Mary Lamb's "Tales from Shakespeare."*

- 1.--L'Avare. 2.--Le Bourgeois Gentilhomme. *Each 20 cents.*

MUSIC.

(*)CHANSONS, POÉSIES ET JEUX FRANÇAIS

POUR LES ENFANTS AMÉRICAINS.

Composés et recueillis par AGNES GODFREY GAY.

Music revised and harmonized by Mr. Grant-Schaefer. Price 50c.

THÉÂTRE CONTEMPORAIN.

Comprising some of the best contemporaneous French dramatic literature, and of invaluable use to the student in Colloquial French. They are well printed in good clear type, are nearly all annotated with English notes for students, and are sold at the uniform price of

25 Cents Each.

- 1.—*Le Voyage de M. Perrichon*. By EUGÈNE LABICHE et EDOUARD MARTIN. 78 pp.
Comedy in four acts. Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.
- 2.—*Vent d'Ouest*, *Comedy in one act*, 18 pp., and *La Soupière*, *Comedy in one act*, 20 pp. By ERNEST D'HERVILLY. In one volume.
- 3.—*La Grammaire*. By EUGÈNE LABICHE. 54 pp.
Comedy in one act. Notes by Schele de Vere, Ph.D., LL.D.
- 4.—*Le Gentilhomme Pauvre*. By DUMANOIR and LAFARGUE. 76 pp. *Comedy in two acts. Notes by Casimer Zdanowicz, A.M.*
- 5.—*La Pluie et le Beau Temps*, *Comedy in one act, in prose*. By LÉON GOZLAN. 34 pp. And *Autour d'un Berceau*, *Play in one scene*. By ERNEST LEGOUVÉ. 11 pp.
- 6.—*La Fée*. By OCTAVE FEUILLET. 43 pp.
Comedy in one act.
- 7.—*Bertrand et Raton*. By EUGÈNE SCRIBE. 43 pp.
Drama in five acts, in prose.
- 8.—*La Perle Noire*. By VICTORIEN SARDOU. 72 pp.
Comedy in three acts, in prose.
- 9.—*Les Deux Sourds*. By JULES MOINAUX. 37 pp.
Comedy in one act.
- 10.—*Le Maître de Forges*. By GEORGES OENET. 101 pp.
Comedy in four acts. Notes by C. Fontaine, B.L., LL.D.
- 11.—*Le Testament de César Girodot*. By ADOLPHE BELOT. and EDM. VILLETARD. 98 pp.
Comedy in three acts, in prose. Notes by Geo. Castegnier, B.S., B.L.
- 12.—*Le Gendre de M. Poirier*. By EMILE AUGIER and JULES SANDEAU. 92 pp.
Comedy in four acts, in prose. Notes by F. C. de Sumichrast.

VICTOR HUGO'S WORKS.

Les Misérables.

This edition of Victor Hugo's masterpiece is not only the handsomest but the "cheapest" edition of the work that can be obtained in the original French. Its publication in America has been attended with great care, and it is offered to all readers of French as the best library edition of the work to be obtained. Volume I, "Fantine," 458 pages; Volume II, "Cosette," 416 pages; Volume III, "Marius," 378 pages; Volume IV, "Idylle rue Plumet," 512 pages; Volume V, "Jean Valjean," 437 pages.

*5 Volumes, 12mo Paper, \$4.50; Cloth, \$6.50; Half-calf, \$13.50.

*Single volume sold separately, in paper, \$1.00; cloth, \$1.50.

Les Misérables.

One volume edition. The whole story intact; episodes and detailed descriptions only omitted. Arranged by A. de Rougemont, A.M. \$1.25.

Notre-Dame de Paris.

The handsomest and cheapest edition to be had, with nearly 200 illustrations, by Bieler, Myrbach and Rossi.

2 volumes, 12mo, Paper, \$2.00; Cloth, \$3.00; Half-calf, \$6.00.

Same (*Edition de Grand Luxe*). But 100 copies published. *It contains, with the illustrations as in the ordinary edition, 12 fac-simile water colors, and is printed on Imperial Japan paper. The set, 2 volumes, each volume numbered, signed, and in a satin portfolio, \$10.00.*

Same (*Edition de Luxe*). But 400 copies published. *With illustrations as in the "Edition de Grand Luxe" and printed on fine satin paper. The set, 2 volumes, numbered, signed and bound half-morocco Roxborough style, gilt top, \$6.00.*

Quatrevingt-Treize. 507 pp.

One of the most graphic and powerful of Hugo's romances, and one quite suitable for class study. 12mo, Paper, \$1.00; Cloth, \$1.50; Half-calf, \$3.00.

Quatrevingt-Treize. 595 pp.

With an historical introduction and English notes by Benjamin Duryea Woodward, B.-ès-L., Ph.D., Instructor in the Romance Languages and Literatures at Columbia University and Barnard College, New York. 12mo, Cloth, \$1.25.

Les Travailleurs de la Mer.

This celebrated work, which is one of the most notable examples of Victor Hugo's genius, uniform in style with the above, 12mo, Paper, \$1.00; Cloth, \$1.50; Half-calf, \$3.00.

(See also No. 16, "Théâtre Contemporain.")

TEXT-BOOKS OF
THE FRENCH LANGUAGE.

BERCY, PAUL, (B.L., L.D.)

Simple Notions de Français. 101 pp.

75 illustrations, Boards, 75c.

Livre des Enfants. 100 pp.

Pour l'étude du français. 12mo, Cloth, 40 illustrations, 50c.

Le Second Livre des Enfants. 148 pp.

A continuation of "Livre des Enfants". 12mo, Cloth, 60 illustrations, 75c.

Le Français Pratique. 191 pp.

1 volume, 12mo, Cloth, \$1.00.

Lectures Faciles, pour l'Étude du Français. 256 pp.

Avec Notes Grammaticales et Explicatives. This, with "Le Français Pratique," is a complete method. Cloth, \$1.00.

La Langue Française, 1ère partie. 292 pp.

Méthode pratique pour l'étude de cette langue. 12mo, Cloth, \$1.25.

La Langue Française, 2ème partie. 279 pp.

For intermediate classes. Variétés historiques et littéraires. 12mo, Cloth, \$1.25.

BERNARD, V. F.

Genre des Noms.

Étude nouvelle, simple et pratique. 12mo, 25c.

L'Art D'Intéresser en Classe.

Contes, Fables, etc. 12mo, Paper, 30c.

La Traduction Orale et la Prononciation Française. 42 pp.

12mo, Boards, 30c.

Le Français Idiomatique. 78 pp.

French Idioms and Proverbs, with their English equivalents and copious exercises, systematically arranged. 12mo, Cloth, 50c.

COLLOT, A. G.

Collot's Levizac's Grammar and Exercises. 227 pp.

12mo, Cloth, 75c.

GERMAN.

- Kleine Anfänge.** By FRAULEIN ALBERTINE KASE. 133 pp.
Ein buch für kleine Leute. 8vo, Boards, many illustrations,
75c.
- Des Kindes Erstes Buch.** By WILHELM RIPPE. 100 pp.
This method is divided into forty lessons, each consisting of a short vocabulary, and appropriate illustration, a reading lesson, and a few sentences to be memorized; and as appendix are given a few simple rhymes suitable for the nursery.
12mo, Boards, 40c.
- Der Praktische Deutsche.** By U. JOS. BEILEY. *Second edition, entirely revised.* 12mo, cloth, 251 pp., \$1.00.
The material necessary to enable the learner to converse with Germans in their own language is provided, and it is arranged in such an order that the study will be pleasurable as well as profitable. A vocabulary is at the end.
- Das Deutsche Litteratur Spiel.** By F. S. ZOLLER.
A German game of authors, 75c.
- Constructive Process for Learning German.** By A. DREY-SPRING. (*In preparation.*)
- (*) **A Glance at the Difficulties of German Grammar.** By CHARLES F. CUTTING. 30c.
- Blanks for the Conjugation of German Verbs.** Per tablet, 35c.
(*Just published, March, 1898.*)
- Deutsch's Drillmaster in German.** By S. DEUTSCH. 12mo, cloth, \$1.25. (*Just published, August, 1898.*)

ITALIAN.

NOVELLE ITALIANE.

This series comprises some of the very best short stories, "novelles" of Italian authors. They are very well printed, of convenient size and are published at the uniform price of

12mo, paper, 35 Cents Each.

- 1.—**Alberto.** By E. DE AMICIS. 108 pp.
Notes by T. E. Comba.
- 2.—**Una Notte Bizzarra.** By ANTONIO BARRILLI. 84 pp.
Notes by T. E. Comba.
- 3.—**Un Incontro.** By E. DE AMICIS. 104 pp.
And other Italian stories by noted writers, with notes b Prof. Ventura.
- 4.—**Camilla.** By E. DE AMICIS. 120 pp.
With notes by T. E. Comba.
- (*) 5.—**Fra le Corde di un Contrabasso.** By SALVATORE FARINA.
With notes by T. E. Comba.

PRONUNCIATION.

French Pronunciation, Rules and Practice for the Use of Americans. 50 pp.

12mo, Boards, 50c.

Gender of French Nouns at a Glance.

A Card 3 x 5 inches, 10c.

VERBS.

French Verbs at a Glance. By MARIOT DE BEAUVOISIN. 61 pp.
8vo, 35c.

French Verbs. By CHAS. P. DUCROQUET. 47 pp.

Cloth, 35c.

French Verbs. By Professor SCHELE DE VERE. 201 pp.

Cloth, \$1.00.

† **Blanks for the Conjugation of French Verbs.** By CHAS. F. DUCROQUET.

Put up in Tablets, 50c.

(*)† **Conjugaison Abrégée Blanks.** By CHAS. P. DUCROQUET.

Put up in Tablets, 25c.

† These "blanks" save more than half the time otherwise necessary in "writing" or in "correcting" verbs. They ensure uniformity in the class work and give the learner a clearer understanding of what he is doing.

Drill Book.—B.—82 pp.

12mo, Cloth, 50c.

Mme. Beck's French Verb Form.

*By means of this "drill," a verb with form as given can be written by an average pupil in less than fifteen minutes.
Size, 9 x 12. Price, 50c.*

Le Verbe en Quatre Tableaux Synoptiques. By Prof. H. MARION.

"Sixth Edition." Price, 25c.

Verbes Français demandant des Prépositions. By F. J. A. DARR. 12mo, Cloth, 50c. (*Published, March, 1898.*)

Logical Chart for Teaching and Learning the French Conjugation. By STANISLAS LE ROY. (*In preparation.*)

Manual of French Verbs. Prepared by WINONA CREW, B.A. (*In preparation.*)

(See also Latin, Greek and Games,

LATIN.

The Beginner's Latin. By W. McDOWELL HALSEY, PH.D.
An elementary work in Latin, admirably adapted for beginners in the language, and the result of many years' teaching on the part of the author. 12mo, Cloth, 75c.

† **Drisler's Blanks for the Conjugation of Latin Verbs.**
Put in tablets, 25c.

† **Browning's Blanks for Latin Verbs.**
Put in tablets, 25c.

† **Blanks for the Elements of the Latin Verb.**
Put in tablets, 25c.

Latin Paradigms at a Glance, 25c.

GREEK.

Browning's Blanks for Greek Verbs.
Put in tablets, 25c.

Blanks for the Conjugation or Synopses of Greek Verbs. By
H. C. HAYES. *Per tablet, 25c. (Just published, March, 1898)*

† **Miss Wilson's Spelling Blanks.**
Arranged in Book-form. Price, 35c.

† *These blanks save more than half the time otherwise necessary in writing or in correcting. They insure uniformity in the class work, and give the learner a clearer understanding of what he is doing.*

CHINESE.

A Chinese-English and English-Chinese Phrase Book. By
T. L. STEDMAN and K. P. LEE. 187 pp.
12mo, Boards, \$1.25.

FULL CATALOGUE of

*French Imported Books and General School Books
Sent on application.*

Importation orders promptly filled at moderate prices.

224 2-11

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

SON-9-40

| | | |
|--|--|--|
| | | |
|--|--|--|

ix
448.2
J94

602877

Julien, F.
Un peu de tout

DATE

NAME

DATE

602877
EDUCATION. STIMUL.

